



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

jeudi

11-03-2004

Après-midi

donderdag

11-03-2004

Namiddag

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	<i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

SOMMAIRE**INHOUD**

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
QUESTIONS	1	VRAGEN	1
Question de Mme Hilde Claes à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'extension de cadre dans les arrondissements judiciaires" (n° P268)	1	Vraag van mevrouw Hilde Claes aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de kaderuitbreiding in de gerechtelijke arrondissementen" (nr. P268)	1
<i>Orateurs:</i> Hilde Claes, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Hilde Claes, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Question de Mme Martine Taelman à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la réglementation de l'utilisation du polygraphe" (n° P269)	2	Vraag van mevrouw Martine Taelman aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de regeling van het gebruik van de polygraaf" (nr. P269)	2
<i>Orateurs:</i> Martine Taelman, Laurette Onkelinx , vice-première ministre et ministre de la Justice		<i>Sprekers:</i> Martine Taelman, Laurette Onkelinx , vice-eerste minister en minister van Justitie	
Question de Mme Greta D'hondt au ministre de l'Emploi et des Pensions sur "les chiffres en matière d'emploi" (n° P267)	3	Vraag van mevrouw Greta D'hondt aan de minister van Werk en Pensioenen over "de werkgelegenheidscijfers" (nr. P267)	3
<i>Orateurs:</i> Greta D'hondt, Frank Vandenbroucke , ministre de l'Emploi et des Pensions, Johan Vande Lanotte , vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques		<i>Sprekers:</i> Greta D'hondt, Frank Vandenbroucke , ministre van Werk en Pensioenen, Johan Vande Lanotte , vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven	
Question de M. Francis Van den Eynde au premier ministre sur "la visite d'Etat officielle du président rwandais Kagame" (n° P275)	6	Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de eerste minister over "het officieel staatsbezoek van Rwandese president Kagame" (nr. P275)	6
<i>Orateurs:</i> Francis Van den Eynde, Marc Verwilghen , ministre de la Coopération au développement		<i>Sprekers:</i> Francis Van den Eynde, Marc Verwilghen , ministre van Ontwikkelingssamenwerking	
Questions jointes de	8	Samengevoegde vragen van	8
- M. Eric Massin au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "l'affectation du personnel de Taxipost après sa filialisation" (n° P270)	8	- de heer Eric Massin aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de wedertewerking van het personeel van Taxipost na haar filialisering" (nr. P270)	8
- M. Joseph Arens au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "la situation chez Taxipost" (n° P271)	8	- de heer Joseph Arens aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de toestand bij Taxipost" (nr. P271)	8
<i>Orateurs:</i> Eric Massin, Joseph Arens, Johan Vande Lanotte , vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques		<i>Sprekers:</i> Eric Massin, Joseph Arens, Johan Vande Lanotte , vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven	
Question de Mme Marie Nagy au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la réforme des polices" (n° P272)	11	Vraag van mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de politiehervorming" (nr. P272)	11
<i>Orateurs:</i> Marie Nagy, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Marie Nagy, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Question de M. Jean-Marc Delizée au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la démission collective des conseillers de police de Philippeville" (n° P273)	13	Vraag van de heer Jean-Marc Delizée aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het collectief ontslag van de leden van de politieraad van Philippeville" (nr. P273)	13
<i>Orateurs:</i> Jean-Marc Delizée, Patrick		<i>Sprekers:</i> Jean-Marc Delizée, Patrick	

Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Question de M. Melchior Wathelet au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la situation dans les communes à facilités" (n° P274)	15	Vraag van de heer Melchior Wathelet aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de toestand in de faciliteitengemeenten" (nr. P274)	15
<i>Orateurs:</i> Melchior Wathelet, Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Melchior Wathelet, Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
Question de Mme Françoise Colinia au ministre des Finances sur "la numérisation du cadastre" (n° P278)	16	Vraag van mevrouw Françoise Colinia aan de minister van Financiën over "de digitalisering van het kadaster" (nr. P278)	16
<i>Orateurs:</i> Françoise Colinia, Didier Reynders , ministre des Finances		<i>Sprekers:</i> Françoise Colinia, Didier Reynders , ministre van Financiën	
Agenda	19	Agenda	19
<i>Orateurs:</i> Patrick Dewael , vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur		<i>Sprekers:</i> Patrick Dewael , vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	
PROJETS ET PROPOSITIONS	19	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	19
Projet de loi portant assentiment à la Décision du Conseil du 25 juin 2002 et du 23 septembre 2002 modifiant l'Acte portant élection des représentants au Parlement européen au suffrage universel direct, annexé à la décision 76/787/CECA, CEE, Euratom, et à l'Annexe (803/1)	19	Wetsontwerp houdende instemming met het Besluit van de Raad van 25 juni 2002 en van 23 september 2002 tot wijziging van de Akte betreffende de verkiezing van de vertegenwoordigers in het Europees Parlement door middel van rechtstreekse algemene verkiezingen, gehecht aan Besluit 76/787/EGKS, EEG, Euratom, en met de Bijlage (803/1)	19
<i>Discussion générale</i>	20	<i>Algemene bespreking</i>	20
<i>Discussion des articles</i>	20	<i>Bespreking van de artikelen</i>	20
Projet de loi modifiant la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, en ce qui concerne la compétence des comités d'acquisition d'immeubles à l'égard des zones pluricommunales (733/1-2)	20	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 7 december 1998 houdende organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus wat betreft de bevoegdheid van de comités tot aankoop van onroerende goederen voor meergemeentezones (733/1-2)	20
<i>Discussion générale</i>	20	<i>Algemene bespreking</i>	20
<i>Discussion des articles</i>	21	<i>Bespreking van de artikelen</i>	21
QUESTIONS (CONTINUATION)	21	VRAGEN (VOORTZETTING)	21
Questions jointes de	21	Samengevoegde vragen van	21
- M. Servais Verherstraeten au premier ministre sur "la nomination du directeur du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme" (n° P276)	21	- de heer Servais Verherstraeten aan de eerste minister over "de benoeming van de directeur van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding" (nr. P276)	21
- M. Francis Van den Eynde au premier ministre sur "la procédure de nomination au Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme" (n° P277)	21	- de heer Francis Van den Eynde aan de eerste minister over "de benoemingsprocedure bij het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding" (nr. P277)	21
<i>Orateurs:</i> Servais Verherstraeten, Francis Van den Eynde, Guy Verhofstadt , premier ministre		<i>Sprekers:</i> Servais Verherstraeten, Francis Van den Eynde, Guy Verhofstadt , eerste minister	
Question de Mme Simonne Creyf à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "la répartition entre les Régions des efforts dans le cadre du protocole de Kyoto" (n° P279)	24	Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "de verdeling van Kyoto-inspanningen tussen de Gewesten" (nr. P279)	24
<i>Orateurs:</i> Simonne Creyf, Freya Van den Bossche , ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du		<i>Sprekers:</i> Simonne Creyf, Freya Van den Bossche , ministre van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame	

Développement durable		Ontwikkeling	
Hommage aux victimes des attentats à la bombe en Espagne	27	Eerbetoon aan de slachtoffers van de bomaanslagen in Spanje	26
<i>Orateurs:</i> Guy Verhofstadt , premier ministre		<i>Sprekers:</i> Guy Verhofstadt , eerste minister	
PROJETS ET PROPOSITIONS (CONTINUATION)	28	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN (VOORTZETTING)	28
Projet de loi réprimant la fraude relative au kilométrage des véhicules (710/1-6)	28	Wetsontwerp tot beteugeling van bedrog met de kilometerstand van voertuigen (710/1-6)	28
<i>Discussion générale</i>	28	<i>Algemene bespreking</i>	28
<i>Orateurs:</i> Magda De Meyer , rapporteur, Simonne Creyf , Melchior Wathelet , Geert Bourgeois , Richard Fournaux , Guido De Padt , Freya Van den Bossche , ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable		<i>Sprekers:</i> Magda De Meyer , rapporteur, Simonne Creyf , Melchior Wathelet , Geert Bourgeois , Richard Fournaux , Guido De Padt , Freya Van den Bossche , minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling	
<i>Discussion des articles</i>	38	<i>Bespreking van de artikelen</i>	38
QUESTIONS (CONTINUATION)	38	VRAGEN (VOORTZETTING)	38
Question de M. Geert Lambert au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "les actions diplomatiques relatives à la présence de prisonniers de nationalité belge à la base navale de Guantanamo" (n° P280)	38	Vraag van de heer Geert Lambert aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de diplomatieke acties rond de aanwezigheid van gevangenen met Belgische nationaliteit op de marinebasis in Guantanamo" (nr. P280)	38
<i>Orateurs:</i> Geert Lambert , Louis Michel , vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères		<i>Sprekers:</i> Geert Lambert , Louis Michel , vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken	
Scrutin pour la présentation d'une liste double de candidats à une place de juge (F) à la Cour d'arbitrage (854/1)	40	Geheime stemming over de voordracht van een dubbele lijst van kandidaten voor een ambt van rechter (F) in het Arbitragehof (854/1)	40
Demande d'urgence de la part du gouvernement	42	Urgentieverzoek vanwege de regering	42
VOTES NOMINATIFS	42	NAAMSTEMMINGEN	42
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jean-Jacques Viseur sur "la position du gouvernement belge relative au budget de l'Union européenne pour la période 2007-2013" (n° 240)	42	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jean-Jacques Viseur over "het standpunt van de Belgische regering in verband met de begroting van de Europese Unie voor de periode 2007-2013" (nr. 240)	42
<i>Orateurs:</i> Jean-Jacques Viseur , Nahima Lanjri		<i>Sprekers:</i> Jean-Jacques Viseur , Nahima Lanjri	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Catherine Doyen-Fonck sur "la proposition française d'harmonisation à la hausse des taxes et accises sur le tabac en Europe" (n° 243)	43	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Catherine Doyen-Fonck over "het Franse voorstel voor een opwaartse harmonisatie van de heffingen en accijnzen op tabak in Europa" (nr. 243)	43
<i>Orateurs:</i> Catherine Doyen-Fonck		<i>Sprekers:</i> Catherine Doyen-Fonck	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luc Goutry sur "les listes d'attente dans les centres de revalidation et de traitement logopédique" (n° 237)	44	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Luc Goutry over "de wachtlijsten in de revalidatiecentra en voor de logopedische behandeling" (nr. 237)	44
<i>Orateurs:</i> Luc Goutry		<i>Sprekers:</i> Luc Goutry	
Résultat du scrutin	45	Uitslag van de geheime stemming	45
VOTES NOMINATIFS (CONTINUATION)	46	NAAMSTEMMINGEN (VOORTZETTING)	46
Projet de loi modifiant la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré	46	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 7 december 1998 houdende organisatie van een	46

à deux niveaux, en ce qui concerne la compétence des comités d'acquisition d'immeubles à l'égard des zones pluricommunales (733/1)

Amendements et articles réservés du projet de loi réprimant la fraude relative au kilométrage des véhicules (710/1-6)	46
Ensemble du projet de loi réprimant la fraude relative au kilométrage des véhicules (710/5)	47

Orateurs: Geert Bourgeois

Résultat du scrutin (continuation)	48
Prise en considération de propositions	48
Demandes d'urgence	48
<i>Orateurs: Jean-Jacques Viseur, François-Xavier de Donnea, André Frédéric</i>	

VOTES NOMINATIFS (CONTINUATION) 49

Projet de loi portant assentiment à la Décision du Conseil du 25 juin 2002 et du 23 septembre 2002 modifiant l'Acte portant élection des représentants au Parlement européen au suffrage universel direct, annexé à la décision 76/787/CECA, CEE, Euratom, et à l'Annexe (803/1)	49
--	----

Adoption de l'agenda	50
ANNEXE	51
VOTES	51

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS 51

DECISIONS INTERNES 55

COMMISSIONS	55
COMPOSITION	55
DEMANDES D'INTERPELLATION	55
DEPOTS	55
RETRAITS	56

PROPOSITIONS 56

Prise en considération	56
AUTORISATION D'IMPRESSION	59

COMMUNICATIONS 62

COMMISSIONS	62
RAPPORTS	62

SENAT 62

PROJETS DE LOI ADOPTES	62
AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT	63

GOUVERNEMENT 63

DEPOT DE PROJETS DE LOI	63
CONSEIL DES MINISTRES JUSTICE ET AFFAIRES INTERIEURES DE L'UNION EUROPEENNE	63
BUDGET GENERAL DES DEPENSES 2003	64

COUR D'ARBITRAGE 64

ARRETS	64
RECOURS EN ANNULATION	65
QUESTIONS PREJUDICIELLES	65

PETITIONS 66

RAPPORTS ANNUELS 66

TRIBUNAL DU TRAVAIL DE LIEGE	66
TRIBUNAL DU TRAVAIL DE COURTRAI-YPRES-FURNES	66
SERVICE DE LUTTE CONTRE LA PAUVRETE, LA PRECARITE ET L'EXCLUSION SOCIALE	67

geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus wat betreft de bevoegdheid van de comités tot aankoop van onroerende goederen voor meergemeentezones (733/1)

Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot beteugeling van bedrog met de kilometerstand van voertuigen (710/1-6)	46
Geheel van het wetsontwerp tot beteugeling van bedrog met de kilometerstand van voertuigen (710/5)	47

Sprekers: Geert Bourgeois

Uitslag van de geheime stemming (voortzetting)	48
Inoverwegingneming van voorstellen	48
Urgentieverzoeken	48

Sprekers: Jean-Jacques Viseur, François-Xavier de Donnea, André Frédéric

NAAMSTEMMINGEN (VOORTZETTING) 49

Wetsontwerp houdende instemming met het Besluit van de Raad van 25 juni 2002 en van 23 september 2002 tot wijziging van de Akte betreffende de verkiezing van de vertegenwoordigers in het Europees Parlement door middel van rechtstreekse algemene verkiezingen, gehecht aan Besluit 76/787/EGKS, EEG, Euratom, en met de Bijlage (803/1)	49
---	----

Goedkeuring van de agenda	50
---------------------------	----

BIJLAGE 51

STEMMINGEN 51

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN 51

INTERNE BESLUITEN 55

COMMISSIES	55
SAMENSTELLING	55
INTERPELLATIEVERZOEKEN	55
INGEKOMEN	55
INGETROKKEN	56

VOORSTELLEN 56

Inoverwegingneming	56
TOELATING TOT DRUKKEN	59

MEDEDELINGEN 62

COMMISSIES	62
VERSLAGEN	62

SENAAT 62

AANGENOMEN WETSONTWERPEN	62
ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE	63

REGERING 63

INGEDIENDE WETSONTWERPEN	63
RAAD VAN MINISTERS JUSTITIE EN BINNENLANDSE ZAKEN VAN DE EUROPESE UNIE	63
ALGEMENE UITGAVENBEGROTING 2003	64

ARBITRAGEHOF 64

ARRESTEN	64
BEROEP TOT Vernietiging	65
PREJUDICIËLE VRAGEN	65

VERZOEKSCHRIFTEN 66

JAARVERSLAGEN 66

ARBEIDSRECHTBANK TE LUIK	66
ARBEIDSRECHTBANK TE KORTRIJK-IEPER-VEURNE	66

STEUNPUNT TOT BESTRIJDING VAN ARMOEDE, BESTAANSONZEKERHEID EN SOCIALE UITSLUITING	67
---	----

RESOLUTIONS
Parlement européen
DEPOT DE RESOLUTIONS
MOTIONS
AVIS

67
67
68
69
69

RESOLUTIES
Europees Parlement
INDIENING VAN RESOLUTIES
MOTIES
ADVIES

67
67
68
69
69

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 11 MARS 2004

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 11 MAART 2004

Namiddag

La séance est ouverte à 14.16 heures par M. Herman De Croo, président.
De vergadering wordt geopend om 14.16 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministre du gouvernement fédéral présente lors de l'ouverture de la séance:
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering:
Laurette Onkelinx.

Le **président**: La séance est ouverte.
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.
Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Excusés**Berichten van verhindering**

Daniel Ducarme, Paul Tant, Anissa Tamsamani, pour raisons de santé / wegens ziekte;
Maya Detiège, en mission à l'étranger / met zending buitenlands;
Philippe Collard, Sabien Lahaye-Battheu, Geert Versnick, à l'étranger / buitenslands.

Questions**Vragen**

01 Vraag van mevrouw Hilde Claes aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de kaderuitbreiding in de gerechtelijke arrondissementen" (nr. P268)

01 Question de Mme Hilde Claes à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "l'extension de cadre dans les arrondissements judiciaires" (n° P268)

01.01 **Hilde Claes** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, ik zou inderdaad even willen terugkomen op het dossier van de kaderuitbreiding.

Mevrouw de minister, enkele weken geleden hebben wij zowel in de commissie als in de plenaire vergadering ernstig gedebatteerd over het wetsontwerp inzake de kaderuitbreiding voor Bergen en Charleroi. Er is op dat ogenblik heel wat gezegd; het ene al ernstiger dan het andere, het ene al intellectueel eerlijker dan het andere. Een aantal leden heeft geblaft. De partijen van de meerderheid hebben hierin hun verantwoordelijkheid genomen. Zij hebben u uitdrukkelijk

01.01 **Hilde Claes** (sp.a-spirit): Il y a quelques semaines, des questions ont déjà été posées au sujet de l'extension de cadre pour les arrondissements judiciaires de Mons et de Charleroi. Les auteurs des questions ont alors également souligné les besoins qui existent dans les cours et tribunaux de Flandre. La ministre a reconnu ces besoins et a même fixé, à la

erop gewezen dat er ook bij de hoven en rechtbanken in Vlaanderen wel degelijk noden bestaan.

U heeft op onze vragen uitdrukkelijk erkend dat er noden bestaan. U heeft eraan toegevoegd dat van de leniging van de noden dringend werk moet worden gemaakt. U heeft op vraag van de sp.a daarop zelfs een timing gezet, met name 31 maart van dit jaar. 31 maart komt er vlug aan.

Daarom, mevrouw de minister, wil ik vandaag graag even op het dossier terugkomen met de eenvoudige vraag wat nu precies de stand van zaken is.

01.02 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, ik ben heel blij met de vraag van mevrouw Claes. Zoals ik heb gezegd, heb ik met de gerechtelijke autoriteiten van Antwerpen, Brussel en Dendermonde onderhandeld over een samenwerkingsprotocol. De discussies zijn beëindigd, behalve voor Dendermonde. Ik verwacht echter een akkoord vóór het einde van deze maand.

Ik zal morgen het samenwerkingsprotocol met Brussel ondertekenen. Normaal gezien zal ik maandag hetzelfde doen met de gerechtelijke autoriteiten van Antwerpen.

01.03 **Hilde Claes** (sp.a-spirit): Mevrouw de minister, ik dank u voor uw antwoord.

Het stemt mij uiteraard gelukkig dat u van dit dossier werk heeft gemaakt, dat u de gesprekken heeft beëindigd en dat u de samenwerkingsakkoorden met Brussel en Antwerpen zult ondertekenen. Ik had echter gehoopt dat u al enige duidelijkheid zou kunnen geven over de richting van het akkoord.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

02 **Vraag van mevrouw Martine Taelman aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de regeling van het gebruik van de polygraaf" (nr. P269)**

02 **Question de Mme Martine Taelman à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la réglementation de l'utilisation du polygraphe" (n° P269)**

02.01 **Martine Taelman** (VLD): Mijnheer de voorzitter, er is ons vanuit gerechtelijke kringen ter ore gekomen dat de minister de intentie zou hebben het gebruik van de polygraaf, in de volksmond ook wel leugendetector genoemd, dat geregeld is in een vertrouwelijke omzendbrief van het college van procureurs-generaal van mei 2003 die tot stand kwam naar aanleiding van een wetenschappelijke studie, terug te schreeven. Daar is in de gerechtelijke wereld wat ongerustheid over.

In gerechtelijke kringen meent men dat de polygraaf, hoewel er natuurlijk reserve aan het gebruik ervan moet worden verbonden – de omzendbrief houdt daar ook rekening mee –, namelijk dat het resultaat nooit kan dienen als rechtstreeks bewijs, maar slechts als ondersteunend bewijs, een manier is om bepaalde zaken op te lossen. Soms is zelfs de dreiging met het gebruik van de polygraaf al

demande du sp.a, un calendrier en vue de la recherche d'une solution: le 31 mars 2004. Quel est l'état de la question?

01.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: J'ai négocié un protocole de collaboration avec les autorités judiciaires d'Anvers, de Bruxelles et de Termonde. Les discussions sont closes, sauf en ce qui concerne Termonde: un accord devrait intervenir avant la fin du mois. Je signerai le protocole de collaboration avec Bruxelles demain et avec Anvers lundi.

01.03 **Hilde Claes** (sp.a-spirit): Je me réjouis des progrès qui ont été réalisés mais j'aurais quand même voulu obtenir de la ministre quelques précisions sur les orientations de l'accord.

02.01 **Martine Taelman** (VLD): L'utilisation du détecteur de mensonges ou polygraphe est régie par une circulaire confidentielle du collège des procureurs généraux de mai 2003. La ministre aurait l'intention de limiter les circonstances dans lesquelles l'utilisation du polygraphe est admise, ce qui suscite l'émoi dans les milieux judiciaires. Quoique l'on soit conscient que les résultats du polygraphe ne peuvent en aucun cas tenir lieu de preuve directe,

voldoende om de verdachte ervan te overtuigen toch maar zijn of haar medewerking aan het onderzoek te verlenen.

Daarom zou ik aan de minister, ten eerste, willen vragen of de geruchtenmolen klopt die daarrond op gang is gebracht en dat de omzendbrief van 2003 die het gebruik van de polygraaf regelt, zou worden teruggeschroefd? Zo ja, heeft de minister die intentie al kenbaar gemaakt? Op welke manier is het college van procureurs-generaal al bij die procedure betrokken? Wordt het college gevraagd om die omzendbrief te bekijken, of niet? Kan zij ons geruststellen over het gebruik van dit middel in het strafonderzoek: de polygraaf?

mais seulement de preuve d'appoint, les acteurs du monde judiciaire considèrent le polygraphe comme un moyen d'élucider certaines affaires. Parfois, il suffit même de menacer le suspect d'utiliser un polygraphe pour qu'il se montre plus coopératif.

La rumeur selon laquelle la portée de la circulaire de mai 2003 serait réduite, est-elle fondée? Les procureurs généraux seront-ils associés à cette mesure?

02.02 Minister **Laurette Onkelinx**: Mijnheer de voorzitter, collega's, er bestaat inderdaad een rondzendbrief over het gebruik van de polygraaf. Op dit ogenblik ben ik niet bezig met deze problematiek. Indien aanpassingen nodig zijn, zal ik uiteraard met het college van procureurs-generaal overleg plegen. Misschien kan de Kamer zich eens beraden over deze bijzondere problematiek.

02.02 **Laurette Onkelinx**, ministre: Pour l'instant, je ne m'occupe pas de ce problème. Si des modifications s'imposent, je me concerterai d'abord avec le collège des procureurs-généraux. La Chambre pourrait peut-être y réfléchir.

02.03 **Martine Taelman** (VLD): Mevrouw de minister, ik ben een beetje gerustgesteld en vermoed dat de gerechtelijke middelen die met dit systeem werken dat ook zijn. Ik noteer dat er voorlopig niets verandert aan de rondzendbrief van het college van procureurs-generaal.

02.03 **Martine Taelman** (VLD): La réponse de la ministre me rassure plus ou moins, ainsi sans doute que le monde judiciaire.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

03 **Vraag van mevrouw Greta D'hondt aan de minister van Werk en Pensioenen over "de werkgelegenheidscijfers" (nr. P267)**

03 **Question de Mme Greta D'hondt au ministre de l'Emploi et des Pensions sur "les chiffres en matière d'emploi" (n° P267)**

03.01 **Greta D'hondt** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, op 2 maart 2004 werden de werkloosheidscijfers in ons land voor de maand februari 2004 bekend. Tot onze spijt dienden wij vast te stellen dat ze eind februari waren gestegen tot niet minder dan 560.854 niet-werkende werkzoekenden. Dat betekent voor Vlaanderen een stijging van meer dan 10% op jaarbasis.

03.01 **Greta D'hondt** (CD&V): Le 2 mars 2004, les chiffres du chômage pour le mois de février 2004 ont été rendus publics. La Belgique compte 560.854 demandeurs d'emploi. Pour la Flandre, cela représente une augmentation de plus de 10 % sur une base annuelle. Où sont les 200.000 emplois nouveaux promis l'été dernier par le gouvernement?

Uit de, ook heel recente, Eurostat-cijfers blijkt dat België het enige land is van de Europese lidstaten dat in februari van dit jaar een stijging van de werkloosheid heeft gekend.

Mijn vraag gaat niet in de eerste plaats over de werkloosheidscijfers. Die heb ik zelf kunnen vaststellen en ze worden ook regelmatig gepubliceerd. Ik had echter de afspraak gemaakt dat ik in juli 2003 de teller op nul zou zetten en samen met de regering zou opvolgen hoeveel bijkomende jobs zouden worden gecreëerd in de telling voor het objectief "+ 200.000".

Mijnheer de minister, daarom stel ik mijn vraag.

De werkloosheidscijfers ken ik, maar waar staan we vandaag op onze weg naar de 200.000 bijkomende, nieuwe jobs?

03.02 Minister **Frank Vandenbroucke**: Mijnheer de voorzitter, mevrouw D'hondt, de cijfers hebben mij eerlijk gezegd niet verrast. U zal misschien al hebben gelezen in verschillende interviews die ik heb gegeven dat ik vind dat de Belgische arbeidsmarkt bijzonder slecht presteert.

Ik heb het dan niet over een conjunctuurprobleem, maar over een structuurprobleem. Dat zijn diepgewortelde gebreken in het functioneren van onze arbeidsmarkt. Dat is overigens al zeer lang het geval. Er is een gebrek aan mobiliteit van mensen, een gebrek aan begeleiding, een gebrek aan opleiding, te hoge loonkosten, een gebrek aan soepelheid op de arbeidsmarkt. Dat zijn vaststellingen die men moet maken. Een conjunctuuropleving zal ons daar trouwens niet uit helpen. De patiënt is chronisch ziek. Er zijn voor deze ziektes ook geen mirakelmedicamenten. Ik geloof er niet in dat men met een vingerknip maatregelen kan nemen die de situatie plotseling helemaal veranderen. Wij moeten in de diepte werken. Daarmee zijn wij ook bezig. Ik ben scrupuleus bezig met de uitvoering van alle beslissingen die zijn genomen op de werkgelegenheidsconferentie van september en de beslissingen die in Gembloux zijn genomen.

Sinds 1 januari is er bijvoorbeeld een krachtige en aanzienlijk vereenvoudigde vorm van lastenvermindering van toepassing in de bedrijven. Wij zijn ook bezig met het op punt stellen van het stelsel van de dienstencheques. Ik doe dat eigenlijk niet aan een overdreven snel ritme. Inzake dienstencheques bijvoorbeeld wens ik dat het systeem helemaal in orde is. Ik ben bezig met de werkgevers te informeren. Vervolgens ga ik potentiële werknemers informeren. Dan pas kom ik met een campagne voor het grote publiek. Ik wil immers dat de zaken in orde zijn. Haast en spoed is meestal geen goed advies als men wil dat iets in orde is.

Hetzelfde geldt voor andere onderdelen van ons beleid. Ik denk aan twee maatregelen waarvan iedereen hoopt dat wij ze snel kunnen implementeren, namelijk een verlichting voor ploegenarbeid en een andere manier van tussenkomen van de overheid voor slachtoffers van herstructureringen. Dat zijn twee maatregelen die technisch klaar zijn, maar die op dit ogenblik nog ter studie liggen bij de Europese Commissie. Zo kan ik u nog voorbeelden geven.

Met uitvoering van de beslissingen van Gembloux ben ik ook de laatste hand aan het leggen, na besprekingen met mijn collega-ministers van Werkgelegenheid in de Gewesten en in de Duitstalige Gemeenschap, aan een akkoord waarbij wij eindelijk alle werkzoekenden in ons land begeleiding zullen aanbieden, waarnaast er natuurlijk ook opvolging staat door de RVA. Wij zijn de laatste hand aan het leggen aan een samenwerkingsakkoord daarover.

Ik geloof niet in spektakelpolitiek, zeker niet wanneer het gaat over werkgelegenheid. Wij zullen de functionering van onze arbeidsmarkt in de diepte moeten veranderen. Als wij dat goed doen, dan ben ik ervan overtuigd dat het verschil over enkele jaren merkbaar zal zijn

03.02 **Frank Vandenbroucke**, ministre: Ces chiffres ne m'ont pas surpris. Le marché de l'emploi en Belgique traverse une mauvaise passe en raison d'un certain nombre de carences structurelles: manque de mobilité, d'accompagnement, de formation et de souplesse, sans parler du coût salarial excessif ! Il n'existe pas actuellement de remède miracle qui permette de soigner cette maladie chronique. Même une conjoncture favorable ne suffirait pas à elle seule d'y remédier.

Je suis en train de mettre scrupuleusement en oeuvre les décisions de la conférence sur l'emploi et du Conseil des ministres de Gembloux. Depuis le 1^{er} janvier 2004, un système de réduction des charges plus performant et plus simple est en vigueur dans les entreprises. Dans le dossier des titres-services, je n'agis pas avec précipitation: après une campagne d'information destinée aux employeurs, je m'adresserai aux travailleurs potentiels. Ensuite seulement, une campagne sera menée à l'attention du grand public. Il en va de même pour l'allègement du travail en équipes et la modification de l'intervention des pouvoirs publics pour les victimes de restructurations: il s'agit d'avancer avec prudence. Pour terminer, je prépare également un accord de coopération avec les Régions sur l'accompagnement de tous les chômeurs.

Je ne crois pas en la politique spectacle. Je ne suis donc pas optimiste en ce qui concerne les résultats des prochains mois mais, à terme, la différence sera effectivement perceptible.

en zelfs zeer belangrijk zal zijn. Ik zal me echter niet uitspreken over een stijging van de werkloosheid volgende maand of over twee maand. Ik ben daar niet zeer optimistisch over. Integendeel, ik denk dat de chronische ziekte waar de Belgische arbeidsmarkt aan lijdt, nog wel tot slechte cijfers aanleiding zal geven.

03.03 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de minister, mijn vraag was hoeveel jobs erbij zijn gekomen. U fietst daar heel elegant omheen. U kondigt aan wat er op het getouw staan.

De regering is uitgegaan van de creatie van 200.000 jobs. Ik vraag hoeveel jobs erbij gekomen zijn. De informatie waarover ik beschik, is nooit volledig. Maar ik stel vast dat er 5.138 minder werkenden waren in 2003.

Ik ben het met u eens dat het fenomeen van werkgelegenheid en werkloosheid zowel conjunctureel als structureel is. Ik ben echter niet begonnen met te zeggen dat ik in staat was om 200.000 nieuwe arbeidsplaatsen te creëren tegen 2007. Ik zou mij er zelfs nooit aan wagen dat te zeggen.

Ik geloof in de eeuwigheid. Sommigen geloven daar niet in.

Aan dit tempo hebt u meer dan 500 jaar nodig om aan 200.000 bijkomende jobs te komen!

De **voorzitter:** Mijnheer de minister, dit is opnieuw een kwestie van believers en non-believers.

03.04 Minister Frank Vandebroucke: Neen. Mevrouw D'hondt, indien ik erin slaag een akkoord te bereiken met de Gewesten waardoor alle werkzoekenden begeleid zullen worden en de gegevens van de Gewesten met betrekking tot het optreden van de werkzoekenden ter beschikking zullen zijn van de RVA en vice versa, zal dat een hele prestatie zijn. Reeds meer dan 15 jaar wordt dit gevraagd. We zijn er nooit doorgeraakt. Dat is een andere manier om het verschil te maken.

03.03 Greta D'hondt (CD&V): Combien d'emplois ont-ils été créés? Le ministre élude cette question. Force m'est de constater que l'on compte 5.138 travailleurs de moins en 2003. Le problème du chômage est en effet à la fois conjoncturel et structurel. C'est la raison pour laquelle il est périlleux de s'engager à créer 200.000 nouveaux emplois d'ici à 2007. Au rythme actuel, il faudra cinq cents ans pour atteindre cet objectif.

03.04 Frank Vandebroucke, ministre: je souhaite conclure avec les Régions un accord visant à assister tous les demandeurs d'emploi et à mettre à la disposition de l'ONEM les données régionales relatives aux demandeurs. Cet accord constituera déjà une belle réalisation réclamée depuis plus de 15 ans.

De **voorzitter:** Mevrouw D'hondt, u hebt het laatste woord. Hoe zou ik anders kunnen.

03.05 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer de minister, ik geloof in werk.

03.06 Minister Johan Vande Lanotte: (...)

De **voorzitter:** Mijnheer Vande Lanotte, mevrouw D'hondt heeft het woord.

03.07 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer Vande Lanotte, met de goedkeuring van mijn fractie ben ik graag bereid u volgende week te ondervragen. Dat is geen probleem.

03.08 Minister Johan Vande Lanotte: (...)

03.09 Greta D'hondt (CD&V): Mijnheer Vande Lanotte, niemand heeft mij dat op dit spreekgestoelte horen zeggen. U hebt de schuld

03.09 Greta D'hondt (CD&V): J'attache trop d'importance à

op u genomen. Ik heb niet gezegd dat u het was, maar ik ben graag bereid u daarover een vraag te stellen.

l'emploi que pour tromper la population par des promesses faites à la légère.

Mijnheer de minister van Werk, ik hecht aan werkgelegenheid zoveel belang dat ik het onaanvaardbaar vind dat men daar onnozelheden mee uitsteekt. Men moet niet komen schermen met 200.000 nieuwe arbeidsplaatsen, terwijl er elke dag sneuvelen. Dat is de kern van het probleem en daarmee valt niet te lachen!

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04 Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de eerste minister over "het officieel staatsbezoek van Rwandese president Kagame" (nr. P275)

04 Question de M. Francis Van den Eynde au premier ministre sur "la visite d'Etat officielle du président rwandais Kagame" (n° P275)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Ontwikkelingssamenwerking)
(La réponse sera fournie par le ministre de la Coopération au développement)

De **voorzitter**: Mijnheer Van den Eynde, de eerste minister heeft ons vanochtend gemeld dat hij niet zelf uw vraag kon beantwoorden. U ging ermee akkoord dat minister Verwilghen ze in de plaats van de eerste minister zou beantwoorden.

04.01 **Francis Van den Eynde** (VLAAMS BLOK): Laten we zeggen dat ik er niet tegen was. Ik kon mij daar ook moeilijk tegen verzetten, want volgende week is deze vraag totaal achterhaald.

Mijnheer de voorzitter, voor ik aan mijn vraag begin, moet mij toch van het hart dat de wijze waarop dit systeem hier in België functioneert vrij absurd is. Wij hebben – vooralsnog – een eerste minister. Als ik mij niet vergis hebben wij vier vice-eerste ministers waarvan er één bovendien minister van Buitenlandse Zaken is en naar hij zelf zegt, een specialist van Afrika. Hij is zelfs een soort bedevaarder naar Afrika, want hij zit daar voortdurend.

Wanneer wij dan een vraag willen stellen over een toch omstreden bezoek van een Afrikaans regeringsleider, moet – met alle respect – de minister van Ontwikkelingssamenwerking antwoorden, alsof het hier gaat over de vraag of we nog wat centjes gaan geven aan die arme kleine negertjes. Dat geeft mij werkelijk het idee dat men Afrika beschouwt als iets totaal achterlijk. Men heeft de mentaliteit van Kuifje in Congo. Dat moest mij toch van het hart.

Mijnheer de minister, ik kom tot mijn vraag. Het is merkwaardig hoe paars en paars-groen er steeds in geslaagd zijn om België in het buitenland belachelijk te maken. Onlangs nog vond onze minister van Landsverdediging – hij is naar verluidt een geniaal minister van Landsverdediging – het nodig om zich te moeien met de keuze die de Amerikanen hebben tussen Republikeinen en Democraten. Op zeker ogenblik hebben we een wet gehad waarmee we om het even wie voor om het even wat om het even waar ter wereld konden gaan vervolgen zodra het over volkerenmoord ging. We hebben die afgevoerd uit eerlijke schaamte.

Nu komt precies, na die afschaffing, zonder enig probleem een staatshoofd op bezoek van wie toch zeer sterk kan worden vermoed

04.01 **Francis Van den Eynde** (VLAAMS BLOK): Je pose ma question aujourd'hui car la semaine prochaine elle aura perdu toute valeur d'actualité. Je trouve néanmoins étrange que ce ne soit pas M. Michel, le grand spécialiste de l'Afrique, qui répond au nom du premier ministre. On délègue le ministre de la Coopération au développement, ce qui démontre que notre politique africaine baigne encore largement dans l'atmosphère de "Tintin au Congo".

La loi de compétence universelle n'est abolie que depuis quelques mois et voilà déjà que vient en visite dans notre pays un chef d'Etat africain soupçonné d'avoir commandé le meurtre de son prédécesseur et donc d'être responsable du génocide rwandais, qui aura coûté la vie à 800.000 personnes ainsi qu'à 10 paracommandos belges. Pourquoi cette visite ne semble-t-elle déranger personne?

– en ik wik mijn woorden – dat hij aan de oorsprong ligt van de moord op zijn voorganger Habyarimana in 1994, precies tien jaar geleden en dus van de genocide die daar het gevolg van geweest is, met 800.000 doden waaronder tien parachutisten van onze troepen. Daar hebben we geen problemen mee, we leggen de rode loper, we onthalen hem ten paleize en zelfs hier – mijnheer de voorzitter, ik maak daaromtrent voorbehoud namens mijn fractie – alsof er geen vuiltje aan de lucht was. Mijnheer de minister, dit is een soort super Pinochet en iedereen vindt dat normaal. Ik had willen weten waarom.

04.02 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer Van den Eynde, ik zou eerst willen zeggen dat, wanneer er een officieel bezoek plaatsgrijpt, er een programma is dat strikt wordt gevolgd waarbij er verschillende onderhouden zijn. Er zullen trouwens ook nog onderhouden zijn tussen de president van Rwanda en mijzelf. De enige die zich momenteel kan vrijmaken ben ik. Vandaar dat ik u ook het antwoord geef.

Het eerste wat ik zou willen zeggen, is dat bij het begin van de werkzaamheden – die werkzaamheden zijn dus nog bezig – de eerste minister onmiddellijk de problematiek van het rapport van de Franse onderzoeksrechter heeft aangeraakt. Ik zeg wel dat het een rapport is, want men mag dat dus niet gelijkstellen met een akte van vervolging, een dagvaarding of een uitspraak die reeds verleden zou zijn. Daardoor heeft de eerste minister ook te kennen gegeven dat de problematiek hem niet ontgaan is. Hij heeft daar uitleg over gevraagd.

De president heeft de feiten die hem daarin worden aangerekend, ten stelligste betwist. Het zijn overigens geen nieuwe feiten en die zijn ook niet pas bekend: ze waren ook al in het verleden aan de orde. Bovendien omschrijft president Kagame de bron voor de inlichtingen als uiterst onbetrouwbaar.

De eerste minister heeft ook publiekelijk aangekondigd dat hij het onderzoek dat nu binnen de Verenigde Naties wordt gevoerd door Kofi Annan, secretaris-generaal van de Verenigde Naties, ten volle steunt en hoopt dat daardoor duidelijkheid kan worden verschaft.

Wat dan de basis van uw vraag betreft, namelijk of het wel opportuun is om het Rwandese staatshoofd te ontvangen, wil ik u toch wel doen opmerken dat België ervoor gekozen heeft om in Centraal-Afrika het speerpunt van zijn ontwikkelingssamenwerking te leggen. In die context hebben wij het bezoek gehad van president Kabila en van president Ndayizeye van Burundi en is nu het bezoek van president Kagame en zijn gevolg aan de orde. In die omstandigheden denk ik dat de ontvangst volledig logisch is en beantwoordt aan het akkoord in de regering met betrekking tot haar buitenlands beleid.

04.03 **Francis Van den Eynde** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, ik dank de minister uiteraard voor zijn antwoord. Ik noteer dat hij een subtiel verschil maakt tussen een dagvaarding en een rapport. Mijnheer de minister, wanneer een rapport op basis van een ernstig onderzoek – de Franse onderzoeksrechter heeft een stevige internationale reputatie – ernstige verdenkingen uit over een volkerenmoord met 800.000 doden, denk ik dat het woord rapport hier niet echt gepast is. Ik denk ook dat het ongepast was om de persoon in kwestie ten paleis, met de rode loper en met alle eer te

04.02 **Marc Verwilghen**, ministre: Dans la mesure où je m'entretiendrais moi aussi avec le président Kagame, il n'est pas illogique que je fournisse la réponse. Dès le début des entretiens, le premier ministre a abordé la question du rapport français et a demandé des explications. Le président rwandais a qualifié les sources d'information de douteuses. Il sait également que nous soutenons pleinement l'enquête menée par les Nations Unies pour établir les faits.

L'Afrique centrale est le fer de lance de notre politique en matière de coopération au développement. Dans ce cadre, nous avons déjà reçu un certain nombre de chefs d'Etat et de premiers ministres. Dans ces conditions, il est tout de même normal que nous recevions également le président rwandais.

04.03 **Francis Van den Eynde** (VLAAMS BLOK): Un rapport d'enquête n'est certes pas une assignation en justice, mais on ne peut tout de même pas ignorer une enquête fondée qui exprime de sérieuses réserves. J'estime donc inconvenant d'accueillir M. Kagame avec tous les honneurs.

ontvangen.

Mijnheer de minister, u zegt dat Centraal-Afrika het speerpunt is van onze ontwikkelings-samenwerking. Dat kan best zijn, maar wanneer het speerpunt van onze ontwikkelings-samenwerking moet functioneren met iemand die er ernstig van wordt verdacht aan de basis te liggen van een genocide op 800.000 mensen, dan bedank ik feestelijk voor die ontwikkelings-samenwerking.

04.04 Minister **Marc Verwilghen**: Mijnheer Van den Eynde, ik dacht dat u zou weten dat ontwikkelingssamenwerking gevoerd wordt voor een bevolking en niet voor één persoon.

04.04 **Marc Verwilghen**, ministre: La Coopération au développement s'occupe de la population d'un pays, pas d'un seul individu.

04.05 **Francis Van den Eynde** (VLAAMS BLOK): Mijnheer de minister, ik wil u wel geloven, maar waarom voert u dan het argument van de ontwikkelingssamenwerking aan als ik u een vraag stel over het bezoek van een staatshoofd. Ik heb dat argument niet gebruikt, maar u. Ik volg dus uw redenering.

04.05 **Francis Van den Eynde** (VLAAMS BLOK): Je souligne que ce n'est pas moi qui ai fait le lien avec la Coopération au développement, mais le ministre.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter**: De eerste minister zal op het einde van het vragenuurtje antwoorden op de vragen over het centrum-Leman. Hij is nu nog in onderhandeling. Hij zal ons straks vervoegen.

Le **président**: Le premier ministre nous rejoindra tout à l'heure pour répondre aux questions relatives à M. Leman.

05 Questions jointes de

- **M. Eric Massin au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "l'affectation du personnel de Taxipost après sa filialisation" (n° P270)**
- **M. Joseph Arens au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur "la situation chez Taxipost" (n° P271)**

05 Samengevoegde vragen van

- **de heer Eric Massin aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de wedertewerkstelling van het personeel van Taxipost na haar filialisering" (nr. P270)**
- **de heer Joseph Arens aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over "de toestand bij Taxipost" (nr. P271)**

Le **président**: Monsieur Massin, je vous rappelle que vous ne pouvez pas avoir de notes.

05.01 **Eric Massin** (PS): Monsieur le président, j'ai simplement des notes et un article de presse.

Le **président**: Un article de presse, oui, mais pas de notes, vous êtes suffisamment grand.

05.02 **Eric Massin** (PS): Monsieur le président, monsieur le vice-premier ministre, comme vous le savez, depuis plusieurs jours – lundi pour être exact –, le personnel de Taxipost est en grève. Je suppose que c'est la raison pour laquelle je n'ai pas reçu de courrier. Donc, si je vous avais posé cette question par écrit, je n'aurais pas reçu votre réponse! Mais vous êtes là pour m'entendre et me répondre, tout va bien!

05.02 **Eric Massin** (PS): In de vestingen van Charleroi, La Louvière, Bergen, Doornik, Philippeville en Nijvel wordt door het personeel van Taxipost gestaakt. Die staking blokkeert ook de brievenpost ter hoogte van Charleroi X. Hoe zal de re-affectatie van het personeel in het kader van de privatisering van

La grève concerne les sièges de Charleroi, La Louvière, Mons, Tournai, Philippeville et Nivelles. Cette grève a induit – en tout cas,

c'est ce que je lis dans la presse ce jour – le blocage de Charleroi X puisque le personnel des centres que j'ai cités a bloqué jour et nuit les entrées et sorties du courrier de Charleroi X. La question qui se pose, dans le cadre de la privatisation de Taxipost, est de savoir quelles vont être les affectations du personnel. Selon les déclarations de M. Bernard Delvaux, responsable Mail pour l'ensemble de la Belgique, la totalité du personnel de Taxipost pourrait être incorporée au personnel de La Poste. Les statutaires étant, en principe, détachés, cela signifie qu'ils pourraient retourner quand ils le voudraient à La Poste, tandis que pour les contrats à durée indéterminée, un certain laps de temps devrait s'écouler avant que ceux-ci puissent choisir leur affectation.

Je ne veux pas entrer dans des considérations linguistiques mais cela créerait néanmoins un problème entre la Wallonie et la Flandre, compte tenu que le nombre de contrats à durée indéterminée est plus élevé en Wallonie tandis que le nombre de contrats à durée déterminée est supérieur en Flandre. Par conséquent, lorsque les contrats à durée déterminée viendront à échéance, en principe, ceux-ci ne seraient pas prolongés. Dès lors, le nombre de personnes à "recaser" en Wallonie pourrait être plus important. La position de la direction de La Poste est d'affirmer que tout le monde pourra être réaffecté. Elle propose également de faire une description et une quantification des emplois durables afin de pouvoir absorber ce personnel. Néanmoins, on semble oublier que l'implémentation de Géoroute va avoir une influence puisque ce logiciel va provoquer la suppression de différents emplois au sein du "core business" de La Poste. Il va donc y avoir malgré tout une réaffectation de statutaires.

Donc, une réaffectation du personnel de Taxipost, mais aussi du personnel de La Poste dont l'emploi a été supprimé en raison de Géoroute, risque d'entraîner des difficultés. Au sujet de la grève à Charleroi et du blocage de Charleroi-X, la position de la direction et donc de M. Delvaux a été de proposer 99 emplois, en l'occurrence, je reprends l'article, "27 temps pleins et 72 temps partiels" qui sont jugés insuffisants par le personnel. J'en viens donc à mes deux questions.

Dans un premier temps, comment La Poste pourra-t-elle fournir suffisamment d'emplois de qualité – puisque ce sont des emplois de qualité qui sont demandés -, compte tenu de la date butoir du 1^{er} mai 2004, annoncée pour la transformation de Taxipost? Ensuite, en fonction de la situation en Wallonie, notamment en termes de contrats de travail à durée indéterminée, quelles mesures pourraient être prises pour répondre aux attentes des employés?

05.03 Joseph Arens (cdH): Monsieur le ministre, ma question est pratiquement identique à celle de mon collègue. Nous avons appris par la presse qu'il y avait des problèmes dans la négociation syndicale. J'ai quelques questions à vous poser à ce sujet.

Confirmez-vous l'intention de La Poste de postposer au début 2005 la décision de filialisation de Taxipost? Confirmez-vous également la création d'un groupe de travail chargé d'une évaluation globale de la situation? Comme cela a déjà été évoqué par mon collègue, qu'en est-il du sort du personnel? Pouvez-vous nous apporter quelques précisions à ce propos?

Taxipost worden georganiseerd? De personeelsleden zouden naar De Post kunnen worden overgeheveld. In Wallonië zijn er echter meer personeelsleden met een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur, zodat meer mensen er een nieuwe functie zullen moeten krijgen.

Dit probleem komt bovenop het reeds bestaande probleem ingevolge de schrapping van een aantal betrekkingen naar aanleiding van de invoering van Georoute. De heer Delvaux stelt 27 voltijdse en 72 deeltijdse betrekkingen voor, maar het personeel vindt dat onvoldoende.

Hoe kan voor voldoende betrekkingen bij De Post worden gezorgd? Welke maatregelen zal u nemen om aan de verwachtingen van de bedienden te voldoen?

05.03 Joseph Arens (cdH): Bevestigt u dat De Post van plan is de beslissing om van Taxipost een dochteronderneming te maken, uit te stellen en een werkgroep op te richten die de toestand moet evalueren? Wat zal er met het personeel gebeuren?

05.04 **Johan Vande Lanotte**, ministre: Monsieur le président, je dois d'abord vous dire que cette situation me met mal à l'aise.

Taxipost est une activité commerciale soumise à des règles contraignantes. Par comparaison, en Allemagne, le fait que la Deutsche Post ne se soit pas soumise à temps à ces règles a entraîné pour l'entreprise - et non pour l'Etat allemand - une amende de 600 millions d'euros. Comme Taxipost évolue dans un contexte commercial et subit des pertes continues, notamment de 20 millions d'euros l'année passée, il s'agit d'en changer la structure sinon, tôt ou tard – je crains d'ailleurs que ce soit tôt -, La Poste peut être condamnée à une amende très importante, que, je répète, l'Etat ne pourra pas prendre à son compte.

Cette situation est vraiment très contraignante.

Quand on dit qu'il faut réaménager Taxipost, c'est essentiellement à cause de ces contraintes. Le personnel a reçu la promesse, que je confirme ici, que tous les travailleurs de Taxipost peuvent être réintégrés à La Poste. Mais, bien entendu, pas tous là où ils le veulent. Il semblerait en effet que tout le monde cherche à être repris dans des départements précis, comme le centre de tri: ce n'est pas possible! C'est facile à dire, mais c'est impossible. Il y aura donc des changements d'emploi, mais ces emplois sont corrects, de qualité, dans un autre département.

Etant donné que l'accord n'a pas été conclu immédiatement, quelques grèves se sont déclarées d'abord en Flandre, puis en Wallonie. Depuis quelques jours, le centre de tri de Charleroi est bloqué et tout Charleroi subit cette situation de grève.

Je déplore très vivement cette situation. On est en train de jouer avec le feu dans l'affaire Taxipost.

Je vais inviter les responsables syndicaux afin de leur expliquer que si on n'avance pas, on met en danger le futur de La Poste. Il semble qu'un accord soit intervenu ce matin, prévoyant que l'on commence le 1^{er} janvier 2005 avec la filialisation et qu'entre-temps on règle les problèmes. J'espère que c'est faisable et qu'il n'est pas trop tard! J'aurai une discussion avec la direction et les syndicats afin de voir comment ils peuvent résoudre la situation. La question n'est pas de savoir si l'on commence 5 mois plus tôt ou plus tard; ce n'est pas cela qui est en jeu!

Tout le monde doit savoir que si nous voulons garantir l'avenir du service universel de La Poste, nous devons être logiques avec nous-mêmes et ne pas mettre en cause La Poste pour une partie de ses activités, notamment l'activité commerciale.

Je confirme qu'un groupe de travail sera mis en place. Si j'ai répondu au-delà de votre question, c'est parce que je voulais exprimer ici ma crainte que les gens ne soient pas suffisamment au courant de l'existence d'un problème qui doit absolument être réglé. Ce n'est pas en le niant qu'on va le résoudre.

05.05 **Eric Massin** (PS): Monsieur le président, je remercie bien évidemment M. le vice-premier ministre pour sa réponse.

05.04 **Minister Johan Vande Lanotte**: Ik voel me hier niet goed bij. Taxipost is een commercieel bedrijf met dwingende regels. Deutsche Post heeft een boete van 600 miljoen euro betaald omdat de termijnen niet werden nageleefd. De structuren moeten gewijzigd worden, zoniet zal De Post veroordeeld kunnen worden tot het betalen van een boete die de Staat niet voor zijn rekening zal kunnen nemen.

De personeelsleden van Taxipost zullen door De Post worden overgenomen maar zullen niet allemaal aan de slag kunnen gaan waar zij dat willen. Ik vind het jammer dat er bepaalde acties zijn gevoerd omdat het akkoord niet onmiddellijk kon worden bereikt, zoals bijvoorbeeld de blokkering van het sorteercentrum van Charleroi. Men waagt zich op glad ijs. Men moet de vakbonden duidelijk maken dat het gevaarlijk is om te blijven stilstaan. Ik wens toch ook te benadrukken dat er vanmorgen een akkoord zou zijn bereikt om vanaf 1 januari 2005 met de filialisering van start te gaan. Men moet zich ervan bewust zijn dat, als men de toekomst van de universele dienstverlening wil veilig stellen, men de werking van De Post niet in het gedrang mag brengen. Er zal een werkgroep worden opgericht. Men lijkt echter onvoldoende op de hoogte te zijn van het probleem.

05.05 **Eric Massin** (PS): Het voortbestaan van De Post is van fundamenteel belang voor

Je crois que, pour tout le monde, la survie de La Poste est une chose fondamentale en Belgique, et qu'il n'existe aucune volonté de remettre cette situation en cause. Néanmoins, à certaines occasions, je pense qu'il faudrait une plus grande communication, une plus grande préparation des dossiers. Il est vrai que les couperets européens, l'épée de Damoclès européenne, sont là; on connaît les amendes qui ont été infligées à la Deutsche Post. Cependant, il faut essayer, de temps à autre, de ne pas réagir dans la précipitation ou, à tout le moins, ne pas donner l'impression que l'on agit dans la précipitation.

05.06 Joseph Arens (cdH): Je remercie le ministre pour sa réponse et je suis très heureux de le sentir "très à l'aise" dans ce dossier. Vous avez parlé du service universel; la libéralisation à laquelle nous assistons le met de toute évidence en danger, je ne cesse de le répéter, surtout dans les régions rurales à faible densité de population.

Monsieur le ministre, est-il exact qu'un groupe de travail a été créé pour procéder à une évaluation globale? Dans l'affirmative, comment a-t-on pu évoluer jusqu'à présent sans une vision globale de la situation?

05.07 Johan Vande Lanotte, ministre: Je ne suis pas au courant du détail de la dernière décision prise ce matin. De toute manière, il est vrai qu'il ne faut pas agir dans la précipitation. J'ai personnellement informé de ce problème les gens responsables et cela dès le mois d'octobre 2003. Je sens de toute évidence des réticences. Une discussion très ouverte est dès lors nécessaire parce qu'on nie quelque peu le problème, mais il est impossible de s'y soustraire.

05.08 Joseph Arens (cdH): Y compris au parlement. Quand vous parlez d'activité commerciale destinée à renflouer l'activité de service universel, je vous rappelle que nous avons déjà vu cela dans d'autres dossiers et que vos réponses ne m'avaient pas convaincu dernièrement; excusez-moi, monsieur le ministre.

iedereen. Al zwaait de Europese Unie met het zwaard van Damocles, toch mag men niet overhaast te werk gaan.

05.06 Joseph Arens (cdH): De liberalisering brengt de universele dienstverlening hoe dan ook in gevaar, vooral in landelijke gebieden. Om vooruit te gaan, dient men over een allesomvattend overzicht van de situatie te beschikken. Werd daartoe inderdaad een werkgroep opgericht? Zo ja, hoe kon tot hiertoe worden gewerkt zonder algemeen overzicht van de situatie?

05.07 Minister Johan Vande Lanotte: De laatste verklaringen werden vanochtend afgelegd. Ik heb in oktober al informatie verstrekt. Ik heb de indruk dat men het bestaan van dat probleem enigszins ontkent.

05.08 Joseph Arens (cdH): U heeft het over een handelsactiviteit die tot doel heeft de kas van de universele dienstverlening te spijzen; wij hebben gezien tot welke resultaten zulks elders heeft geleid, en die resultaten konden mij niet overtuigen.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

06 Question de Mme Marie Nagy au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la réforme des polices" (n° P272)

06 Vraag van mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de politiehervorming" (nr. P272)

06.01 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le président, monsieur le ministre, nous restons dans un climat de questionnement à propos de la réforme des polices. Depuis maintenant huit mois, monsieur le ministre, vous êtes en charge du département de l'Intérieur. Nous avons reçu les déclarations du juge Vandermeersch, dont il a déjà été fait état ici et pour lesquelles nous attendons les réponses

06.01 Marie Nagy (ECOLO): Er blijven veel open vragen betreffende de politiehervorming. De verklaring van rechter Vandermeersch vergt een antwoord. De vakbonds-

conjointes de votre part et de votre collègue de la Justice. Les négociations syndicales, y compris le préavis de grève, courent jusqu'au 14 mars et un échange peu amène a eu lieu entre vous-même et le commissaire général de la police fédérale, M. Herman.

Celui-ci s'est présenté en commission de l'Intérieur du Sénat et a procédé à une évaluation de la réforme des polices, évaluation qui portait sur le problème de la rémunération, sur les aspects qui lui semblaient évoluer positivement, sur l'important travail restant à accomplir tant dans le chef des bourgmestres que du ministère de la Justice. Cependant, selon lui, la réorganisation se passait relativement correctement à l'exception, par exemple, de la commande des nouveaux uniformes dont il rend responsable votre ancien collègue de l'Intérieur M. Duquesne qui, poursuit-il, avait une gestion personnelle du dossier. C'est ce qui expliquerait le retard dans la commande des nouveaux uniformes.

Monsieur le ministre, tout cela fait un peu désordre. Où va-t-on dans cette réforme? Le moins qu'on puisse dire est qu'il est urgent de la reprendre en main. Ma question est de savoir si vous faites encore confiance, dans vos relations, au commissaire général de la police fédérale.

06.02 **Patrick Dewael**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, premièrement, je veux absolument achever cette réforme. Je crois fondamentalement que la police fonctionne beaucoup mieux qu'avant la réforme, sur le plan zonal.

Deuxièmement, il faut adapter certains aspects du statut. Je ne veux pas toucher au statut du point de vue de la rémunération. Les accords doivent être respectés, mais il faut assouplir ce statut. Je me suis livré à des négociations avec les syndicats sur le règlement du temps de travail et la mobilité. Les syndicats se sont opposés à mon intention d'évoquer l'évaluation du statut, arguant que le protocole conclu par mon prédécesseur prévoit que cette évaluation ne peut avoir lieu, au plus tôt, qu'à la fin de cette année. J'ai dit aux syndicats que j'étais prêt à respecter ce timing. Cependant, le premier point à discuter avec eux, comme ce sera le cas aujourd'hui et demain, concerne les modalités d'exécution de l'arrêt de la Cour d'arbitrage. C'est un point urgent.

Troisièmement, beaucoup de critiques peu nuancées ont été émises ces dernières semaines par des juges d'instruction, par des bourgmestres et je ne les partage pas toujours. Une critique fondamentale porte sur le fait que la police fédérale travaillerait de manière trop bureaucratique. Comme vous le savez, madame Nagy, un audit a été réalisé voici deux ans. Le premier ministre, le ministre de la Justice et moi-même, nous nous sommes demandés ce que la police fédérale avait fait des conclusions de cet audit, si elle en avait suffisamment tenu compte.

Toutes ces critiques m'ont amené à demander une évaluation avancée du sommet de la police fédérale. J'ai répondu à une question de M. Cortois sur ce sujet il y a quelques semaines. Cette évaluation avancée est prévue dans le statut. Normalement, il s'agit de mandataires et la fin de leur mandat est prévue l'année prochaine mais les statuts prévoient la possibilité d'une évaluation avancée. C'est ce que je vais faire en collaboration avec mon collègue de la

onderhandelingen lopen tot 14 maart en gisteren heeft een weinig aangename gedachtewisseling tussen uzelf en de commissaris-generaal van de federale politie plaatsgevonden. Die laatste heeft geoordeeld dat de reorganisatie heel wat pluspunten heeft. Hij heeft bij wijze van voorbeeld het probleem van de nieuwe uniformen vermeld. Hij wijt dit probleem aan uw voorganger. Dit zorgt voor verwarring. Waar gaan we met deze hervorming naartoe? Geniet de commissaris-generaal van de politie nog steeds uw vertrouwen?

06.02 **Minister Patrick Dewael**: Die hervorming moet worden voltooid. Mij dunkt dat de politie nu efficiënter werkt op lokaal en zonaal niveau dan vóór de hervorming. Wat de statuten betreft, moeten we niet raken aan de bezoldiging, maar wel een aantal zaken aanpassen. We moeten hier samen met de vakbonden over nadenken. Een eerste evaluatie kan pas tegen het einde van het jaar plaatsvinden. Het eerste discussiepunt is de manier waarop het arrest van het Arbitragehof ten uitvoer gelegd kan worden.

Een ander belangrijk punt is de kritiek die de afgelopen weken geuit werd door onderzoeksrechters en burgemeesters. Er is veel kritiek, en ik ben het er niet altijd mee eens. Wel fundamenteel is de kritiek dat de federale politie te bureaucratisch zou zijn. Twee jaar geleden werd een doorlichting uitgevoerd, en wij vragen ons af of men daar wel de gepaste conclusies uit getrokken heeft. Als de evaluatie positief uitvalt, moet de top van de federale politie zijn mandaat uitdoen.

Justice. Des externes feront partie de la commission d'évaluation. Si cette évaluation est positive, le sommet de la police fédéral pourra exercer son mandat jusqu'à la fin dans une plus grande confiance qu'aujourd'hui.

06.03 Marie Nagy (ECOLO): Monsieur le ministre, d'après votre réponse, l'évaluation va donc se faire. Cependant, ce qui m'inquiète, c'est que le constat de bureaucratisation flagrant que nous pouvons tous faire n'apparaît pas du tout dans le constat dressé par la police fédérale elle-même; elle considère par exemple que l'obligation de remplir des fiches entières reprenant toutes les activités et qui comptent 133 rubriques – vous pouvez imaginer le temps nécessaire pour en venir à bout – n'est pas un facteur invalidant sur le plan opérationnel.

Le fait qu'il y ait trop de directions générales, que le processus de "calogisation" du personnel n'avance pas vraiment rapidement, tout cela a pour conséquence que le côté opérationnel de la police laisse encore à désirer. Nous faisons tous ce constat, y compris la commission d'évaluation, contrairement à la direction de la police fédérale qui ne le fait pas. Il semble y avoir un sérieux problème de ce côté!

Tant mieux si vous faites une évaluation de la "tête" de la police mais, en attendant, je pense que la famille libérale qui n'a que le mot "sécurité" à la bouche, devrait aujourd'hui nous montrer que, avec une gestion de pratiquement une législature et huit mois, elle est parvenue à déterminer où cette réforme des polices nous mène.

06.04 Patrick Dewael, ministre: Monsieur le président, Mme Nagy sait très bien qu'une telle réforme demande du temps; aux Pays-Bas, par exemple, la réalisation de la réforme a pris huit à neuf ans!

La seule critique que l'on puisse faire est que l'on a peut-être voulu, sous la législature précédente, aller un peu trop vite, mais vous savez très bien qu'en raison d'une affaire qui est sous les feux de l'actualité aujourd'hui, l'opinion publique, au cours des années 1995 à 1997, voulait absolument que l'on procède à cette réforme. On l'a fait, peut-être un peu trop précipitamment, mais je crois que les résultats sont bons jusqu'à présent.

J'ajoute que la police fédérale est une structure énorme; quelques-uns de ses membres ont peut-être toujours un peu la nostalgie du passé et de la culture de l'ancienne gendarmerie; il faudra des années avant que les mentalités ne changent tout à fait.

06.05 Marie Nagy (ECOLO): J'entends bien qu'il y a sans doute eu un côté trop rapide dans la mise en œuvre de la réforme mais que voulez-vous? Moi, ce que je demande vraiment au ministre de l'Intérieur, c'est qu'il nous donne des axes de ce qu'il entend faire pour modifier cette réforme et l'améliorer concrètement, en répondant aux critiques du monde judiciaire et des bourgmestres, notamment. C'est ce qui tarde à venir sous la présente législature!

06.03 Marie Nagy (ECOLO): Uit uw antwoord blijkt dat de evaluatie aan de gang is. Het probleem van de bureaucratie komt echter niet tot uiting in de vaststellingen van de federale politie zelf.

Er zijn te veel directies-generaal en de overheveling van het personeel naar het administratief en logistiek kader (CALOG) verloopt zeer traag. Een en ander brengt de operationele taken in het gedrang. Iedereen, ook de evaluatiecommissie, deelt die mening, maar de leiding van de politie blijft blind voor dit probleem. De liberale familie, die van veiligheid haar stokpaardje maakt, zou moeten weten welke richting we uitgaan.

06.04 Minister Patrick Dewael: Een dergelijke hervorming neemt jaren in beslag. Dat was trouwens ook in Nederland het geval. Men kan ons alleen verwijten dat we te snel zijn gegaan. Maar de zaak die ook vandaag actueel is leidde ertoe dat de publieke opinie snelle hervormingen eiste. Tot nu toe zijn de resultaten echter bevredigend.

06.05 Marie Nagy (ECOLO): De hervorming werd wellicht te snel uitgevoerd. Ik zou graag vernemen op welke manier de minister een antwoord wil bieden op de verzuchtingen van de gerechtelijke wereld. Op die maatregelen wordt al geruime tijd gewacht.

Le président: La Chambre a déjà discuté des dizaines de fois de la réforme des polices, aussi bien en

commission qu'en séance plénière.

Dit onderwerp is een steeds terugkerende bezorgdheid en dat kan ik begrijpen.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

07 Question de M. Jean-Marc Delizée au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la démission collective des conseillers de police de Philippeville" (n° P273)

07 Vraag van de heer Jean-Marc Delizée aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "het collectief ontslag van de leden van de politieraad van Philippeville" (nr. P273)

07.01 Jean-Marc Delizée (PS): Monsieur le ministre, chers collègues, vous avez raison, monsieur le président, il s'agit encore d'une question relative à la réforme des polices et des zones de police. Veuillez m'en excuser mais ces questions sont nécessaires étant donné que des problèmes persistent sur le terrain.

Monsieur le ministre, vous connaissez le fondement de ma question. Il s'agit du débat sur le financement des zones de police. Nous en avons déjà débattu à plusieurs reprises en commission. Vous vous souvenez que je vous avais adressé une interpellation en octobre dernier, notamment, et nous en avons encore parlé lors du rapport d'évaluation du comité d'accompagnement sur la réforme des polices.

Fin 2002, une dotation complémentaire a permis de régler les problèmes dans un grand nombre de zones connaissant des difficultés. Mais des problèmes persistent dans un nombre limité de zones. Lors de notre discussion l'an dernier, vous aviez répondu de manière très précise que vous vous engagiez à réserver une somme lors de l'élaboration du budget, fin de l'année – je pense qu'il s'agissait d'un budget de 2 millions d'euros, 80 millions d'anciens francs belges; il ne s'agit donc pas une somme très élevée – pour essayer d'apporter des réponses là où des situations critiques étaient identifiées sur la base de critères objectifs. Malheureusement, force est de constater que ce budget n'a pas été réservé à cette fin. Ces montants ont sans doute été attribués à autre chose.

Quelle est votre position à l'heure actuelle par rapport à ces zones en difficulté? Il faut savoir que le conseil de zone de Philippeville, réuni cette semaine, a décidé de remettre une démission collective ou, en tout cas, d'entamer une grève du zèle dans le but d'attirer l'attention du ministre de l'Intérieur sur le fait qu'ils sont dans l'impossibilité d'assurer correctement le fonctionnement de la zone et les rétributions des policiers. Monsieur le ministre, c'est un message d'alarme qui vous est adressé.

Puisque les montants n'ont pas été réservés sur le budget de 2003, quelle est votre philosophie par rapport à ces quelques zones? Quelles mesures comptez-vous prendre? Sur le terrain, vous devez savoir que la situation est très critique à Philippeville. Il y a également des problèmes à Ciney et dans quelques autres zones dans ce pays qui sont passées entre les mailles du filet et des mécanismes de financement mis en place. Que comptez-vous faire pour régler la situation sur le terrain? Je ne vous cache pas que les membres du personnel sont fort inquiets. Ils arrêtent dès lors tout fonctionnement.

07.01 Jean-Marc Delizée (PS): Mijn vraag heeft eveneens betrekking op de politiezones, meer bepaald op de financiering. Met de herfinanciering van eind 2000 werd een aantal problemen verholpen; bepaalde zones kampen echter nog steeds met moeilijkheden. U zou daarvoor tegen eind 2003 twee miljoen euro uittrekken, maar dat gebeurde niet. Wat is de toestand vandaag? In bepaalde gevallen is hij dramatisch: de politieraad van Philippeville nam collectief ontslag, omdat hij niet meer in staat was de wedden van de agenten uit te betalen. Graag uw reactie.

07.02 Patrick Dewael, ministre: Monsieur le président, mon cher collègue, j'enverrai la réponse que je vais vous donner directement aux responsables de Philippeville car j'estime qu'ils ont tort.

1. J'ai les chiffres sous la main, je vous les donner. La norme opérationnelle pour cette zone était de 39 membres. Il y avait alors 15 membres de la police communale et 32 ex-gendarmes, ce qui donne un total de 47 membres. On a donc décidé, sur le plan zonal – ce n'est pas Bruxelles qui a pris cette décision –, de garder ces 47 membres et de les prendre en charge, alors que la norme opérationnelle était de 39. C'est donc leur propre choix!

2. Il est exact qu'il y avait et qu'il reste un budget que je veux réserver pour étudier les problèmes d'une façon objective dans quelques zones. Je crois qu'il reste une dizaine de zones à problèmes. Mais pour pouvoir objectiver, les comptes sont nécessaires. Or, les comptes pour 2002 ont été sollicités à plusieurs reprises mais n'ont toujours pas été remis à mon secrétariat. J'ai entendu qu'ils seraient transmis dans les prochains jours. Ces comptes de l'année 2002 sont indispensables pour permettre un examen objectif.

3. Les membres du conseil ont remis une démission collective. Je pourrais envisager – mais je ne veux pas le faire car je crois plutôt aux vertus du dialogue – de demander au gouverneur d'envoyer un commissaire spécial.

07.03 Jean-Marc Delizée (PS): Monsieur le président, je tiens à remercier M. le vice-premier ministre pour sa réponse.

Evidemment, je ne partage pas son analyse selon laquelle ils auraient tort. Selon moi, c'est dans le dialogue qu'une solution à ce problème pourra être trouvée. Ils considèrent, pour leur part, qu'ils n'ont pas vraiment reçu de réponse au courrier qu'ils vous ont adressé.

En tout cas, selon moi, une norme opérationnelle de 39 pour un chef-lieu d'arrondissement est tout à fait irréaliste et impossible à respecter. Il existe une réalité du terrain qui doit être prise en compte.

J'espère que vous n'imputez pas aux zones de police le fait que les comptes 2002 viennent seulement d'être approuvés. En effet, c'est votre département qui a tardé à leur communiquer certains chiffres. Je sais que ce n'est pas votre faute, mais bien celle des départements qui n'ont pas transmis les montants exacts des cotisations sociales et autres charges des ex-gendarmes. C'est maintenant chose faite.

Ils sont à votre disposition pour examiner avec votre département l'ensemble des chiffres. Mais je répète que cette zone connaît une situation tout à fait particulière dont il faut tenir compte.

En tout cas, j'ai pris acte du fait, monsieur le ministre, que vous n'excluez pas d'intervenir là où des raisons financières objectives le justifient.

07.02 Minister Patrick Dewael: Ik ben van oordeel dat de politieraad van Philippeville onterecht ontslag nam. De operationele norm voor het arrondissement is 39 agenten, maar men besliste er 47 te behouden (15 leden van de gemeentepolitie en 32 rijkswachters) en die dus ook ten laste te nemen. In totaal zijn er nog een tiental probleemzones. Ik wacht nog op de rekeningen, die men erg laattijdig overzendt, om de toestand op objectieve wijze te kunnen beoordelen. Als reactie op het collectieve ontslag zou ik een bijzondere commissaris kunnen sturen, maar dat is nog niet voor morgen.

07.03 Jean-Marc Delizée (PS): Alleen via een dialoog kan er een oplossing worden gevonden. Een operationele norm van 39 agenten voor één arrondissementshoofdplaats lijkt mij evenwel onrealistisch. Wat de boekhouding betreft, deze is gebaseerd op de cijfers die door uw departement werden overgemaakt. In afwezigheid hiervan kon er geen boekhouding worden opgesteld. Men kan de gemeenten dus niet verwijten dat zij vertraging hebben opgelopen, omdat u hier uiteindelijk verantwoordelijk voor bent. Nu is de boekhouding afgerond en kan zij u worden voorgelegd. Ik begrijp tevens dat u bereid bent in te grijpen waar er zich ernstige problemen voordoen.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

08 Question de **M. Melchior Wathelet au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la situation dans les communes à facilités" (n° P274)**

08 Vraag van de heer **Melchior Wathelet aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de toestand in de faciliteitengemeenten" (nr. P274)**

08.01 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, monsieur le ministre, je suppose que vous avez entendu les déclarations de M. Van Grembergen selon lesquelles les convocations pour les élections régionales du 13 juin 2004 seront envoyées en néerlandais, même dans les communes à facilités pour les électeurs francophones. Cela va évidemment dans le sens d'une circulaire bien connue, mais en même temps, cela va à l'encontre de la décision de précédents ministres de l'Intérieur, notamment le ministre Antoine Duquesne. En effet, celui-ci, sous la précédente législature, avait fait en sorte que les électeurs francophones reçoivent leur convocation en français.

J'aurais voulu avoir votre point de vue, monsieur le ministre, sur la position du ministre de l'Intérieur de la Région flamande et savoir si vous allez prendre les mesures qui s'imposent pour que les électeurs francophones puissent recevoir leur convocation en français comme cela a toujours été assuré par vos prédécesseurs.

08.02 Patrick Dewael, ministre: Monsieur le président, cher collègue, tout d'abord, je vérifierai l'exactitude des déclarations du collègue Van Grembergen. Je n'ai pas pris connaissance de ces propos et je compte vérifier ce point.

Ensuite, il existe une législation sur l'emploi des langues, comme il existe aussi une jurisprudence assez constante de la Commission permanente de contrôle linguistique.

Enfin, la tutelle sur les communes, y compris les communes à facilités, est une compétence de la Région. Dans notre pays, il n'existe pas de hiérarchie de normes. Donc, les Régions doivent respecter les lois fédérales, tout comme le fédéral doit respecter les décrets régionaux.

08.03 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le ministre, si j'entends bien, vous allez attendre. Cela ne me suffit pas, vous vous en doutez. Vous savez qu'un recours est pendant devant le Conseil d'Etat concernant la circulaire Peeters sur l'application des lois linguistiques.

Vos prédécesseurs, notamment M. Antoine Duquesne, avaient fait en sorte que les électeurs francophones reçoivent leur convocation en français. Donc, il y a moyen que cela se fasse, il y a moyen d'y arriver. Je vous demande de vous engager "formellement" à mettre tout en oeuvre afin que cela se passe comme cela s'est toujours passé. Si je vous entends bien, j'ai l'impression que vous n'aurez qu'un droit de regard, que vous n'entreprendrez rien et respecterez purement et simplement la décision de la tutelle régionale qui

08.01 Melchior Wathelet (cdH): De minister van Binnenlandse Aangelegenheden, de heer Van Grembergen, kondigde in de pers aan dat hij de oproepingsbrieven voor de gewestverkiezingen van juni 2004 alleen in het Nederlands zou sturen, en dit ook aan de Franstalige kiezers uit de faciliteitengemeenten. Dit doet ons denken aan andere rondzendbrieven... Uw voorganger, de heer Duquesne, hield er een andere praktijk op na die de rechten van die Franstaligen beschermde. Wat is uw standpunt in deze?

08.02 Minister **Patrick Dewael**: Ik moet de verklaringen van minister Van Grembergen waar ik geen kennis van heb, nakijken. Over de grond van de zaak herinner ik eraan dat er in deze een vaste rechtspraak en een vaste rechtsleer bestaat. Mag ik er ten slotte aan herinneren dat het toezicht over de gemeenten tot de bevoegdheid van de Gewesten behoort? In ruil daarvoor moeten deze uiteraard de federale wetgeving naleven vermits er in ons land geen normenhierarchie is.

08.03 Melchior Wathelet (cdH): U zal dus wachten. Dat is niet voldoende! Moet ik eraan herinneren dat op dit ogenblik een beroep tegen die rondzendbrieven hangende is? Uw voorganger heeft alles in het werk gesteld om een goede werking van het systeem te verzekeren; men kon dus op die manier verder gaan!

prévoit que les électeurs francophones reçoivent leur convocation en néerlandais.

L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

09 **Question de Mme Françoise Colinia au ministre des Finances sur "la numérisation du cadastre" (n° P278)**

09 **Vraag van mevrouw Françoise Colinia aan de minister van Financiën over "de digitalisering van het kadaster" (nr. P278)**

09.01 **Françoise Colinia** (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, depuis 1830, la Belgique dispose d'un cadastre que certains pays européens nous envient. La numérisation de ce cadastre arrive à échéance, fin de l'année.

Je tiens tout d'abord à vous féliciter chaleureusement pour l'initiative et pour la concrétisation de cette entreprise. En effet, grâce à cela, la Belgique sera encore un exemple dans ce genre de domaine.

Toutes les nouvelles initiatives et tous les nouveaux projets amènent de nouvelles réalités. Je voudrais vous poser quelques questions.

- La numérisation de ce cadastre est-elle une copie du précédent? Dans la négative, quelles ont été les modifications apportées? Quel est surtout le statut de ces modifications?
- Ces modifications vont-elles intervenir dans le calcul du revenu cadastral? En effet, le calcul du précompte immobilier tient compte de nombreux éléments.
- Quelle est, surtout, la valeur juridique de cette nouvelle numérisation? Vous savez, en effet, qu'il existe de nombreuses imprécisions au niveau du cadastre. Or, j'ai peur que le journaliste qui a écrit un article à ce sujet dans "Le Soir" de ce matin, se soit laissé emporter par son enthousiasme quand il évoque le désengorgement au niveau des justices de paix.
- Comment pourra-t-on consulter cette numérisation du cadastre? Si c'est via internet, quelles seront les conditions?

09.02 **Didier Reynders**, ministre: Monsieur le président, madame Colinia, il faut tenir compte de plusieurs éléments.

Il y a d'abord la modernisation du cadastre proprement dit à travers la numérisation ou la digitalisation des plans et l'intégration des données.

Comme je le dis régulièrement, toute entreprise, comme tout département ministériel, se tient au courant des inventions et des nouvelles technologies. Toutefois, il arrive que l'on passe à côté d'une nouvelle technologie. Ainsi, certains de mes prédécesseurs au département des Finances n'avaient pas vu arriver l'invention de la photocopieuse! C'est la raison pour laquelle on recopiait, récemment encore, de façon manuscrite les actes notariés. C'est seulement le 1^{er} janvier 2001 que l'on a sauté le pas. On n'a pas, pour autant, acheté des photocopieuses, mais on est passé au scanner sécurisé. Aujourd'hui, les actes sont scannés et entrent de manière sécurisée dans la documentation.

09.01 **Françoise Colinia** (MR): Sedert 1830 heeft België een kadaster dat andere landen ons benijden. De digitalisering ervan zal aan het einde van dit jaar worden voltooid. Ook op dat vlak is België een voorbeeld. Ik feliciteer u daarvoor!

Mijn vragen hebben betrekking op dat nieuwe gedigitaliseerde kadaster. Zal het een kopie van het vorige zijn? Zo neen, welke verschillen zullen er zijn? Wat is in de allereerste plaats de juridische bewijskracht van die nieuwe versie? Hoe kan men die raadplegen? Als het op het internet is, onder welke voorwaarden?

09.02 **Minister Didier Reynders**: Wij volgen de evolutie van de nieuwe technologieën op de voet al lopen wij soms een beetje vertraging op. Dat was bijvoorbeeld het geval met de fotokopieermachine waarop mijn voorgangers tevergeefs hebben gewacht. Nu worden de akten op een beveiligde manier gescand.

Voor het kadaster hebben wij met de Gewesten en het Nationaal Geografisch Instituut samengewerkt. Zo zullen wij over gegevens beschikken die niet alleen gedigitaliseerd maar ook volledig zijn. De toegang via internet, die sinds 1995 al

Il en va de même en matière de cadastre. On a travaillé avec des documents effectivement envoyés par l'Europe entière, mais qui étaient tracés à l'encre de chine. Il s'agissait d'un très beau processus technologique à une époque, mais on tente de le faire évoluer avec la collaboration des Régions qui ont beaucoup investi dans la numérisation.

Nous allons travailler de la même façon avec l'Institut géographique national en intégrant aussi des données. Le but est d'avoir, dorénavant, des données numérisées beaucoup plus complètes.

Ces nouvelles données sont-elles accessibles? Depuis 1995, certaines données sont accessibles en ligne. Cet accès sera de plus en plus possible via internet, de manière plus ou moins ouverte. Il est évident que des sécurisations devront être apportées selon le degré de précision de certaines données. Tout le monde ne doit pas avoir accès à l'ensemble des données. Des professionnels – je pense notamment aux notaires - pourraient avoir accès à des données qui leur seraient réservées.

Aurons-nous un système d'authentification? Il en existe un aujourd'hui qui n'est pas parfait. Il sera renforcé car nous allons travailler avec des géomètres avec qui nous avons passé des accords. Petit à petit, ces derniers vont intégrer de nouvelles données. Cela nous permettra d'éviter un certain nombre de conflits. Il ne faut évidemment pas se laisser emporter par l'enthousiasme et croire que l'on pourra supprimer tous les conflits de voisinage, de bornage, etc. devant les justices de paix. Mais plus nous intégrerons de nouvelles données grâce à des géomètres, plus nous aurons l'occasion d'aller vers une sécurisation plus grande.

Enfin, en ce qui concerne le revenu cadastral, il faut bien se rendre compte que ce n'est plus la première préoccupation au niveau fédéral. On a régionalisé la compétence en matière de taxation immobilière, les Régions peuvent se fonder sur le revenu cadastral tel que nous le définissons et utiliser beaucoup d'autres paramètres.

Ce que nous recherchons surtout, c'est d'avoir aujourd'hui une banque de données centralisée, la plus complète et la plus moderne possible.

Je conclus - je vous rassure, monsieur le président - en vous disant que cette banque de données servira à l'autorité fédérale, y compris sur le plan fiscal; elle pourra servir aux Régions sur le plan fiscal et à toute une série d'autres partenaires, des professionnels comme les notaires mais aussi des professionnels dans l'immobilier en général ou tous ceux qui veulent utiliser des données documentaires concernant le territoire. Un seul exemple, rencontré dans de nombreuses communes: pourquoi faut-il que l'on ouvre 3, 4 voire 5 fois la même voirie pour opérer des travaux de différentes structures privées ou publiques alors que l'on pourrait peut-être avoir un cadastre, non seulement de la surface mais aussi du sous-sol bien plus complet? Un des buts, c'est celui-là; c'est d'avoir ces données numérisées, peut-être d'ailleurs pour partie, de les commercialiser. Je réponds ainsi à votre question sur l'accès; il se fera non seulement sur internet mais peut-être parfois de manière payante lorsqu'il s'agira, pour des opérateurs, de tenter de disposer de données dont ils ont besoin non pas pour des actes publics mais, par

gedeeltelijk mogelijk is, zal meer en meer worden uitgebreid, al zullen bepaalde gegevens uitsluitend voor vakmensen, zoals notarissen, zijn bestemd.

Het legaliseringsstelsel dat nu bestaat, zal worden versterkt via een samenwerking met de landmeters. Zodoende kan een aantal conflicten worden vermeden, maar niet alle conflicten kunnen worden uitgesloten. Om de beveiliging te verhogen moeten in ieder geval nieuwe gegevens worden opgenomen.

Het kadastraal inkomen is niet langer een federale aangelegenheid: de Gewesten zijn immers bevoegd voor de onroerende heffing. Zij baseren zich op het kadastraal inkomen zoals dat op het federale niveau wordt gedefinieerd. Voor ons komt het er in de eerste plaats op aan een gecentraliseerde, moderne en volledige databank op te stellen, ten behoeve van het federale niveau en van de deelstaten, maar ook van de notarissen en van alle sectoren die gebruik maken van documentaire gegevens met betrekking tot het grondgebied. Zo zouden wegenwerken gebaat zijn bij een bovengronds en een ondergronds kadaster.

Een van de doelstellingen is dat via internet gedigitaliseerde gegevens zouden kunnen worden geraadpleegd. Tegen betaling zouden ook particuliere operatoren van bepaalde van die gegevens gebruik kunnen maken.

We zullen daar in de commissie Financiën regelmatig op terugkomen. Ik zal u uitnodigen aan de commissiewerkzaamheden deel te nemen wanneer de directieleden van het Kadaster hun project aan het Parlement komen voorstellen.

exemple, pour des travaux à réaliser.

Monsieur le président, je crois que nous en reparlerons régulièrement en commission des Finances. Je vous invite donc à venir y participer lorsque je demanderai à la direction du cadastre de présenter au parlement la manière dont les projets se déroulent et dont on prévoit leur évolution dans les années à venir.

09.03 **Françoise Colinia** (MR): Monsieur le ministre, je vous remercie pour votre réponse et je souhaiterais vous poser une dernière question: n'avez-vous pas peur de réveiller cette peur ancestrale qu'ont les notaires de voir leurs prérogatives limitées et eux-mêmes remplacés par des receveurs d'administration ou d'enregistrement?

09.03 **Françoise Colinia** (MR): Vreest u op die manier geen afbreuk te doen aan de prerogatieven van de notarissen en ze te vervangen door ontvangers van de administratie der Registratie?

09.04 **Didier Reynders**, ministre: Je pense que l'avenir dépend surtout d'eux, je l'ai toujours dit. Dès qu'une plus-value est apportée par une profession, elle ne court aucun risque. A travers le rôle qu'ils peuvent jouer dans l'authentification d'un certain nombre d'actes et, au-delà de cela, à travers leur rôle de conseil à l'égard de l'ensemble de leurs clients et donc de la population, il n'y a pas de risque à courir. S'il n'y avait plus de plus-value de même nature, le débat reviendrait. Aujourd'hui, la profession a bien compris, comme d'autres, qu'elle devait se développer à travers une plus-value concrète à apporter à l'ensemble de nos concitoyens.

09.04 **Minister Didier Reynders**: De toekomst van het notarisambt hangt af van de meerwaarde die ze aan hun beroep kunnen geven. Ik denk dat het notariaat begrepen heeft dat het zijn rol als raadgever en zijn opdracht wat de legalisatie van notariële akten betreft, diende te behouden.

L'incident est clos.
Het incident is gesloten.

10 Agenda

10 Agenda

De **voorzitter**: Collega's, ik heb een klein probleem. Mevrouw Van den Bossche is nog in de Senaat. Ze zal hier over enkele ogenblikken zijn. De eerste minister komt pas op het einde van het vragenuurtje antwoorden op de vragen van de heren Van den Eynde en Verherstraeten. Hij is weerhouden; u weet wellicht met wie en misschien ook waar. Minister Michel heeft laten weten dat hij hier om 15.45 uur zou zijn. Al die personen hebben dus een wettige reden om hier iets later te zijn.

Daarom stel ik voor om voort te gaan met andere punten van de agenda. Zo hoeft ik de vergadering niet te schorsen. Ik zal straks terugkomen op de vragen.

Minister Dewael, u moet ook naar de Senaat?

10.01 **Minister Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, ik heb daar vier vragen te beantwoorden.

De **voorzitter**: Als u de Kamer niet wilt laten wachten, zal de Senaat dat moeten doen.

10.02 **Minister Patrick Dewael**: Ik zal u citeren in de Senaat.

Le **président**: Il reste quatre questions: deux sont adressées au premier ministre, une à la ministre Van den Bossche et une au ministre Michel. Le premier ministre et le ministre Michel viendront tout à l'heure et la ministre Van den Bossche se trouve actuellement au Sénat mais viendra à la Chambre ensuite. Je suspends provisoirement les questions orales et je passe aux autres points à l'ordre du jour. Dès qu'un des ministres nous rejoindra, nous reprendrons les questions.

Le **président**: Conformément à l'avis de la Conférence des présidents des 18 février et 10 mars 2004, je vous propose d'inscrire à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi, le projet de loi portant assentiment à la Décision du Conseil du 25 juin 2002 et du 23 septembre 2002 modifiant l'Acte portant élection des représentants au Parlement européen au suffrage universel direct, annexé à la décision 76/787/CECA, CEE, Euratom, et à l'Annexe (transmis par le Sénat) (n° 803/1).

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 18 februari en 10 maart 2004, stel ik u voor op de agenda van de plenaire vergadering van deze namiddag het wetsontwerp houdende instemming met het Besluit van de Raad van 25 juni 2002 en van 23 september 2002 tot wijziging van de Akte betreffende de verkiezing van de vertegenwoordigers in het Europees Parlement door middel van rechtstreekse algemene verkiezingen, gehecht aan Besluit 76/787/EGKS, EEG, Euratom, en met de Bijlage (overgezonden door de Senaat) (nr. 803/1), in te schrijven.

Pas d'observations? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

Ontwerpen en voorstellen

Projets et propositions

11 **Projet de loi portant assentiment à la Décision du Conseil du 25 juin 2002 et du 23 septembre 2002 modifiant l'Acte portant élection des représentants au Parlement européen au suffrage universel direct, annexé à la décision 76/787/CECA, CEE, Euratom, et à l'Annexe (803/1)**

11 **Wetsontwerp houdende instemming met het Besluit van de Raad van 25 juni 2002 en van 23 september 2002 tot wijziging van de Akte betreffende de verkiezing van de vertegenwoordigers in het Europees Parlement door middel van rechtstreekse algemene verkiezingen, gehecht aan Besluit 76/787/EGKS, EEG, Euratom, en met de Bijlage (803/1)**

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat – Sans rapport / Zonder verslag)

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)

Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(803/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(803/1)**

Le projet de loi compte 2 articles.
Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

12 **Projet de loi modifiant la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, en ce qui concerne la compétence des comités d'acquisition d'immeubles à l'égard des zones pluricommunales (733/1-2)**

12 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 7 december 1998 houdende organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus wat betreft de bevoegdheid van de comités tot aankoop van onroerende goederen voor meergemeentezones (733/1-2)**

(Transmis par le Sénat / Overgezonden door de Senaat)

***Discussion générale
Algemene bespreking***

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

Mme Jacqueline Galant, rapporteur, renvoie à son rapport écrit.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (*Non*)
Vraagt iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

***Discussion des articles
Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(733/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(733/1)**

Le projet de loi compte 3 articles.
Het wetsontwerp telt 3 artikelen.

*Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.*

*Les articles 1 à 3 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 3 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Le combat cessera quelques instants faute de combattants!

Je suspens la séance, en sachant que les collègues du gouvernement espèrent nous rejoindre bientôt.

Ik schors de vergadering tot de drie ministers die momenteel in de Senaat zijn, ter beschikking zijn van de Kamer.

Ik schors de vergadering tot 15.45 uur.
Les travaux reprendront donc à 15.45 heures.

La séance est suspendue.
De vergadering is geschorst.

*La séance est suspendue à 15.23 heures.
De vergadering wordt geschorst om 15.23 uur.*

*De vergadering wordt hervat om 15:31 uur.
La séance est reprise à 15:31 heures.*

La séance est reprise.
De vergadering is hervat.

Vragen (voortzetting)

Questions (continuation)

13 Samengevoegde vragen van

- de heer Servais Verherstraeten aan de eerste minister over "de benoeming van de directeur van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding" (nr. P276)
- de heer Francis Van den Eynde aan de eerste minister over "de benoemingsprocedure bij het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding" (nr. P277)

13 Questions jointes de

- M. Servais Verherstraeten au premier ministre sur "la nomination du directeur du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme" (n° P276)
- M. Francis Van den Eynde au premier ministre sur "la procédure de nomination au Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme" (n° P277)

13.01 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, sinds eind augustus, toen de heer Leman zijn ontslag gaf, is het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding persoonlijk en in feite volledig onthoofd. Volgens mij moet een regering die de zaken snel en efficiënt aanpakt vliegensvlug en op een objectieve en transparante wijze zorgen voor een opvolger. Wij zijn ondertussen meer dan een half jaar verder en die plaats werd nog steeds niet ingevuld. Nochtans werd half december al een kandidaat voorgedragen door de raad van bestuur van dit Centrum. De regering ging daarop niet onmiddellijk in en heeft de plaats nog steeds niet ingevuld. De regering heeft integendeel aan de raad van bestuur gevraagd zijn huiswerk over te doen aangezien zij vindt dat die zijn huiswerk niet goed heeft gedaan.

Mijnheer de eerste minister, ik heb de volgende vragen. Het advies van de raad van bestuur kwam uiteraard niet uit het niets. Er werd een preselectie georganiseerd door Selor. Is er iets mank gelopen in die procedure, of schort er iets aan? Waren er niet genoeg kandidaten? Hebt u bedenkingen bij de voorgedragen kandidaten? Waarom moest het huiswerk worden overgedaan? Wat zijn, in het licht van de beslissing van de raad van bestuur van deze week, de intenties van deze regering? Hoe ziet u de objectieve invulling van jobs in de overheidsadministratie?

13.02 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, kaarten op tafel. Het Vlaams Blok was steeds de mening toegedaan dat het zogenaamde Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding een apparaat

13.01 Servais Verherstraeten (CD&V): Depuis la démission de son directeur, M. Leman, en août 2003, le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme est dépourvu de direction. Plus de six mois se sont écoulés et le gouvernement n'a toujours pas désigné de remplaçant. A la mi-décembre, le conseil d'administration du Centre a déjà présenté un candidat. Le gouvernement n'a toutefois pas accédé à cette proposition. Il a chargé le conseil d'administration de "revoir sa copie".

Le Selor avait pourtant organisé une présélection. Un problème s'est-il posé lors de cette étape? Le nombre de candidats était-il insuffisant? Quand le nouveau directeur pourra-t-il être désigné?

13.02 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Le Vlaams Blok a toujours été convaincu que le Centre était un instrument

was dat werd gecreëerd door het beleid om de oppositie – en meer bepaald één oppositiepartij, met name het Vlaams Blok – het leven zuur te maken. Deze overtuiging lijkt meer en meer bewaarheid te worden, niet alleen door het inquisitieproces dat het Centrum tegen mijn partij voert, maar ook door het politiek ballet dat wordt opgevoerd naar aanleiding van het weggaan – of het wegsturen, ik laat dat buiten beschouwing – van pater Leman, de heer Johan Leman, ex-dominicaan die moest worden vervangen.

Er was eerst sprake van een kandidaat van wie men weet dat hij duidelijk heel links geprononceerd is en die aan het hoofd staat van 11.11.11, een organisatie die nog niet zo lang geleden opriep Israëlische producten te boycotten. Dat schijnt blijkbaar geen racisme te zijn. Hij wordt als eerste kandidaat naar voren geschoven en lijkt de steun te krijgen van de socialisten. Plots komt de eerste minister tussenbeide en wordt er gesproken van de heer Demeerleer, coördinator bij het Centrum, die lid zou zijn van de VLD. Daarna wordt de heer Bundervoet naar voren wordt geschoven die misschien niet de meest geschikte maar toch een geschikte kandidaat lijkt.

Het wordt een beetje moeilijk. Ik heb de indruk dat men Selor langs alle kanten voorbijsteekt en hier aan het bevestigen is dat het Centrum een politieke machine is en dat men aan het hoofd van een politieke machine een politiek figuur wil plaatsen. Ik had terzake graag wat meer duidelijkheid gekregen van de regering.

13.03 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, de regering volgt de procedure die in de wet bepaald is voor de aanstelling van de directeur van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding. Alles wat ik hierover in de pers heb gelezen, raakt kant noch wal. We volgen de procedure van de wet.

Wat zegt de wet? Ten eerste, de directeur moet Nederlandstalig zijn, omdat ingevolge artikel 1bis van het koninklijk besluit van 28 februari 1993 de directeur Nederlandstalig moet zijn indien de adjunct-directeur Franstalig is. Directeur en adjunct-directeur moeten van een verschillende taalrol zijn. Dit is de eerste stap die we hebben gezet: we hebben alleen de Nederlandstalige kandidaturen doorgezonden naar Selor.

De selectieprocedure werd door Selor afgewerkt en niet door de regering. Via een schriftelijke en mondelinge proef werden de algemene en specifieke bekwaamheden van de kandidaten getoetst op basis van de oproep die verschenen is in het Belgisch Staatsblad van 13 november 2003.

Op 9 februari heeft de raad van bestuur van het Centrum kennis genomen van de selectieprocedure en ze goedgekeurd. Op 19 februari – tien dagen later – heeft de raad van bestuur de kandidaten gehoord die door Selor geschikt werden bevonden. Gisteren, op 10 maart, heeft de raad van bestuur me een brief verzonden met een advies tot benoeming. Ik zal het advies volgen. Het advies zal worden voorgelegd aan de Ministerraad van 19 maart 2004. Ik zal het advies van Selor volgen. Daarna zal ik het Parlement inlichten.

Al de rest over kandidaten x, y of z die door gene of anderen gesteund werden, heb ik alleen gelezen in de pers, maar raakt kant

politique créé pour mener la vie dure à un parti de l'opposition, à savoir le nôtre. Le "ballet" politique auquel nous assistons aujourd'hui corrobore parfaitement cette conviction.

Le premier candidat présenté pouvait compter sur le soutien des socialistes. Le premier ministre s'est immiscé dans le dossier et d'autres noms ont été avancés.

Le gouvernement ne fait aucun cas du Selor et son attitude confirme le rôle politique du Centre. Dans sa logique, il faut évidemment que les commandes de cette machine politique soient confiées à une figure politique.

Comment le gouvernement envisage-t-il la nomination du nouveau directeur?

13.03 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Le gouvernement se conforme à la procédure définie par la loi. Les articles de presse publiés à cet égard n'ont ni queue ni tête.

La loi dispose que le directeur doit être néerlandophone. En effet, l'actuel directeur adjoint est francophone. Le directeur et le directeur adjoint doivent appartenir à des rôles linguistiques différents. Dès lors, nous avons uniquement envoyé des candidats néerlandophones au Selor, où a été finalisée la procédure de sélection. Les candidats ont été évalués par le biais d'une épreuve orale et d'une épreuve écrite.

Le 9 février, le conseil d'administration du Centre a pris connaissance de la procédure de sélection et l'a approuvée. Le 19 février, les candidats jugés aptes par le Selor ont passé une interview. Le 10 mars, le conseil d'administration m'a communiqué un courrier comprenant un avis de nomination. Je m'y tiendrai. Il sera

noch wal.

soumis au Conseil des ministres du 19 mars et le Parlement sera informé ultérieurement.

Tous les communiqués de presse publiés au sujet de divers candidats et de leurs "pistons" sont dépourvus de toute pertinence.

13.04 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zou de eerste minister opnieuw willen vragen te antwoorden op een specifieke vraag die hij niet beantwoord heeft. Ik wacht en vraag zijn aandacht.

13.04 Servais Verherstraeten (CD&V): Le ministre dément-il que le conseil d'administration avait dressé une première liste de candidats, que le Conseil des ministres avait renvoyé le dossier et qu'une seconde liste a ensuite été présentée?

Mijnheer de eerste minister, bekijken we even de historiek van het dossier. U zegt dat de selectieprocedure van Selor op 9 februari werd goedgekeurd. Op 19 februari werden de kandidaten gehoord en op 10 maart ontvangt u het advies. Ontkent u dat er voorafgaandelijk advies werd gegeven waarna de Ministerraad het dossier heeft teruggestuurd en waarop een tweede voordracht is gevolgd?

13.05 Eerste minister Guy Verhofstadt: Ik heb slechts een advies ontvangen.

13.05 Guy Verhofstadt, premier ministre: Un seul avis m'a été communiqué.

13.06 Servais Verherstraeten (CD&V): Mijnheer de eerste minister, verdient hebt u geen voordracht van de raad van bestuur van het Centrum ontvangen, zoals in de pers verschenen is.

13.06 Servais Verherstraeten (CD&V): La première liste évoquée par la presse n'est donc que pure invention?

13.07 Eerste minister Guy Verhofstadt: Ik heb alleen het advies van 10 maart ontvangen.

13.07 Guy Verhofstadt, premier ministre: Je n'ai reçu que l'avis du 10 mars 2003.

De **voorzitter:** Dat is duidelijk.

13.08 Servais Verherstraeten (CD&V): Indien dat correct is, mijnheer de eerste minister, zijn onze inlichtingen fout. We zullen dat onderzoeken. In het andere geval hebt u de waarheid niet gezegd. Ik neem akte van uw woorden dat u bereid bent de voordracht van de raad van bestuur te volgen. Ik ga ervan uit dat u de meest geschikte kandidaat zult aanstellen. We wachten terzake de beslissing van de Ministerraad af. Mocht u van deze beslissing afwijken, zullen we op het dossier terugkomen.

13.08 Servais Verherstraeten (CD&V): J'en conclus que nous disposons d'informations erronées. Le gouvernement s'en tiendra à la liste du conseil d'administration. Nous attendons la décision du Conseil des ministres du 19 mars.

13.09 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): Mijnheer de voorzitter, indien ik de eerste minister goed begrepen heb, is het eens te meer de schuld van de pers en de media en van de pers en de media alleen, werd er nooit een voordracht teruggestuurd en er is nooit gesproken van een kandidaat die oorspronkelijk als niet-geschikt werd verklaard, alhoewel Selor hem goed had bevonden en zijn naam nu wel in het advies van 10 maart prijkt.

13.09 Francis Van den Eynde (VLAAMS BLOK): La presse est une nouvelle fois le grand coupable! Nous prenons acte de la version du premier ministre et serons très attentifs à cette nomination.

We hebben uw versie gehoord. We zullen de zaak op de voet volgen en desgevallend op het dossier terugkomen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

14 Vraag van mevrouw **Simonne Creyf** aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over "de verdeling van Kyoto-inspanningen tussen de Gewesten" (nr. P279)

14 Question de Mme **Simonne Creyf** à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur "la répartition entre les Régions des efforts dans le cadre du protocole de Kyoto" (n° P279)

14.01 **Simonne Creyf** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, ik heb vragen over een aantal merkwaardige zaken in het akkoord tussen de federale regering en de Gewesten in verband met de verdeling van de Kyoto-inspanningen: ten eerste, de zogenaamde omgekeerde solidariteit en ten tweede, het feit dat men schone lucht kan kopen in het buitenland en dat financieren met het budget van ontwikkelingssamenwerking.

Ten eerste, de omgekeerde solidariteit. Vlaanderen heeft altijd minder CO₂ en CO₂-equivalenten per hoofd uitgestoten dan Wallonië. De uitstoot in Vlaanderen is gestegen, onder andere door de economische ontwikkeling. De uitstoot in Wallonië is gedaald, onder andere door het sluiten van een aantal vervuilende fabrieken. Nu is de uitstoot per hoofd in Vlaanderen nog steeds lager dan die in Wallonië, namelijk 15,4 ton per hoofd in Vlaanderen en 15,6 ton in Wallonië. Vanwaar dan komt de beslissing dat Vlaanderen 8,5 miljoen ton emissiereductie moet realiseren en Wallonië 2,5 miljoen ton? Dat is 1,4 ton per hoofd in Vlaanderen en 0,7 ton per hoofd in Wallonië? Waar is hier de omgekeerde solidariteit? Mevrouw de minister, dit heeft niets te maken met een nostalgisch Vlaams gevoel. Het heeft alleen te maken met het feit dat men deze emissiereductie het best realiseert waar ze het goedkoopst is.

Ten tweede, er was ook de beslissing om te voorzien in wat men clean development mechanism noemt. Dit houdt het organiseren van projecten in andere landen in. De regering zou echter hebben beslist om hiervoor ook budgetten aan te wenden uit ontwikkelingssamenwerking. Moet het Zuiden, moeten de ontwikkelingslanden mee betalen voor het bereiken van onze Kyoto-verplichtingen? Kan het volgens u dat budgetten van ontwikkelingssamenwerking worden gebruikt voor het afkopen van onze Kyoto-verplichtingen?

14.02 Minister **Freya Van den Bossche**: Mijnheer de voorzitter, het is inderdaad zo dat de uitstoot per hoofd in Vlaanderen lager is dan in Wallonië. U hebt het over de meest recente cijfers. Ik geef een voorbeeld. In 1990 – het referentiejaar voor Kyoto – was dat verschil nog 1,31 ton CO₂ per hoofd. Nu is dat 0,30 ton per hoofd. Dat verschil wordt kleiner en kleiner en dat wordt verklaard door een verschillend industrieel weefsel in elk Gewest. Kyoto kan daarvoor natuurlijk geen oplossing geven.

Waarin zit dan de evenredigheid in het akkoord voor de Gewesten? Die bestaat erin dat de federale overheid emissierechten aankoopt – dat zijn onder meer CDM-projecten – die louter Vlaanderen ten goede komen en een stukje van Brussel. Op die manier zorgen wij ervoor dat zowel Wallonië, Vlaanderen als Brussel goed uit dit

14.01 **Simonne Creyf** (CD&V): La Flandre a toujours généré moins d'émissions de CO₂ que la Wallonie: en Flandre, les émissions s'élèvent à 15,4 tonnes par habitant, contre 15,6 en Wallonie. Pourquoi la Flandre doit-elle, dans ce cas, réaliser une réduction d'émissions de 8,5 millions de tonnes, contre 2,5 millions en Wallonie? Où se trouve, en l'occurrence, la tant vantée "solidarité inversée"?

Le gouvernement a décidé de puiser dans le budget de la Coopération au développement pour la réalisation de projets étrangers dans le cadre du "clean development mechanism" (CDM). Comment peut-on faire participer financièrement le tiers-monde au respect des normes de Kyoto par notre pays?

14.02 **Freya Van den Bossche**, ministre: Les émissions par habitant en Flandre sont moins élevées qu'en Wallonie. La différence diminue toutefois sans cesse.

Les pouvoirs publics fédéraux achètent des droits d'émission, notamment via les projets CDM, qui favorisent uniquement la Flandre et une partie de Bruxelles. L'accord arrange donc chaque Région. Voilà pourquoi le

akkoord komen. Het is niet voor niets dat de Vlaamse regering een aantal weken geleden nog tegen het akkoord was gekant en nu zegt dat dit eigenlijk een goed akkoord is voor Vlaanderen, zowel voor de industrie als voor het milieu in Vlaanderen. Ook de andere twee Gewesten zeggen dat. Dat betekent dat het een fair akkoord is, ook gezien de verschillende economische omstandigheden van elk Gewest.

Klopt het dat er, bovenop het geld uit het Kyoto-fonds door ontwikkelingssamenwerking kan worden geïnvesteerd in CDM-projecten? Ja. Wat is daarvoor de belangrijkste reden?

Mochten wij puur kijken naar de plaatsen waar het goedkoopst aan dergelijke projecten kan worden gewerkt, dan komen we bij China uit. China heeft een aantal interessante projecten die zeer goedkoop zijn. Maar misschien is het wel logischer om in de landen in Afrika, waarmee wij al een tijd samenwerken en waarmee we aan ontwikkelingssamenwerking doen, nog eens extra in milieuvriendelijke technologieën en bedrijven te investeren. Dat lijkt ons een logische bundeling van middelen en dat is beter dan te gaan zoeken naar de goedkoopste. U hebt echter gelijk in die zin dat mochten wij daarvoor het huidige budget aanwenden en denken dat onze ontwikkelingssamenwerking dan goed is, wij het mis zouden hebben. Dat is evenwel niet onze bedoeling.

14.03 **Simonne Creyf** (CD&V): Mevrouw de minister, het verheugt mij dat u de cijfers niet betwist.

Ik betwist wel dat de inspanningen redelijk zijn. Als u daarmee zegt dat wat betreft de inspanningen en de federale solidariteit, er een omgekeerde solidariteit is vanuit Wallonië naar Vlaanderen, dan gaat u wel degelijk sterk uit de bocht. Wallonië zal de 7,5% emissiereductie kunnen realiseren zonder enige bijkomende inspanning. De 5,2% emissiereductie die Vlaanderen zal moeten realiseren, zal ons bijzonder veel kosten. Dat heeft men opgevangen door het feit dat nu is voorzien in federale solidariteit. Die federale solidariteit is, zoals u ook wel weet, een solidariteit die van Vlaanderen naar Wallonië gaat.

Nogmaals, het heeft voor mij niets te maken met communautaire aangelegenheden, maar wel met het feit dat men moet proberen de kostprijs voor de emissiereductie zo laag mogelijk te houden. Het industrieel economisch weefsel, iedereen heeft daar baat bij. Het is duidelijk dat dit het beste kan gebeuren door emissiereductie te realiseren in Wallonië.

Wat de clean development mechanismen betreft, wil ik ook heel duidelijk zijn. Voor ons kan dat clean development mechanisme gebruikt worden om de Kyoto-norm te halen. Wat absoluut niet kan, is dat dit gebeurt ten koste van de begroting van Ontwikkelingssamenwerking. Wij zullen niet aanvaarden dat het budget van Ontwikkelingssamenwerking oneigenlijk gebruikt wordt en dat dit afgewend wordt. Als dat het geval zou zijn, dan is dat geldroof van Ontwikkelingssamenwerking. Wij rekenen op u dat u dat niet zult laten gebeuren.

14.04 **Minister Freya Van den Bossche**: Mevrouw Creyf, ik wil kort

gouvernement flamand a fait des concessions depuis lors et ne désapprouve plus l'accord.

La Coopération au développement peut en effet consentir des investissements en faveur de projets CDM: outre tout ce que nous mettons déjà en oeuvre en Afrique, notre pays peut encore investir dans des technologies et des entreprises écologiques. C'est un regroupement logique des moyens.

14.03 **Simonne Creyf** (CD&V): Il est positif que la ministre ne conteste pas les chiffres. Je réfute néanmoins sa théorie selon laquelle les efforts actuels suffisent. La Région wallonne devra consentir très peu d'efforts pour réduire ses émissions de 7,5 pour cent, à l'inverse des efforts immenses que devra déployer la Flandre pour réduire ses émissions de 5,2 pour cent. S'agit-il d'une question de solidarité fédérale? En effet. Mais une nouvelle fois la solidarité fonctionne dans le sens contraire. Le coût de la réduction doit être maintenu le plus bas possible. La Wallonie y arrivera plus aisément que la Flandre.

En ce qui me concerne, il peut être fait recours au "clean development mechanism" pour permettre de respecter les normes de Kyoto mais pas au détriment du budget de la Coopération au développement. Nous ne l'accepterons jamais. Nous espérons que la ministre s'y opposera toujours.

14.04 **Freya Van den Bossche**,

nog antwoorden op uw twee vragen.

Middelen afwenden zullen wij niet doen. Dat mag ook niet volgens de akkoorden van Marrakech. Dat kan dus helemaal niet, gelukkig maar.

Ten tweede, ik denk dat het een goed akkoord is, en elk Gewest vindt het ook goed, omdat Vlaanderen zich bijvoorbeeld niet afvraagt of het een slecht akkoord is voor Wallonië, maar goed voor Vlaanderen. Neen, er werd gewoon nagegaan of het een goede deal is en het is een goede deal, zowel voor hen als voor de anderen.

14.05 **Simonne Creyf** (CD&V): Mevrouw de minister, wat betreft het budget van Ontwikkelingssamenwerking voor het clean development mechanisme wil ik zeggen dat in het plan van de Ministerraad, dat wij ontvingen, wel degelijk is bepaald dat onderzocht zal worden op welke manier de clean development mechanismen gebruikt zullen worden om onze Kyoto-verplichtingen na te komen en dat onderzocht zal worden op welke wijze het budget van Ontwikkelingssamenwerking kan worden aangewend. Ik vind dat niet uit. Dat staat in het plan van de federale regering.

ministre: En vertu des accords de Marrakech, il est interdit de détourner des moyens de la Coopération au développement. Nous respecterons donc cette disposition. Pour la Flandre, c'est un bon marché. Pour les autres également. Voilà qui est tout de même excellent!

14.05 **Simonne Creyf** (CD&V): Le projet du gouvernement prévoit que l'on examine dans quelle mesure le "clean development mechanism" peut nous permettre d'atteindre les normes de Kyoto. En l'espèce, j'estime que l'on ne peut toucher aux budgets de la Coopération au développement. Le plan du gouvernement le prévoit.

Het incident is gesloten.
L'incident est clos.

De **voorzitter**: Collega's, de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, de heer Michel, is nog niet aangekomen. Mijnheer Lambert, wilt u nog een beetje geduld uitoefenen? Zodra de minister er is, zal ik uw vraag nog aan de orde brengen tussen de andere aangelegenheden door.

Ik laat nu de kamerleden bijeenroepen voor een hulde die ik samen met de eerste minister zal uitspreken over enkele ogenblikken. Daarna behandelen wij de aangekondigde wetsontwerpen.

15 **Eerbetoon aan de slachtoffers van de bomaanslagen in Spanje**

15 **Hommage aux victimes des attentats à la bombe en Espagne**

Collega's, mag ik u vragen recht te staan.

(Voor de staande Assemblee)
(Devant l'Assemblée debout)

De opeenvolgende aanslagen die tot de dood hebben geleid van tal van Spaanse burgers vervullen ons niet alleen met diepe droefheid maar ook met gevoelens van weerzin en afkeer.

Les attentats successifs qui ont causé la mort de nombreux citoyens espagnols, à Madrid, suscitent parmi nous, en plus d'une grande tristesse, un sentiment général d'horreur et de réprobation.

De Kamer veroordeelt eenparig deze afschuwelijke daden die werden gepleegd door mensen wier moordlust een schande is voor de hele mensheid.

La Chambre est unanime à condamner ces actes odieux perpétrés par des personnes dont la folie meurtrière déshonore l'humanité entière.

Voor de lafheid van die daden kan men alleen het grootste misprijzen opbrengen.

La lâcheté de ces actes ne peut inspirer qu'un profond mépris.

Nous nous inclinons avec émotion devant les malheureuses victimes et prenons part à la douleur des familles en deuil.

Onze gedachten gaan uit naar de slachtoffers van deze wandaden en wij delen in het leed van de getroffen families.

Nous espérons aussi que les responsabilités seront clairement établies et sommes convaincus que l'Espagne trouvera la force de combattre ceux qui tentent par les moyens les plus vils de porter atteinte à la démocratie.

Tevens hopen wij dat duidelijk wordt aangetoond wie voor deze aanslagen verantwoordelijk is. Wij zijn ervan overtuigd dat Spanje de kracht zal vinden om degenen die met de laagste middelen de democratie trachten in gevaar te brengen, een halt toe te roepen.

J'ai fait part dans un télégramme à ma collègue de la Chambre des députés espagnole de l'émotion et de l'indignation de notre Assemblée et par là, de toute la Nation belge.

In een telegram heb ik mijn collega van de Spaanse Kamer van volksvertegenwoordigers het medeleven en de verontwaardiging van onze Assemblée en van de hele Belgische Natie betuigd.

15.01 Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Mijnheer de voorzitter, ik heb deze morgen bij mijn Spaanse collega, José María Aznar, namens de Belgische regering en de Belgische bevolking, mijn medeleven betuigd met de slachtoffers van de bomaanslagen in Madrid.

15.01 **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Ce matin, j'ai adressé mes condoléances à mon collègue espagnol José Maria Aznar. Je suis profondément choqué. Ce sont des actes barbares qui ne font qu'infliger de la souffrance et disloquer des familles. Nos pensées à tous, et les miennes, vont en premier lieu aux proches des victimes.

Ik ben, zoals wellicht alle collega's thans aanwezig, ten zeerste geschokt door deze bomaanslagen. Het zijn – en ik aarzel niet het woord te gebruiken - barbaarse daden die alleen leed zaaien en het leven ontwrichten van zoveel families. Mijn gedachten, net zoals ons aller gedachten, gaan natuurlijk in de eerste plaats uit naar de families van de vele slachtoffers.

Cet acte lâche et cruel démontre une fois de plus que la lutte contre le terrorisme doit être poursuivie sans relâche. Notre pays soutiendra tous les efforts pour renforcer la coopération internationale et européenne en la matière. Le point de départ devrait être le plan d'action pour la lutte contre le terrorisme qui a été adopté lors du Conseil européen extraordinaire du 21 septembre 2001, après les attentats du 11 septembre. Tous les éléments de ce plan, dont le mandat d'arrêt européen, devraient être très rapidement exécutés par tous les Etats membres.

Die daad toont aan dat de strijd tegen het terrorisme moet worden voortgezet. België zal zijn steun verlenen aan de inspanningen die daartoe op het internationale vlak worden geleverd. De maatregelen van het plan dat de Europese Raad op 21 september 2001 goedkeurde, zouden op korte termijn moeten worden uitgevoerd.

Ik kan u ook melden dat zowel de federale en lokale politie als de veiligheids- en inlichtingendiensten uiteraard de veiligheidstoestand, ook in ons land, permanent en bestendig zullen blijven evalueren. Het crisiscentrum zal de informatie verwerken. Het is trouwens op basis van gegevens die verstrekt zijn door de Spaanse inlichtingendienst dat de Spaanse belangen in ons land nu zowel op zichtbare als onzichtbare wijze extra worden beveiligd.

La police fédérale, la police locale et les services de renseignements poursuivent leur travail d'évaluation permanente de la situation en ce qui concerne la sécurité publique dans notre pays. Les informations seront centralisées et traitées par le centre de crise. En fonction de l'information du centre de crise, les intérêts espagnols dans notre pays bénéficieront d'une protection accrue.

Ons land, mijnheer de voorzitter, is solidair met de Spaanse bevolking in de tragedie, die haar vandaag zo zwaar treft.

Notre peuple est solidaire avec le peuple espagnol, si durement éprouvé par cette tragédie.

*De Kamer neemt een minuut stilte in acht.
La Chambre observe une minute de silence.*

Projets et propositions (*continuation*) Ontwerpen en voorstellen (*voortzetting*)

16 **Projet de loi réprimant la fraude relative au kilométrage des véhicules (710/1-6)**

16 **Wetsontwerp tot beteugeling van bedrog met de kilometerstand van voertuigen (710/1-6)**

Discussion générale *Algemene bespreking*

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

16.01 **Magda De Meyer**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, collega's, onze commissie heeft het wetsontwerp in verband met de kilometerfraude besproken tijdens haar vergaderingen van 10 en 17 februari en 2 maart 2004. Bedoeling van het wetsontwerp is om bedrog door manipulatie van de kilometerstanden, dat jammer genoeg heel veel voorkomt bij de verkoop van tweedehandswagens, tegen te gaan.

Het ontwerp herneemt de bepalingen van een ontwerp van de vorige regering, dat omwille van de ontbinding van de Kamers, niet meer kon worden afgerond. Het ontwerp is zowel preventief als curatief. Het is de bedoeling om aan de koper een bescherming te bieden tegen praktijken van malafide verkopers die kilometerstanden vervalsen en daardoor onterecht een hogere verkoopprijs bekomen.

Zodra de wet van kracht is zal zij ook de markt van tweedehandswagens saneren aangezien de oneerlijke handelspraktijken van deze malafide verkopers een halt toegeroepen worden. De bestaande wet van 12 maart 2000 in verband met de kilometerstand bleek absoluut onvoldoende te zijn; vandaar dit nieuwe voorstel. Er is immers gebleken dat in de praktijk het instrument dat in de huidige wet werd opgenomen, met name het onderhoudsboekje, in te veel voertuigen ontbrak waardoor de huidige wet dode letter bleef.

Via het thans voorliggende wetsontwerp wil men al deze problemen als volgt oplossen. Een aantal definities van de wet worden duidelijk aangescherpt. Daarnaast bevat het wetsontwerp bepalingen met betrekking tot manipulatie van de kilometerstand, de regels die in acht moeten genomen worden bij de verkoop van tweedehands voertuigen, de vermelding van de kilometerstand op bepaalde documenten en dergelijke. Bovendien voorziet de wet ook in de oprichting van een vereniging die belast zal worden met de centralisatie en de verwerking van kilometergegevens. Volledig nieuw is dat de diensten van de economische inspectie nu bevoegd zullen zijn om ter zake op te treden. Wij hopen dan ook dat, net zoals in Nederland, het aantal gevallen van bedrog dankzij deze instantie voor centrale verwerking drastisch zal afnemen.

Het ontwerp dat aan onze commissie werd voorgelegd beschrijft een ruim toepassingsgebied, namelijk alle voertuigen, personenauto's, minibussen kampeerauto's en lichte vrachtwagens. Het gaat hier wel degelijk om een heel grote markt aangezien in 2002 bijna 670.000 tweedehandswagens van eigenaar verwisselden. Het is zelfs de

16.01 **Magda De Meyer** (sp.a-spirit), rapporteur: La commission a examiné la fraude kilométrique de véhicules aux mois de février et de mars de cette année. L'objectif consiste à réduire les cas fréquents de fraude lors de l'achat de voitures d'occasion. Le projet était déjà en chantier sous la précédente législature, mais n'a plus pu être traité avant la dissolution du Parlement.

Le projet tend, d'une part, à empêcher les vendeurs de manipuler les compteurs kilométriques et, d'autre part, à assainir le marché automobile.

L'instrument normal d'exclusion de la fraude, le carnet d'entretien, fait très souvent défaut. C'est la raison pour laquelle la loi actuelle est restée lettre morte. Cette nouvelle loi tente de remédier à cette lacune.

Toutes les mesures combinées doivent permettre d'enrayer considérablement la fraude. Le champ d'application étendu du projet, qui reprend un large éventail de véhicules, devrait également y contribuer. L'année dernière, par exemple, 670.000 véhicules ont changé de propriétaire.

L'objectif est d'élargir le champ d'application de la loi au marché des véhicules à moteur et des motocyclettes d'occasion par arrêté royal. L'interdiction générale de trafiquer le compteur

bedoeling om later het wetsontwerp via KB nog uit te breiden tot de grote markt van tweedehandsmotorfietsen.

In het ontwerp staat een algemeen verbod om met de kilometerstand te knoeien en dit geldt uiteraard ook bij vervanging of herstelling van de kilometerteller. De verkoper van een reeds ingeschreven voertuig moet een verkoopdocument opstellen en heeft de verplichting een autopas mee te geven. De werken aan een voertuig worden duidelijk gedefinieerd in deze wet en het is de bedoeling dat fraude effectief onmogelijk zou worden gemaakt door de centralisatie van de registratie van de kilometerstand van voertuigen. Dit zou gebeuren door een vereniging.

Tijdens de bespreking werd door een aantal commissieleden vooral de nadruk gelegd op de administratieve rompslomp en misschien het teveel aan regelgeving die in het oorspronkelijk ontwerp stond ingeschreven. Vandaar dat via amendementen een aantal overbodige en overtollige documenten werd geschrapt en er uiteindelijk werd geopteerd om niet langer het onderhoudsboekje te laten fungeren als controle-instrument, maar ons volledig toe te leggen op de autopas.

In de commissievergadering werd ook gediscussieerd over de zwaarte van de straf. Nu is het zo dat de koper die een voertuig koopt waaraan zou geknoeid zijn met de kilometerstand, op basis daarvan de koop kan annuleren. Een aantal commissieleden vonden dit een erg vergaande straf, maar na discussie bleek dit toch wel absoluut noodzakelijk en belangrijk te zijn voor de beteugeling van de fraude.

Er werd een aantal amendementen ingediend die vooral tot doel hadden de administratieve rompslomp tot een minimum te beperken en ervoor te zorgen dat een aantal overtollige documenten niet langer noodzakelijk is.

Geachte collega's, dat was in grote lijnen waarmee onze commissie zich beziggehouden heeft. Uiteindelijk werd de discussie afgesloten met de stemming. Negen commissieleden spraken zich uit voor het voorliggende ontwerp en er waren twee onthoudingen.

16.02 **Simonne Creyf** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, wij zullen dit wetsontwerp steunen. De basisidee van het ontwerp ter beteugeling van de kilometerfraude is de Car-Pass of de centrale registratie van de kilometerstand van voertuigen. Deze basisidee heeft CD&V indertijd via amendementen van collega Ansoms en van mezelf kunnen inbrengen in de wet van 12 maart 2000. De vorige regering heeft alleen nooit de nodige uitvoeringsbesluiten genomen. De uitvoeringsbesluiten die moesten genomen worden en niet werden genomen hadden vooral betrekking op de erkenning van een vereniging die belast zou worden met de centralisatie en de verwerking van de kilometergegevens. Ook andere bepalingen uit de wet bleken niet eenvoudig toepasbaar. De wet van 12 maart 2000 was duidelijk een compromiswet.

Minister Van den Bossche heeft de draad opnieuw opgenomen en heeft gekozen voor een nieuw wetsontwerp. De basisidee is dezelfde als die die door CD&V werd ingevoerd in de wet van 12 maart 2000, namelijk het verbieden van het frauderen met de kilometerstand van

kilométrique s'applique également au remplacement et à la réparation du compteur. Le vendeur doit établir un document de vente ainsi qu'un Car-Pass. L'enregistrement centralisé du kilométrage devrait rendre toute fraude impossible. Un certain nombre de documents superflus ont été supprimés du projet par le biais d'amendements. Il a été décidé de supprimer le livret d'entretien. Lorsque le kilométrage a été trafiqué, l'acheteur peut annuler la vente.

Le projet a été adopté par neuf voix contre deux abstentions.

16.02 **Simonne Creyf** (CD&V): Nous soutiendrons ce projet de loi. L'idée de base est le Car-Pass ou l'enregistrement centralisé du kilométrage. M. Ansoms et moi-même avons pu inscrire cette idée dans la loi du 12 mars 2000 par le biais d'amendements. Le précédent gouvernement n'a cependant pas pris les arrêtés d'exécution nécessaires. Mme Van den Bossche a remis ce dossier en chantier et a opté pour un nouveau projet de loi dans lequel figure cette idée de base. Le projet initial a été simplifié par le biais d'amendements après une concertation avec l'opposition.

voertuigen en het voorkomen van fraude door de centrale registratie van de kilometerstand van voertuigen.

Wij hadden wel wat problemen met het oorspronkelijke ontwerp dat naast de centrale registratie van de kilometerstanden ook nog voorzag in allerlei bijkomende verplichtingen voor de particulieren, die volgens ons geen enkele meerwaarde hadden, uiteraard op voorwaarde dat de centrale gegevensbank goed zou functioneren. De minister was bereid tot overleg tussen meerderheid en oppositie, tussen minister en oppositie. In overleg hebben we dit ontwerp kunnen vereenvoudigen met een aantal amendementen.

Mevrouw de minister, ook nu weer zullen er belangrijke uitvoeringsbesluiten nodig zijn om de wet operationeel te maken. We durven te hopen dat deze keer deze uitvoeringsbesluiten er snel zullen komen.

16.03 Melchior Wathelet (cdH): Monsieur le président, je vais véritablement être très bref étant donné que je me rallie à ce que vient de dire Mme Creyf.

Je souhaiterais demander à Mme la ministre que, dans le cadre de l'exécution de la présente législation, les arrêtés d'exécution permettent, effectivement, d'atteindre l'objectif qui est de minimiser le plus possible les fraudes au kilométrage des voitures et de réellement protéger la personne qui achète une voiture au niveau de l'exactitude du nombre de kilomètres figurant au compteur.

Dans ce contexte, deux arrêtés d'exécution sont importants et s'imposent mais, comme vous l'avez rappelé, madame la ministre, vous avez l'intention de les prendre, et je n'ai pas de raison de ne pas vous croire.

Le premier concerne l'obligation, pour tout vendeur de type professionnel, d'inscrire sur la facture le nombre de kilomètres à chaque facture qui est éditée. Le deuxième prévoit, lorsqu'une personne achète à un vendeur privé, qu'elle puisse, par le biais du Car-Pass, avoir le "pedigree" kilométrique de la voiture.

Ce sont ces deux arrêtés d'exécution qui permettront de protéger l'acheteur et d'obliger tout vendeur de voitures qu'il soit professionnel ou privé - ils ne sont pas exactement dans la même situation mais ce mécanisme permet de les mettre sur un pied d'égalité le plus stable possible - à mentionner le nombre exact de kilomètres au compteur.

Ce sont ces deux arrêtés d'exécution qui permettront d'atteindre l'objectif que nous avons tous recherché par cette nouvelle législation qui, je le répète, vise à protéger l'acheteur lorsqu'il achète une voiture au niveau du kilométrage, et à lutter contre la fraude au kilométrage.

16.04 Geert Bourgeois (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, collega's, ik dank de rapporteur voor haar goed rapport bij deze aangelegenheid. Het is een wetsontwerp waarvoor kamerbrede steun zal bestaan. De kwaal van de fraude met de kilometerstand bij verkoop van tweedehandswagens moet zoveel mogelijk bestreden en zo mogelijk uitgebannen worden. In die zin kan ik de teneur van het ontwerp onderschrijven. Ik meen dat er in dit land elk jaar meer

Nous espérons que cette fois les arrêtés d'exécution seront pris rapidement.

16.03 Melchior Wathelet (cdH): Ik ben het eens met mevrouw Creyf. De uitvoering van deze wet moet toelaten de fraude een halt toe te roepen en de koper te beschermen. Daartoe moeten twee uitvoeringsbesluiten worden genomen. Elke professionele verkoper moet worden verplicht de kilometerstand op elke factuur te vermelden. Wanneer een voertuig van een privé-verkoper wordt gekocht, moet de koper de evolutie van de kilometerstand via de Car-Pass kunnen volgen.

16.04 Geert Bourgeois (N-VA): Je puis souscrire à l'esprit du projet. Il faut, dans la mesure du possible, combattre et bannir le fléau que constitue la fraude au kilométrage des véhicules de seconde main. Plus de 1.000.000

dan een miljoen tweedehandswagens verkocht worden en dat ook om en bij de 350.000 tweedehandswagens van particulier aan particulier verkocht worden. Precies op dit punt, collega's, heb ik toch wel serieuze vragen bij een paar artikelen van het wetsontwerp.

Een eerste bedenking die ik heb, heeft niets daarmee te maken. Mevrouw de minister, ik heb vragen bij de teneur van artikel 7. Artikel 7 zegt: "Niettegenstaande elk strijdig beding en onverminderd de toepassing van artikel 1116 van het Burgerlijk Wetboek geeft elke inbreuk op de bepalingen van artikelen 3 en 4 aanleiding tot de ontbinding van de verkoop, indien de koper hierom verzoekt". Het gaat dus niet om een ontbinding van rechtswege. Is dat geen overbodige bepaling, aangezien ze komt bovenop de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek die toelaten dat in geval van bedrog, essentiële tekortkomingen en dergelijke meer de ontbinding gevorderd wordt?

Een tweede, fundamentele bedenking heeft betrekking op de opmerkingen vanwege de beroepsfederaties, die wij allemaal gekregen hebben, per brief en ook nog eens per e-mail. De beroepsfederaties zeggen dat de tekst in vergelijking met het oorspronkelijke ontwerp van de regering eigenlijk minder sluitend en minder degelijk is. Volgens hen zijn met de amendering van artikel 4, §1 en met de amendering van artikel 5 de bepalingen minder sluitend geworden. Inderdaad, artikel 4 heeft het nu over: "bij verkoop van een ingeschreven voertuig door een vakman aan een particulier of aan een andere vakman". Het gaat dus niet om de hypothese van verkoop van particulier aan particulier. In het tweede lid wordt dan gesproken over de verplichting voor de vakman om een aankoopborderel te maken wanneer een particulier aan die vakman een wagen verkoopt. Alle beroepsfederaties stellen voor om die tekst te wijzigen en te vervangen door de oorspronkelijke tekst, die luidt: "In geval van verkoop van een ingeschreven voertuig moet de verkoper een document opmaken waarbij de verkoop wordt vastgesteld en dat de volgende gegevens vermeldt..." Het gaat dus zonder meer over de verplichting voor de verkoper. Men spreekt niet alleen meer over de relatie bij verkoop door een vakman of een particulier of door een vakman aan een andere vakman. Ik denk dat de bijgevoegde argumentatie van de beroepsfederaties inderdaad correct is. Ik heb zelf een beroepsleven als advocaat achter de rug en weet dat er enorm veel zogezegde verkopen van particulier tot particulier gebeuren, die in feite vermomde verkopen zijn waarbij een vakman optreedt. In dit geval vrees ik dat het ontwerp niet meer sluitend is en als ik de beroepsfederaties mag geloven, gaat het hier om ongeveer 340.000 tweedehandsvoertuigen jaar per jaar. Vandaar, mijnheer de voorzitter, dat ik het amendement dat voorgesteld wordt door de beroepsfederaties, opnieuw zal indienen.

Op artikel 5 ten slotte dien ik ook het amendement in dat de federaties voorstellen. Ik denk dat dit voor artikel 5 een veel sluitender formulering is, want nu zegt het voorgelegde ontwerp: "Indien de Koning het bepaalt, vermeldt elke vakman die naar aanleiding van werken aan een voertuig een factuur of enig ander document opmaakt, hierop het chassisnummer van het voertuig en de kilometerstand..."

De **voorzitter**: Mijnheer Bourgeois, mag ik u laten onderbreken? Als uw zin af is, zal mevrouw Creyf u onderbreken.

de véhicules d'occasion sont vendus annuellement, dont 350.000 de particulier à particulier. L'article 7 du projet est quelque peu superflu car il s'ajoute à une disposition du Code civil. Les remarques des organisations professionnelles sont plus fondamentales. Les amendements de l'article 4, §1, et de l'article 5, ont rendu le texte moins contraignant. Le texte initial a instauré un bordereau d'achat obligatoire en cas de vente à un professionnel. Lors de nombreuses ventes, qui s'effectuent prétendument entre particuliers, un professionnel intervient malgré tout. Je dépose un amendement qui tient compte de la critique des organisations professionnelles.

16.05 Geert Bourgeois (N-VA): Mijnheer de voorzitter, misschien enigszins anticiperend, ik heb aan de hand van het rapport begrepen dat het de bedoeling is om te komen tot een vereenvoudiging, minder regels en dergelijke meer. Ofwel bestrijdt men fraude, ofwel doet men dat niet. Men moet dat dan zoveel mogelijk doen op een sluitende manier.

Ik citeer de formulering van de beroepsfederaties: "Elke vakman die naar aanleiding van werken aan een voertuig een factuur of enig ander document opmaakt, vermeldt hierop het chassisnummer van het voertuig en de kilometerstand die de kilometerteller aangeeft op het ogenblik van de uitvoering van de werken." Ik meen dat die formulering veel correcter is. Zij gaan er inderdaad van uit dat een vakman overeenkomstig koninklijk besluit nr. 1 van de BTW verplicht is een factuur op te maken en af te leveren voor alle herstellingen voor een bedrag groter dan 125 euro. Waarom voert men dan niet de verplichting in dat die vakmannen – die toch de wagen binnenkrijgen, die hem registreren, die de wagen op dat moment kennen en het chassisnummer in hun bestand hebben – de kilometerstand opmaken en vermelden op de factuur. Dat is een kleinigheid. Ik denk dat de wensen die uitgaan van de beroepsfederaties heel terecht zijn, precies omdat zij weten hoe het eraan toegaat in dit wereldje. Als zij zeggen dat elk jaar ongeveer 350.000 wagens van hand tot hand worden overgenomen, denk ik dat zij weten wat zij wensen te bestrijden. Mijnheer de voorzitter, ik zal die amendementen toch nog indienen.

16.06 Simonne Creyf (CD&V): Collega, ik zou willen doen opmerken dat het eigenlijk de bedoeling van de amendering was om de administratieve lasten voor de particulier tot het minimum te herleiden. Als de Car-Pass goed werkt – daarvan gaan we toch uit – is er een permanente registratie van de kilometerstand. Dan kan om het even welke derde die een wagen aankoopt bij een particulier via deze centrale registratie de kilometerstand opvragen.

Bovendien – dat weet u ook –, op het ogenblik dat er een verkoop is van particulier aan particulier moet men altijd naar de autokeuring en moet er een document worden voorgelegd. Ook daarop kan de kilometerstand worden gecontroleerd, via de Car-Pass of via de daarop aangebrachte aantekening. Dat staat trouwens ook in dit wetsontwerp.

Wij vinden dat het geen zin heeft om aan de particulier te vragen om allerlei papieren, facturen en dergelijke bij te houden, wat hij toch niet doet. Niet elke particulier of elke individuele verkoper of koper van een auto houdt alle mogelijke facturen bij van auto-onderhoud enzovoort. Wat baat het om dat in de wet allemaal op te leggen als men het niet kan controleren en er uiteindelijk geen enkele bijkomende waarde is? Ik wil even verduidelijken dat dit de basis is van de amendementen om over te gaan tot een administratieve vereenvoudiging. Ik zou persoonlijk niet graag zien dat men nu opnieuw allerlei lasten gaat leggen op de particulier die eigenlijk geen enkele meerwaarde hebben.

16.07 Geert Bourgeois (N-VA): Mevrouw Creyf, ik kan natuurlijk begrip opbrengen voor uw bedoelingen, die ik kan onderschrijven.

16.05 Geert Bourgeois (N-VA): En conséquence, un professionnel devrait mentionner sur la facture le numéro de châssis et le kilométrage en cas d'interventions se chiffrant à plus de 125 euros.

16.06 Simonne Creyf (CD&V): Les amendements visent à réduire au maximum les charges administratives pour les particuliers. Si le Car-Pass fonctionne convenablement, les données pourront être consultées par tout un chacun. Lors d'une vente de particulier à particulier, le véhicule doit de toute manière passer par le contrôle technique, où le kilométrage peut également être contrôlé. Cela n'a aucun sens d'obliger des particuliers à conserver toute une série de formulaires. A quoi bon ajouter une telle disposition à la loi s'il est impossible d'en imposer le respect?

16.07 Geert Bourgeois (N-VA): Même si sur le plan des principes

We willen zo weinig mogelijk administratieve verplichtingen voor iedereen, maar u weet even goed als ik dat er een – jammer genoeg – wijdverbreid gebruik bestaat waarbij particulieren hun wagen zogenaamd verkopen aan een andere particulier, terwijl het de facto de garagehouder is die dat doet. Die particulier die verkoopt, geeft gewoon geen factuur. Naar aanleiding van procedures komt dan tot uiting dat die verkoper niet eens zijn koper kent. Hij heeft zijn wagen zogezegd verkocht, maar hij kent de koper niet eens. Ik meen dat de last om administratieve verplichtingen op te leggen toch niet al te zwaar is. Als die particulier verkoopt aan een vakman, moet die vakman volgens de wet een aankoopborderel opmaken. Daar wordt de last naar de vakman verschoven. Als het een particulier is, moet hij toch een factuur maken. Het is een kleine verplichting om daarop het chassisnummer en de kilometerstand te vermelden. Ik denk niet dat dit veel verzwaring inhoudt want die factuur moet toch worden opgemaakt.

Als men ziet dat de dringende vraag om de wet op dit punt sluitend te maken van de beroepsgroepen zelf komt, dan moeten wij daarover eens goed nadenken. Hierdoor zouden we veel malafide praktijken een halt kunnen toeroepen.

16.08 Richard Fournaux (MR): Monsieur le président, madame et monsieur le ministre, chers amis, je ne serai pas long. Je voudrais vous rappeler que c'est en 2000 que moi et un de mes collègues, à l'époque Marceau Mairesse, nous avons pu obtenir de cette Chambre le vote d'une loi qui est un peu la même qu'aujourd'hui ou en tout cas qui en avait le même esprit. Cette loi, si je ne m'abuse, avait été relevée de caducité au Sénat. C'est ainsi que l'on peut dire que, finalement, il n'y a pas eu un double débat - Chambre et Sénat - autour de la proposition de loi initiale. Lorsque le ministre Picqué, qui était votre prédécesseur, madame, dans les mêmes compétences que vous aujourd'hui, avait repris cette loi, nous nous en étions réjouis, même si nous étions attristés par le fait que jamais aucun arrêté d'application n'avait pu voir le jour.

Madame la ministre, je voudrais tout d'abord vous remercier et, en mon nom personnel et au nom de tout mon groupe, vous féliciter d'avoir repris en main ce dossier qui, croyez-moi, concerne beaucoup plus de personnes qu'on ne le pense.

Au-delà du nombre de personnes concernées – j'y reviendrai -, il faut répéter que le taux de fraude est énorme. Le nombre de personnes qui, en effet, ont recours à l'acquisition d'un véhicule d'occasion est croissant, et beaucoup de ces personnes doutent de l'honnêteté de la démarche commerciale qu'ils ont ainsi réalisée, que ce soit d'ailleurs, faut-il le dire ici, dans le secteur 100% professionnel – les garagistes - ou que ce soit sur le marché privé. On le dit, la falsification des compteurs kilométriques est bien une fraude que l'on rencontre très fréquemment lors de la vente de véhicules d'occasion.

Je voudrais évoquer les chiffres à cette tribune, c'est important. Ils nous proviennent de l'INS. Pour 2002, il apparaît que sur 1.160.964 voitures immatriculées, 688.000 étaient en fait des voitures d'occasion contre un peu plus de 470.000 voitures neuves. Et, depuis 2000, on dénombre que les immatriculations de voitures neuves ne cessent d'ailleurs de diminuer: 530.000 en 2000, 499.000 en 2001 et 472.000 en 2002. Donc, de manière plutôt logique, la vente de

je suis assez d'accord avec Mme Creyf, il faut bien constater qu'il n'est pas rare que l'on prétende qu'il s'agit d'une vente de particulier à particulier alors que c'est en fait le garagiste qui procède à la vente. Aucune facture n'est alors évidemment établie. Je crois que cela ne demande pas un bien gros effort lors d'une réparation d'indiquer sur la facture le kilométrage et le numéro de châssis. Cette demande émane d'ailleurs de la profession elle-même.

16.08 Richard Fournaux (MR): In 2000 hebben een collega en ikzelf bekomen dat er een vergelijkbare wettekst werd aangenomen. Die wet werd door de Senaat van verval ontheven. Toen uw voorganger, minister Picqué, de wettekst opnieuw op het getouw zette, waren wij daar zeer blij mee, al bleven we het een trieste zaak vinden dat de toepassingsbesluiten voor de wet nooit vastgesteld werden. Ik wil u dan ook danken dat u het dossier opnieuw ter hand genomen heeft. Het gaat om meer mensen dan men denkt.

Het bedrog met de kilometerstand neemt inderdaad enorme proporties aan. Steeds meer mensen kopen een tweedehands voertuig, en velen hebben zo hun twijfels over de eerlijkheid van de verkoper. Het gebeurt vaak dat er met de kilometerteller wordt geknoeid.

In 2002 waren 688.000 van de ruim 1 miljoen ingeschreven auto's tweedehandse wagens, tegen 470.000 nieuwe wagens. Het aantal nieuwe wagens blijft trouwens dalen, terwijl de verkoop van tweedehandsauto's een booming branche is.

véhicules d'occasion est en constante croissance.

Il était donc devenu de notre devoir de nous préoccuper de ce domaine, de cette fraude organisée qui ne pouvait plus nous laisser indifférents. C'est pour cela que nous avons toujours été favorables à la mise en place d'une législation rigoureuse, et donc d'une meilleure protection du consommateur. Je ne vais pas redire ce que j'ai déjà dit, à savoir que je me réjouis que le gouvernement ait décidé de boucler ce dossier.

Nous pensons donc qu'avec votre texte, madame et chers amis du gouvernement, les acheteurs de véhicules d'occasion, souvent des particuliers, bénéficieront d'une protection accrue contre la pratique de certains vendeurs malhonnêtes qui trafiquaient les compteurs kilométriques des véhicules. Les gens obtiendront ainsi de bénéficier d'un véhicule avec un prix plus en rapport avec la valeur réelle dudit véhicule.

Nous pensons aussi que cette loi assainira le marché des véhicules d'occasion en mettant un terme aux pratiques commerciales déloyales entre les vendeurs de véhicules eux-mêmes. M. Bourgeois faisait référence au point de vue de la Febiac ou à d'autres organisations qui ont pris contact avec nous. Selon moi, il importe de dire à ces organisations qu'un tel projet de loi présentera également l'avantage d'assainir les règles de concurrence, les règles du marché entre les commerçants et les garagistes. En tout cas, j'en suis intimement convaincu.

16.09 Geert Bourgeois (N-VA): Collega Fournaux, u hebt ongetwijfeld gelijk. Ik denk inderdaad dat alle bonafide handelaars belang hebben bij dit soort van wetgeving om deloyale concurrentie, fraude, bedrog, enzovoort uit te schakelen. Zij uitten alleen hun zorg over het feit dat er heel wat concurrenten zijn die als tussenpersoon optreden, die in feite de verkoper zijn van de wagen, maar die ervoor zorgen dat zij op geen enkel document voorkomen. Zij organiseren op die manier zozegd een verkoop van particulier tot particulier. Met de wijziging vallen zij buiten het blikveld van de wet. Ik denk dat zij gelijk hebben met hun kritiek.

Ik kan de zorg begrijpen om zo weinig mogelijk administratieve lasten te creëren, maar men moet een afweging maken: fraudebestrijding of een kleine, bijkomende verplichting om het chassisnummer en de kilometerstand te vermelden op een document dat toch moet worden opgemaakt.

16.10 Richard Fournaux (MR): Mijnheer Bourgeois, ik heb u heel goed gehoord, heel goed begrepen en ik zal u op het einde van mijn toespraak antwoorden. Je vous répondrai à la fin de mon intervention, car cela s'inscrit davantage dans la logique de mon intervention.

Il faut savoir que, dans d'autres pays, une législation comme celle que le gouvernement propose existe. C'est notamment le cas aux Pays-Bas. Une législation similaire y est en place depuis près de dix ans et l'on peut constater que l'application de ce projet de loi a eu pour conséquence de diminuer de plus de moitié le niveau de la fraude et ce, depuis quelques années seulement.

Daarom moesten wij deze georganiseerde fraude aanpakken door een strikte wetgeving op te stellen die de consument beter beschermt. Deze tekst biedt de kopers een betere bescherming tegen het bedrog met de kilometerstand. Zij zullen dan ook een realistischer prijs voor hun voertuig betalen.

Ik ben ervan overtuigd dat deze wet de markt zal zuiveren door de oneerlijke praktijken tussen handelaars en garagehouders een halt toe te roepen.

16.09 Geert Bourgeois (N-VA): Je partage l'avis de M. Fournaux, mais la profession s'inquiète de la concurrence déloyale pratiquée par certains garagistes qui agissent en qualité de vendeur sans y être autorisés. Nous devons mettre en balance la simplification administrative et la lutte contre la fraude. Dans ce cadre, je ne considère pas comme une charge excessive une simple mention sur une facture qui doit en tout état de cause être établie.

16.10 Richard Fournaux (MR): Dergelijke wetgeving bestaat ook in andere landen, zoals bijvoorbeeld in Nederland, waar zij de fraude in tien jaar tijd heeft gehalveerd.

Ik complimenteer ook de leden van de commissie voor het Bedrijfsleven, die deze tekst in een geest van administratieve vereenvoudiging hebben geamendeerd. Dat men de Koning

Je voudrais également profiter de cette occasion pour saluer le travail des membres de la commission de l'Economie qui ont amendé le texte avec le souci de ne pas alourdir le projet de loi et de travailler dans le sens d'une certaine simplification administrative. J'estime personnellement bénéfique de laisser au Roi le choix de savoir si les professionnels doivent mentionner le numéro de châssis et le kilométrage affiché du véhicule sur la facture ou tout autre document, à l'occasion de travaux effectués, comme je trouve également intéressant de simplifier les formalités à remplir lorsqu'un particulier est le vendeur du véhicule.

En ce qui concerne ce dernier point, la Febiac nous a averti que nous risquions de vider le projet de loi de sa substance en supprimant l'obligation d'établir un document constatant la vente d'un véhicule, lorsque le vendeur est un particulier. A cet égard, je voudrais vous répondre, monsieur Bourgeois, ainsi qu'aux autres membres de la Chambre que le courrier de la Febiac aurait pu interpeller. En cette matière, je me permettrai de donner un point de vue plus personnel. Je constate d'ailleurs que l'attitude du gouvernement va dans le même sens. Lorsque les initiateurs de la première proposition de loi, dont j'étais avec M. Mairesse, ont déposé ce texte, ils ne voulaient pas tout régenter, tout organiser. Nous ne voulions pas que chaque propriétaire d'un véhicule soit, à la limite, obligé de réserver dans son salon une armoire entière à des documents qu'il allait patiemment collectionner sur toute l'histoire de son véhicule. A la limite, nous acceptions même qu'un particulier puisse vendre à un autre particulier un véhicule sans devoir en refaire tout l'historique.

Ce que nous voulions, c'était aider le secteur marchand des garages, les petites et moyennes entreprises que représentent ces garagistes, à établir une relation de plus grande confiance, d'abord entre eux, ensuite entre eux et les acheteurs potentiels de voitures. Ainsi, lorsque les revendeurs effectuent une démarche d'acquisition ou de vente d'un véhicule d'occasion, ils sont en quelque sorte contraints d'avoir cette relation honnête vis-à-vis du client, de l'acheteur ou d'un autre garagiste. Chacun sait que, dans le marché des véhicules d'occasion, les véhicules passent souvent d'un garage à l'autre.

Ce que nous proposons dans le cas présent, c'est que le citoyen acheteur ait le choix d'accorder sa confiance. Par le biais d'une loi, nous voulons conseiller au citoyen qui désirerait acheter un véhicule d'occasion en toute confiance, tant en ce qui concerne l'avenir du véhicule que son histoire, de l'acquérir plutôt auprès d'une personne agréée et qui travaille en conscience avec lui. Ce projet de loi s'approche davantage de la création d'un d'état d'esprit, je n'oserais pas dire libéral mais presque, visant à ne pas tout imposer à tout le monde mais à instaurer un véritable climat de confiance entre une série d'acheteurs et de vendeurs, tout en revalorisant le secteur des garages et des indépendants garagistes.

16.11 Guido De Padt (VLD): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, ik spreek u liever aan van op mijn bank, want de tijd om van hier naar het spreekgestoelte te gaan zou langer zijn dan de duur van mijn betoog.

Wij steunen uiteraard dit wetsontwerp. Wij hebben ons er van bij het begin principieel achter geschaard. Wij waren er ook voorstander van dat een aantal vereenvoudigingen werd doorgevoerd, zoals het

laat beslissen of de professionele verkopers het chassisnummer en de kilometerstand op de factuur moeten vermelden, en dat men de formaliteiten bij een verkoop tussen privé-personen vereenvoudigt! Al heeft Febiac gereageerd tegen het voorstel om in dit laatste geval meteen alle documenten af te schaffen, toch moet men niet alles in regels willen gieten!

Het eerste wetsvoorstel, waarvan ik samen met de heer Mairesse de initiatiefnemer was, wilde de koper niet belasten met de verplichting om de volledige historiek van zijn voertuig te kennen. Wij wilden eerder de garagehouders en de professionele verkopers helpen om een vertrouwensrelatie met de kopers aan te knopen.

Met de huidige wet willen wij dit vertrouwen aan de koper schenken door hem aan te raden zijn wagen bij een erkende verkoper te kopen. Wij willen niet iedereen tot allerlei dingen verplichten, maar een vertrouwensklimaat scheppen tussen kopers en verkopers en tegelijkertijd ook de sector herwaarderen.

16.11 Guido De Padt (VLD): Notre groupe soutient bien entendu ce projet de loi fondé sur la simplification administrative. En attendant la création de la banque de donnée, la ministre serait-elle également disposée à rendre obligatoire, par voie d'arrêté royal,

beperken van de verplichtingen van overbodige registraties.

Mevrouw de minister, wel was men iets te snel op het vlak van de inschrijving van de kilometerstand van het voertuig op aankoopfacturen en onderhoudsfacturen. Daarom verzoeken wij u of u bereid bent om, in afwachting van de inwerkingtreding van de databank waarop wij wachten, als overgangsmaatregel – eventueel door middel van een koninklijk besluit – de inschrijving van de kilometerstand op de facturen te verplichten.

16.12 Minister **Freya Van den Bossche**: Mijnheer de voorzitter, collega's, er moet dringend worden opgetreden tegen kilometerfraude. Het is de meest grootschalige vorm van consumentenbedrog in onze samenleving. Studies van de VTB-VAB schatten dat per jaar meer dan een half miljoen voertuigen wordt verkocht waarvan met de kilometerteller werd geknoeid en waardoor er dus meer wordt betaald voor een voertuig dan het eigenlijk waard is.

Het is een oud zeer. Het gaat ook om oude ideeën die nu in de praktijk worden omgezet om de bestaande wet van 2000 aan te passen. Die wet heeft echter geen uitvoeringsbesluiten gekregen onder andere omdat ze moeilijk toepasbaar waren aangezien de nadruk te veel lag op het onderhoudsboekje, een instrument dat steeds minder te vinden was in een auto, ook al was het verplicht.

Une action efficace contre les fraudes était dès lors indispensable. Tel est l'objectif du projet qui vous est soumis aujourd'hui avec la création d'une banque de données: le Car-Pass.

Nous poursuivons un double objectif: un, la meilleure protection des consommateurs et, deux, la meilleure protection des professionnels honnêtes contre des pratiques déloyales de certains de leurs collègues. Le secteur lui-même, qui était demandeur de cette loi, y gagnera en notoriété.

Les membres de la commission Economie ont apporté quelques modifications au projet afin que le système soit aussi simple que possible et donc pour en augmenter l'efficacité.

J'insiste sur le fait que le projet de loi a été adopté à l'unanimité par les membres de la commission. Je sais pertinemment que certaines modifications ont suscité une réaction auprès de certaines organisations professionnelles, mais elles ne portent cependant pas préjudice au projet de loi.

Laten we het even hebben over het schrappen van het onderhoudsboekje. Het klopt dat het onderhoudsboekje verplicht was, maar niemand gebruikte het. U vindt het wellicht zelf niet meer terug in uw auto. Uw garagist houdt het niet elke keer minutieus bij. Waarom het onderhoudsboekje nog houden als alle gegevens in een centrale databank beschikbaar zijn? Dat was een heel waardevolle

la mention du kilométrage sur les factures?

16.12 **Freya Van den Bossche**, ministre: Des mesures doivent être prises de toute urgence pour lutter contre la fraude aux compteurs kilométriques. Selon plusieurs enquêtes réalisées par le VTB-VAB, plus d'un demi-million de voiture seraient vendues à un prix trop élevé chaque année. La loi de 2000 n'a pas fait l'objet d'arrêtés d'exécution car le carnet d'entretien y fait l'objet de trop d'attention alors que, dans la pratique, on conserve rarement ce document malgré qu'il soit obligatoire.

De bestrijding van de fraude kon niet langer worden uitgesteld.

De invoering van de Car-Pass heeft een dubbel oogmerk: de bescherming van de consumenten enerzijds en van de eerlijke beroepsuitoefenaars anderzijds. Die laatsten waren trouwens vragende partij.

De leden van de commissie voor het Bedrijfsleven hebben het oorspronkelijk ontwerp enigermate gewijzigd om het systeem te vereenvoudigen en efficiënter te maken. Deze wijzigingen hebben bij een aantal beroepsorganisaties enige reacties teweeggebracht, maar zullen de werking van de wet niet in het gedrang brengen.

De commissie heeft dit ontwerp trouwens eenparig aangenomen.

Personne n'utilise le carnet d'entretien. Pourquoi encore imposer son utilisation si on peut retrouver toutes les données dans une banque de données centrale? L'obligation d'établir une facture

opmerking van een collega in de commissie, waarna de beslissing is genomen om het onderhoudsboekje niet langer te verplichten.

Ik kom tot de tweede wijziging. Het oorspronkelijke ontwerp verplichtte de aanduiding van het aantal kilometers op de factuur. Ten eerste, een factuur is pas verplicht vanaf 150 euro aan werken aan uw auto. U zal dus niet altijd een factuur ontvangen. Ten tweede, wie houdt die facturen constant bij? Mevrouw Creyf zegt terecht dat het in theorie een controlemiddel zou kunnen zijn, maar in de praktijk ligt dat toch wel wat moeilijk.

Desalniettemin heb ik begrip voor de positie en de vragen van de sector zelf. Het is dan ook misschien wenselijk dat ik in de beginperiode, de opstartfase van de databank – een periode waarin er wellicht nog een aantal zaken zullen zijn die het geen sluitend systeem maken – via een KB het initiatief neem om het aantal kilometers op de factuur te laten vermelden. Eens het systeem goed draait en het eigenlijk een overbodige administratieve last betekent voor garagehouders en particulieren, denk ik dat we dat achterwege moeten laten.

Het derde probleem dat wordt opgeworpen door de heer Bourgeois, zijn de valse particulieren. Ik weet dat sommige mensen zich voordoen als Guido de bankbediende die een keer in zijn leven een auto verkoopt, terwijl hij eigenlijk Jef de autoverkoper is die elke week op de markt staat met een andere auto. Ik weet dat er dingen gebeuren die niet correct zijn, maar we zullen die niet verhelpen met deze wet. We kunnen die problemen niet oplossen via een wet die eigenlijk de kilometerfraude door het terugdraaien van de kilometerteller wil bestrijden. Ik vind wel dat we daaraan iets moeten doen, maar dat kan niet door bepalingen in deze wet. Dat moet apart worden behandeld en aangepakt. Het Burgerlijk Wetboek bepaalt overigens al dat voor de verkoop vanaf een zeker bedrag – voor de verkoop van auto's geldt dat bijna altijd – een dergelijk contract wordt opgesteld.

Ik denk dat mij enkel nog rest de commissie te bedanken voor de heel waardevolle wijzigingen die werden aangebracht aan het ontwerp, en de beroepsorganisaties te bedanken voor hun initiatieven bij de totstandkoming van de wet. Ik reken ook op hen voor de verdere uitvoering van de wet en het tot stand brengen van die databank. Ik kan nu alvast beloven dat de uitvoeringsbesluiten er snel zullen zijn.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(710/5)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(710/5)**

ne s'applique qu'aux montants supérieurs à 150 euros. Et puis d'ailleurs, personne ne conserve ces factures. Je vais élaborer un arrêté royal rendant obligatoire la mention du kilométrage sur les factures, mais cet arrêté royal cessera de produire ses effets dès que le système de la banque de données centrale sera pleinement opérationnel.

Il existe en effet de faux particuliers. Il faut s'attaquer à ce phénomène, mais par d'autres moyens.

Le Code civil comporte des dispositions imposant la confection d'un document écrit pour des contrats de vente qui dépassent un certain montant. Dans le cas de la vente de voitures, ce montant est le plus souvent atteint.

Je remercie la commission pour son excellente collaboration. Les arrêtés d'exécution seront pris rapidement.

Le projet de loi compte 13 articles.
Het wetsontwerp telt 13 artikelen.

Amendements déposés:
Ingediende amendementen:

Art. 4

- 9: *Geert Bourgeois (710/6)*

Art. 5

- 10: *Geert Bourgeois (710/6)*

Les articles 1 à 3 et 6 à 13 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 3 en 6 tot 13 worden artikel per artikel aangenomen.

Le vote sur les amendements et les autres articles est réservé.
De stemming over de amendementen en de andere artikelen wordt aangehouden.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

Vragen (voortzetting)

Questions (continuation)

17 **Vraag van de heer Geert Lambert aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de diplomatieke acties rond de aanwezigheid van gevangenen met Belgische nationaliteit op de marinebasis in Guantanamo" (nr. P280)**

17 **Question de M. Geert Lambert au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "les actions diplomatiques relatives à la présence de prisonniers de nationalité belge à la base navale de Guantanamo" (n° P280)**

17.01 **Geert Lambert** (sp.a-spirit): Mijnheer de vice-premier, ik moet bekennen dat ik met enige schroom deze vraag hier vandaag stel. Ik wens geenszins uw diplomatieke acties te ondermijnen of u uitspraken te laten doen die u misschien vandaag liefst niet wenst te doen. Ik heb voor enkele maanden een schriftelijke vraag ingediend, waarop ik tot op heden in feite nog geen antwoord heb ontvangen. Dat is een reden te meer voor mij geweest om deze vraag dan toch in te dienen.

Heel concreet, mijnheer de minister, het is geen nieuw gegeven – we weten het al van begin 2000 – dat er blijkbaar enkele personen met de Belgische nationaliteit vastgehouden worden op de basis Guantanamo Bay in Cuba of op het grondgebied met een beetje een staatloos karakter, naar aanleiding van de acties van de Verenigde Staten in Afghanistan.

Mijnheer de minister, het is vandaag misschien niet de meest ideale dag om dergelijke vraag te stellen. We hebben daarnet met de Kamer een rouwhulde gebracht naar aanleiding van de terroristische aanslagen die vanochtend plaatsvonden in Madrid. Niettemin denk ik dat we ook vanuit dit land een toch wel krachtig signaal mogen geven over enerzijds ons duidelijk engagement om op te treden tegen elke vorm van terrorisme. Anderzijds meen ik dat acties tegen het terrorisme nog niet rechtvaardigen dat een land gedurende meer dan twee jaar zonder enige vorm van proces, zonder enige vorm

17.01 **Geert Lambert** (sp.a-spirit): Je n'ai pas l'intention de contrecarrer les actions diplomatiques mais en l'absence de réponse à la question écrite que j'ai posée, je la formule à présent oralement.

Plusieurs personnes de nationalité belge sont détenues à Guantanamo. Tout en affirmant fermement qu'il faut réprimer durement toute forme de terrorisme; la Belgique doit tout de même à mes yeux faire savoir clairement qu'il n'est pas légitime qu'un pays détienne pendant deux ans des personnes sur une base militaire, sans aucune forme de procès et sans même formuler d'acte d'accusation.

Dans quelle mesure les ressortissants belges ont-ils eu la possibilité de consulter un avocat?

zelfs van inbeschuldigingstelling, mensen vasthoudt op een territorium met dan ook nog eens een bijna staatloos karakter: het is gesitueerd noch in de Verenigde Staten, noch in Cuba. Men houdt ze vast op een militaire basis.

Ik heb een dubbele vraag. Ik zeg het nogmaals: ik wens niet dat u in detail gaat wat de diplomatieke actie betreft. Ik had graag van u geweten in welke mate de Belgen die daar vastgehouden worden, al dan niet reeds in de mogelijkheid gesteld zijn om minstens een advocaat te raadplegen. Ik denk dat dat bij de diplomatieke pogingen die blijkbaar reeds ondernomen zijn en de contacten die er reeds geweest zijn, toch wel een essentiële vraag zal geweest zijn.

Ten tweede had ik graag geweten in welke mate België in de Europese Unie een rol heeft gespeeld om ervoor te zorgen dat de Verenigde Staten eindelijk eens komaf maken met deze toch wel wetteloze situatie en werk zouden maken van de daadwerkelijke inbeschuldigingstelling of de vrijlating van die mensen. Er werden reeds vijf Britse staatsburgers vrijgelaten, alsook enkele Spanjaarden. Misschien heeft men enkel de dossiers willen behandelen van de inwoners van bondgenoten van de Verenigde Staten in de Irak-crisis. Hoe dan ook, ik zou toch graag willen vernemen in welke mate Europa actie heeft ondernomen naar de Verenigde Staten. Het was Benjamin Franklin, dacht ik, die ooit zei: "Wie de vrijheid beperkt om een tijdelijke vorm van veiligheid te krijgen, die verdient geen van beide". Ik zou graag van onze minister willen vernemen wat België heel specifiek in dit verhaal heeft ondernomen.

17.02 Minister **Louis Michel**: Mijnheer de voorzitter, beste collega's, een intense en constante samenwerking tussen onze diensten in Brussel, de diensten van Justitie, onze ambassadeur in Washington en de Amerikaanse autoriteiten, heeft tot nu toe al de verwezenlijking toegelaten van vier bezoeken van Belgische delegaties in Guantanamo. De twee Belgische gedetineerden daar zijn fysiek gezond. Onderhandelingen over een eventuele transfer naar België zijn nu bezig. Natuurlijk kunt u begrijpen – u hebt het zelf gezegd – dat vertrouwelijkheid een voorwaarde blijft voor het succes van onze interventie. Vandaag zijn er 650 gevangenen in Guantanamo met het statuut van "vijandige strijders", zoals de Amerikanen hen noemen. De Amerikanen beschouwen hen als zijnde krijgsgevangenen, in een oorlog die volgens hen niet beëindigd is, van wie de bevrijding een gevaar zou betekenen voor de veiligheid. De Amerikaanse regering onderhandelt met verscheidene landen om akkoorden te sluiten om de repatriëring toe te laten van sommigen van die gevangenen, onder andere van degenen die geen probleem meer vormen en die geen gevaar tot terrorisme vertegenwoordigen.

Onder de 26 Europese gevangenen is er een Deen die bevrijd werd op 25 februari. Hij zal onder toezicht geplaatst worden voor een zekere periode, waarvan de duur niet bekend is. De Deense autoriteiten hebben zich geëngageerd om de Amerikaanse autoriteiten in te lichten over de resultaten van hun monitoring. Zeven van de acht Russische gedetineerden werden recent uitgeleverd aan de Russische autoriteiten en zij zullen gerechtelijk vervolgd worden. Een Spaanse gevangene werd op 2 maart uitgeleverd aan de Spaanse autoriteiten. Hij zal gedetineerd blijven in Spanje en hij zal ook door de Spaanse justitie nog vervolgd

Quel rôle la Belgique a-t-elle joué au niveau européen pour faire en sorte que les Etats-Unis mettent un terme à cette situation illégale?

17.02 **Louis Michel**, ministre: Nos services à Bruxelles, le SPF Justice, l'ambassadeur belge à Washington et les autorités américaines collaborent intensément et continuellement dans le cadre des dossiers des Belges emprisonnés. Grâce à cela, une délégation belge a déjà pu rendre quatre visites aux prisonniers, ce qui a permis de constater qu'ils étaient en bonne santé physique. Des négociations sont en cours concernant leur transfert en Belgique.

Les Etats-Unis ont qualifié 650 détenus de combattants ennemis dans une guerre toujours en cours, et dont la libération représenterait un danger pour la sécurité. Certains d'entre eux ont été rapatriés et sont sous surveillance dans leur pays d'origine. Il s'agit d'un Danois, de sept Russes, d'un Espagnol et de plusieurs Anglais.

worden. Recent werd de beslissing genomen tot bevrijding van 5 van de 9 Britse gedetineerden in Guantanamo. Zij zullen onmiddellijk gevangengezet worden in Groot-Brittannië en zij zullen daar ook vervolgd worden op basis van wat men daar de Terrorism Act 2000 noemt. Over het lot van de 4 anderen is nog niet beslist.

17.03 Geert Lambert (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik dank de vice-eerste minister voor zijn antwoord. In die zin ben ik blij, dat men vastberaden inspanningen doet op diplomatiek vlak om individuele gevallen te gaan oplossen. Ik pleit er echter sterk voor dat men binnen de Europese Unie het debat zou overstijgen tussen de Atlantici en zij die meer Europees denken, omdat wij hier spreken over een debat over echte mensenrechten. Het gaat niet op dat mensen vastgehouden worden zonder enige vorm van verdediging te kunnen krijgen. Ik hoop dat de Europese Unie, met de nodige steun van onze regering, een gemeenschappelijk standpunt zal kunnen innemen, niet per se tegen de Amerikaanse regering – ik wens ons land niet specifiek in een diplomatieke rel te betrekken – maar ik meen wel dat de Amerikaanse regering d'haar fundamenteel tegen de mensenrechten ingaat. Ik hoop dat wij als Europa terzake een eensgezind standpunt kunnen vinden.

17.03 Geert Lambert (sp.a-spirit): Je salue ces efforts diplomatiques déterminés en faveur de cas individuels. Je souhaite que l'Europe tende vers une position commune concernant la manière dont les Etats-Unis violent fondamentalement les droits de l'homme.

17.04 Minister Louis Michel: Op de verschillende Europese raden die ik bijwoon, heb ik systematisch een pleidooi in die richting gehouden. Ik heb dat reeds verschillende keren voorgesteld. Wij zijn natuurlijk niet alleen. Bijna alle Europese landen hebben dat standpunt ingenomen. Wij volgen dat stap per stap.

17.04 Louis Michel, ministre: J'ai plaidé dans ce sens lors de plusieurs Conseils européens. Les quinze Etats membres, ou presque, partagent cette conviction. Pour le surplus, la confidentialité est de rigueur.

Voor de Belgen die daar zijn, moeten wij natuurlijk voorzichtig zijn en confidentieel blijven. U hebt dat trouwens zelf gezegd.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

18 Scrutin pour la présentation d'une liste double de candidats à une place de juge (F) à la Cour d'arbitrage (854/1)

18 Geheime stemming over de voordracht van een dubbele lijst van kandidaten voor een ambt van rechter (F) in het Arbitragehof (854/1)

L'ordre du jour appelle les scrutins pour la liste double de candidats que la Chambre doit présenter en vue de la nomination d'un juge d'expression française à la Cour d'arbitrage.

Aan de orde zijn de geheime stemmingen over het dubbeltal van kandidaten dat de Kamer moet voordragen met het oog op de benoeming van een Franstalige rechter in het Arbitragehof.

Mme Marie-Françoise Rigaux, référendaire à la Cour d'arbitrage et professeur aux Facultés universitaires Saint-Louis à Bruxelles, Mme Anne Rasson-Roland, référendaire à la Cour d'arbitrage, ainsi que M. Jean P. Spreutels, avocat-général près la Cour de cassation, ont sollicité d'être portés sur la liste des candidats à présenter par la Chambre.

Mevrouw Marie-Françoise Rigaux, referendaris bij het Arbitragehof en hoogleraar aan de Universiteit Saint-Louis te Brussel, mevrouw Anne Rasson-Roland, referendaris bij het Arbitragehof, alsmede de heer Jean P. Spreutels, advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie, hebben verzocht om op de door de Kamer voor te dragen lijst van kandidaten te worden opgenomen.

Les trois candidats satisfont aux conditions prescrites par l'article 34, § 1^{er}, 1^o, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

De drie kandidaten voldoen aan de bij artikel 34, § 1, 1^o, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof gestelde voorwaarden.

Le document portant les noms des pétitionnaires (doc. n° 854/1) vous a été distribué.
Het stuk met de namen van de kandidaten (stuk nr. 854/1) werd u rondgedeeld.

Il y a lieu de procéder au scrutin. Je vous rappelle que, conformément à l'article 32, alinéa premier, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la liste double doit être adoptée à la majorité des deux tiers des suffrages des membres présents.

De Kamer moet overgaan tot de geheime stemming. Ik herinner u eraan dat overeenkomstig artikel 32, eerste lid, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, het dubbeltal moet worden aangenomen met een meerderheid van twee derde der stemmen van de aanwezige leden.

Les bulletins de vote pour le premier candidat ont été distribués.
De stembiljetten voor de eerste kandidaat werden reeds rondgedeeld.

Le scrutin étant secret, les bulletins ne peuvent être signés.
Daar de stemming geheim is, mogen de stembiljetten niet ondertekend worden.

Nous devons d'abord procéder au tirage au sort d'un ou de deux bureaux de scrutateurs composés chacun de quatre membres qui seront chargés du dépouillement. Je vous propose cependant de désigner les deux secrétaires siégeant au bureau ce jour pour dépouiller les scrutins.

We moeten eerst een of twee bureaus van stemopnemers bij loting samenstellen. Elk bureau bestaat uit vier leden. Ik stel u evenwel voor om voor de stemopneming de twee secretarissen aan te wijzen die heden aan het bureau hebben plaatsgenomen.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

Mme Anne Barzin et M. Pierre Lano sont désignés pour dépouiller les scrutins.
Mevrouw Anne Barzin en de heer Pierre Lano worden aangewezen om de stemmen op te nemen.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer son bulletin non signé dans l'urne, en montant à la tribune, de ma gauche à ma droite.

Ik verzoek elk lid om bij het afroepen van zijn naam zijn ongetekende stembiljet in de stembus te komen deponeren. Gelieve langs mijn linkerzijde op het spreekgestoelte te komen en dit aan mijn rechterzijde te verlaten.

Je rappelle que seuls sont valables les bulletins qui mentionnent le nom d'un candidat présenté avant le scrutin et que sont nuls les suffrages exprimés en faveur de plus d'un candidat.

Ik wijs erop dat alleen geldig zijn de stembiljetten waarop de naam voorkomt van een voor de stemming voorgedragen kandidaat. Zijn ongeldig de stemmen uitgebracht op meer dan één kandidaat.

Nous allons donc passer au vote pour le premier candidat.
We zullen dus overgaan tot de stemming voor de eerste kandidaat.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.
Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

Il est procédé à l'appel nominal.
Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne? (*Oui*)
Heeft iedereen gestemd? (*Ja*)

Je déclare le scrutin clos et invite les scrutateurs à procéder au dépouillement.
Ik verklaar de stemming voor gesloten. Ik nodig de stemopnemers uit over te gaan tot de stemopneming.

Demande d'urgence de la part du gouvernement **Urgentieverzoek vanwege de regering**

Le gouvernement a demandé l'urgence conformément à l'article 51 du Règlement lors du dépôt du projet de loi modifiant l'article 140 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 (n° 845/1).

De regering heeft de spoedbehandeling gevraagd met toepassing van artikel 51 van het Reglement, bij de indiening van het wetsontwerp tot wijziging van artikel 140 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 (nr. 845/1).

Je vous propose de nous prononcer sur cette demande.
Ik stel u voor om ons over deze vraag uit te spreken.

L'urgence est adoptée par assentiment.
De urgentie wordt aangenomen bij instemming.

Naamstemmingen

Votes nominatifs

19 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Jean-Jacques Viseur sur "la position du gouvernement belge relative au budget de l'Union européenne pour la période 2007-2013" (n° 240)

19 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Jean-Jacques Viseur over "het standpunt van de Belgische regering in verband met de begroting van de Europese Unie voor de periode 2007-2013" (nr. 240)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Finances et du Budget du 2 mars 2004.

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Financiën en de Begroting van 2 maart 2004.

Deux motions ont été déposées (n° 25/90):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Jean-Jacques Viseur;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Marie-Christine Marghem et MM. Jacques Chabot et Pierre-Yves Jeholet.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/90):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Jean-Jacques Viseur;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Marie-Christine Marghem en de heren Jacques Chabot en Pierre-Yves Jeholet.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

19.01 **Jean-Jacques Viseur** (cdH): Monsieur le président, la motion de recommandation que j'ai déposée est extraordinairement simple. Elle demande seulement que le gouvernement belge soutienne la position qui a été développée par la Commission, c'est-à-dire prévoir que le budget européen 2007-2013 s'appuie sur une base de 1,24% du PIB.

19.01 **Jean-Jacques Viseur** (cdH): In mijn motie van aanbeveling vraag ik de regering het standpunt van de Europese Commissie te steunen. Die wenst dat de begroting 2007-2013 gebaseerd wordt op 1,24 % van het BBP. Door de zienswijze van de Commissie te steunen, nemen we een Europees standpunt in en

Je veux attirer l'attention de mes collègues hennuyers qui ne m'écoutent pas mais qui feraient bien de le faire - j'en vois un qui s'intéresse à mes propos - sur un point. Si nous ne soutenons pas

cette position, les régions qui, en raison de l'effet statistique, se verront écartées de l'intervention des fonds structurels, ne seront plus dans le "post phasing out". Le commissaire Barnier a, en effet, clairement souligné que, sans le 1,24% du PIB, il ne pourrait pas soutenir les dix-sept régions, dont le Hainaut.

steunen we een beleid gebaseerd op structuurfondsen.

Au-delà de cette remarque, je pense que soutenir l'avis de la Commission, dans une telle matière, revient à affirmer à la fois notre position très européenne et notre soutien aux politiques des fonds structurels, sans lesquelles l'Europe serait vraiment dépourvue de solidarité.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 1)		
Ja	87	Oui
Nee	45	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	134	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque. De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

Raison d'abstention?

Reden van onthouding?

19.02 Nahima Lanjri (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met mevrouw Detiège.

20 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Catherine Doyen-Fonck sur "la proposition française d'harmonisation à la hausse des taxes et accises sur le tabac en Europe" (n° 243)

20 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Catherine Doyen-Fonck over "het Franse voorstel voor een opwaartse harmonisatie van de heffingen en accijnzen op tabak in Europa" (nr. 243)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Finances et du Budget du 2 mars 2004.

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Financiën en de Begroting van 2 maart 2004.

Deux motions ont été déposées (n° 25/91):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Catherine Doyen-Fonck;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Annemie Roppe et Marie-Christine Marghem et MM. Jacques Chabot, Pierre-Yves Jeholet et Karel Pinxten.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/91):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Catherine Doyen-Fonck;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Annemie Roppe en Marie-Christine Marghem en de heren Jacques Chabot, Pierre-Yves Jeholet en Karel Pinxten.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

20.01 Catherine Doyen-Fonck (cdH): Monsieur le président, chers collègues, quand je pose au ministre Reynders une question de santé publique qui me paraît primordiale et qui concerne les disparités fiscales au sein de l'Union européenne - cette question si essentielle que le ministre Demotte a plusieurs fois soulignée - le ministre Reynders me répond en termes de fiscalité. Donc, j'aimerais simplement un peu de cohérence au sein des ministres au niveau de la lutte contre le tabac.

20.01 Catherine Doyen-Fonck (cdH): Ik ondervroeg minister Reynders over de binnen de EU zeer uiteenlopende fiscale behandeling van een aangelegenheid die met Volksgezondheid verband houdt. De minister gaf daarop een louter fiscaal antwoord! Ik verwacht toch enige eensgezindheid binnen de regering in de strijd tegen het tabaksgebruik!

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	91	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	141	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.
De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

21 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Luc Goutry over "de wachtlijsten in de revalidatiecentra en voor de logopedische behandeling" (nr. 237)

21 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luc Goutry sur "les listes d'attente dans les centres de revalidation et de traitement logopédique" (n° 237)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de maatschappelijke Hernieuwing van 2 maart 2004.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société du 2 mars 2004.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/92):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Luc Goutry;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Colette Burgeon en Maya Detiège.

Deux motions ont été déposées (n° 25/92):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Luc Goutry;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Colette Burgeon et Maya Detiège.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

21.01 Luc Goutry (CD&V): Mijnheer de voorzitter, week na week klagen wij hier aan dat er een manifest tekort is aan zorg voor personen met een handicap. Wachten is altijd het parool. Enerzijds zijn er gratis voordelen voor mensen die er niet om vragen en

21.01 Luc Goutry (CD&V): La coalition violette ne consacre pas suffisamment d'attention aux personnes handicapées. Grâce à

anderzijds moeten mensen met een handicap geduldig wachten op zaken die zij broodnodig hebben. Er zijn nu ook al wachtlijsten bij de revalidatiecentra: jonge kinderen moeten wachten tot zij een noodzakelijke behandeling kunnen beginnen, die zo vroeg mogelijk moet worden opgestart om ontwikkelingsstoornissen te verhelpen.

Mijnheer de voorzitter, hoe meer paarse klap, hoe slechter voor mensen met een handicap.

cette coalition, tout devient gratuit pour celui qui ne demande rien mais ceux qui doivent bénéficier de soins urgents sont inscrits sur une liste d'attente. Même dans les centres de revalidation, où il importe que le patient puisse rapidement commencer son traitement, il existe d'ores et déjà des listes d'attente.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 3)		
Ja	91	Oui
Nee	49	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	141	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

22 Résultat du scrutin

22 Uitslag van de geheime stemming

Voici le résultat du scrutin pour le premier candidat. **(854/1)**

Ziehier de uitslag van de geheime stemming over de eerste kandidaat. **(854/1)**

Votants	122	Stemmen
Blancs ou nuls	0	Blanco of ongeldig
Valables	122	Geldig
Majorité des deux tiers	82	Tweederde meerderheid

M. Spreutels a obtenu 91 voix.

De heer Spreutels heeft 91 stemmen bekomen.

Mme Rigaux a obtenu 30 voix.

Mevrouw Rigaux heeft 30 stemmen bekomen.

Mme Rasson-Roland a obtenu 1 voix.

Mevrouw Rasson-Roland heeft 1 stem bekomen.

M. Spreutels ayant obtenu la majorité des deux tiers des suffrages, est proclamé premier candidat à la place vacante de juge d'expression française à la Cour d'arbitrage.

De heer Spreutels die de tweederde meerderheid van de stemmen heeft bekomen, is tot eerste kandidaat uitgeroepen voor het vacante ambt van Franstalige rechter in het Arbitragehof.

Nous allons procéder maintenant au scrutin en vue de la désignation du second candidat. Il doit également obtenir la majorité des deux tiers des suffrages.

Wij gaan nu over tot de stemming voor de aanwijzing van de tweede kandidaat. Hij moet eveneens de tweederde meerderheid van de stemmen behalen.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.

Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

*Il est procédé à l'appel nominal.
Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.*

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne? (*Oui*)
Heeft iedereen gestemd? (*Ja*)

Je déclare le scrutin clos et invite les scrutateurs à procéder au dépouillement.
Ik verklaar de stemming voor gesloten. Ik nodig de stemopnemers uit over te gaan tot de stemopneming.

Votes nominatifs (continuation)

Naamstemmingen (voortzetting)

23 **Projet de loi modifiant la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, en ce qui concerne la compétence des comités d'acquisition d'immeubles à l'égard des zones pluricommunales (733/1)**

23 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 7 december 1998 houdende organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus wat betreft de bevoegdheid van de comités tot aankoop van onroerende goederen voor meergemeentezones (733/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?
Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 4)</i>			
Ja	141		Oui
Nee	0		Non
Onthoudingen	0		Abstentions
Totaal	141		Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(733/3)**
Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(733/3)**

24 **Amendements et articles réservés du projet de loi réprimant la fraude relative au kilométrage des véhicules (710/1-6)**

24 **Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot beteugeling van bedrog met de kilometerstand van voertuigen (710/1-6)**

Vote sur l'amendement n° 9 de Geert Bourgeois à l'article 4. **(710/6)**
Stemming over amendement nr. 9 van Geert Bourgeois op artikel 4. **(710/6)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	24	Oui
Nee	91	Non
Onthoudingen	25	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 4 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 4 aangenomen.

Vote sur l'amendement n° 10 de Geert Bourgeois à l'article 5.(710/6)

Stemming over amendement nr. 10 van Geert Bourgeois op artikel 5.(710/6)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(Stemming/vote 5)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 5 est adopté.

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 5 aangenomen.

25 Ensemble du projet de loi réprimant la fraude relative au kilométrage des véhicules (710/5)

25 Geheel van het wetsontwerp tot beteugeling van bedrog met de kilometerstand van voertuigen (710/5)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	121	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	137	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Le projet sera transmis au Sénat. (710/7)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (710/7)

Mijnheer Bultinck en mijnheer D'haeseleer, hebt u niet kunnen stemmen? Ik zal u meetellen.

Raison d'abstention?

Reden van onthouding?

25.01 Geert Bourgeois (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ik steun de wet zoals ik gezegd heb, maar ik vind dat het consumentenbelang, dat trouwens in deze perfect samenloopt met de wens van de bonafide handelaar of vakman, nog beter had kunnen worden beschermd door ook de beschermingsmaatregelen op te nemen voor de verkoop van particulier tot particulier.

25.01 Geert Bourgeois (N-VA): Je suis favorable à cette loi mais on aurait pu protéger encore mieux les intérêts des consommateurs qui, d'ailleurs, coïncident parfaitement avec ce

que souhaitent les commerçants honnêtes en restaurant aussi la mesure de protection concernée pour les ventes de particulier à particulier.

26 Résultat du scrutin (continuation)

26 Uitslag van de geheime stemming (voortzetting)

Voici le résultat du scrutin pour le deuxième candidat. **(854/1)**

Ziehier de uitslag van de geheime stemming over de tweede kandidaat. **(854/1)**

Votants	122	Stemmen
Blancs ou nuls	0	Blanco of ongeldig
Valables	122	Geldig
Majorité des deux tiers	82	Tweederde meerderheid

Mme Rasson-Roland a obtenu 91 voix.

Mevrouw Rasson-Roland heeft 91 stemmen bekomen.

Mme Rigaux a obtenu 31 voix.

Mevrouw Rigaux heeft 31 stemmen bekomen.

Mme Rasson-Roland ayant obtenu la majorité des deux tiers des suffrages, est proclamée deuxième candidate à la place vacante de juge d'expression française à la Cour d'arbitrage.

Mevrouw Rasson-Roland die de tweederde meerderheid van de stemmen heeft bekomen, is tot tweede kandidaat uitgeroepen voor het vacante ambt van Franstalige rechter in het Arbitragehof.

27 Prise en considération de propositions

27 Inoverwegingneming van voorstellen

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

Demandes d'urgence

Urgentieverzoeken

27.01 Jean-Jacques Viseur (cdH): Monsieur le président, je demande l'urgence pour le document n°887/001 qui est une proposition de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 12 janvier 1989, relative aux institutions bruxelloises, qui est en fait une proposition de loi de réparation suite à l'arrêt de la Cour d'arbitrage annulant partiellement la loi du 13 juillet 2001. L'urgence est de mise si l'on veut que les élections régionales du 13 juin se déroulent dans une certaine sérénité et que la suite soit marquée par l'efficacité.

27.01 Jean-Jacques Viseur (cdH): Ik vraag de urgentie voor het voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen (document 887/001), dat een antwoord moet bieden op het arrest van het Arbitragehof dat de wet van 13 juli 2001 ten dele vernietigde. Het voorstel moet dringend worden behandeld, met het oog op een sereen verloop van de verkiezingen van 13 juni.

27.02 François-Xavier de Donnea (MR): Monsieur le président, en décembre dernier, j'ai déposé avec certains de mes collègues une proposition de loi qui permettrait de résoudre le problème auquel fait allusion M. Viseur. Je vous ai d'ailleurs écrit pour demander l'inscription de cette proposition à la commission des Réformes institutionnelles et je pense que c'est par là que nous devrions commencer.

27.02 François-Xavier de Donnea (MR): In december diende ik een wetsvoorstel in dat ertoe strekt dat probleem te verhelpen; het moet worden geagendeerd in de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden. Dat is de geëigende weg om het probleem aan te pakken!

Le **président**: Je vous propose de nous prononcer sur la demande d'urgence.
Ik stel u voor om ons over deze vraag uit te spreken.

*L'urgence est rejetée par assis et levé.
De urgentie wordt verworpen bij zitten en opstaan.*

27.03 André Frédéric (PS): Monsieur le président, je demande l'urgence pour deux propositions qui viennent d'être déposées, la proposition de loi modifiant la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales (898/1) et la proposition de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 (897/1).

27.03 André Frédéric (PS): Ik vraag de urgentie voor twee voorstellen: het voorstel van bijzondere wet dat ertoe strekt de controlebevoegdheden van de Raden inzake verkiezingsuitgaven te verduidelijken (DOC 0897/001) en het voorstel van gewone wet tot wijziging van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven (DOC 0898/001).

De **voorzitter**: Zijn er bezwaren? (*Nee*)
Y a-t-il des objections? (*Non*)

Mijn ervaring met de commissie is dat dergelijke wetten vlug moeten worden geregeld. De Kamer is uiteraard autonoom.

*L'urgence est adoptée par assentiment.
De urgentie wordt bij instemming aangenomen.*

Votes nominatifs (continuation)

Naamstemmingen (voortzetting)

28 **Projet de loi portant assentiment à la Décision du Conseil du 25 juin 2002 et du 23 septembre 2002 modifiant l'Acte portant élection des représentants au Parlement européen au suffrage universel direct, annexé à la décision 76/787/CECA, CEE, Euratom, et à l'Annexe (803/1)**

28 **Wetsontwerp houdende instemming met het Besluit van de Raad van 25 juni 2002 en van 23 september 2002 tot wijziging van de Akte betreffende de verkiezing van de vertegenwoordigers in het Europees Parlement door middel van rechtstreekse algemene verkiezingen, gehecht aan Besluit 76/787/EGKS, EEG, Euratom, en met de Bijlage (803/1)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.
Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 7)</i>			
Ja	139	Oui	
Nee	0	Non	
Onthoudingen	0	Abstentions	
Totaal	139	Total	

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(803/2)**
Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(803/2)**

29 Adoption de l'agenda

29 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.
Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? *(Non)* La proposition est adoptée.
Geen bezwaar? *(Nee)* Het voorstel is aangenomen.

De vergadering is gesloten.
La séance est levée.

De vergadering wordt gesloten om 17.37 uur. Volgende vergadering donderdag 18 maart 2004 om 14.15 uur.

La séance est levée à 17.37 heures. Prochaine séance le jeudi 18 mars 2004 à 14.15 heures.

ANNEXE**BIJLAGE****SÉANCE PLÉNIÈRE****PLENUMVERGADERING**

JEUDI 11 MARS 2004

DONDERDAG 11 MAART 2004

VOTES**STEMMINGEN**

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN

Naamstemming - Vote nominatif: **001**

Ja	087	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Claes Hilde, Colinia, Cortois, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, De Gucht, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Di Rupo, Douifi, Ducarme Denis, Eerdekenens, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert

Nee	045	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Genot, Gerkens, Gobert, Goutry, Govaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Leterme, Mortelmans, Nagy, Neel, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Smal, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verherstraeten, Vervotte, Viseur, Wathelet

Onthoudingen	002	Abstentions
--------------	-----	-------------

Dieu, Lanjri

Naamstemming - Vote nominatif: **002**

Ja	091	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Cortois, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, De Gucht, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme Denis, Eerdekenens, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans

Nee	049	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Genot, Gerkens, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Leterme, Mortelmans, Nagy, Neel, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Smal, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Vervotte, Viseur, Wathelet

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Lanjri

Naamstemming - Vote nominatif: **003**

Ja	091	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Cortois, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, De Gucht, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme Denis, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans

Nee	049	Non
-----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Colen, Creyf, De Crem, De Man, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Doyen-Fonck, Féret, Genot, Gerkens, Gobert, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Langendries, Leterme, Mortelmans, Nagy, Neel, Pieters, Schoofs, Sevenhans, Smal, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Vervotte, Viseur, Wathelet

Onthoudingen	001	Abstentions
--------------	-----	-------------

Lanjri

Naamstemming - Vote nominatif: **004**

Ja	141	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bourgeois, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Colen, Colinia, Cortois, Courtois, Creyf, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Gucht, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dieu, Di Rupo,

Douifi, Doyen-Fonck, Ducarme Denis, Eerdeken, Féret, Fournaux, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Nagy, Neel, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Schoofs, Sevenhans, Smal, Storms, Swennen, Taelman, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Van Weert, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Vervotte, Viseur, Wathélet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: **005**

Ja	024	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Arens, Bogaert, Bourgeois, Claes Dirk, Creyf, De Crem, Deseyn, Devlies, D'hondt, Genot, Goutry, Kelchtermans, Leterme, Pieters, Smal, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Parys, Van Rompuy, Verhaegen, Vervotte, Viseur, Wathélet

Nee	091	Non
-----	-----	-----

Anthuenis, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Colinia, Cortois, Courtois, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, De Gucht, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme Denis, Eerdeken, Fournaux, Frédéric, Galant, Giet, Goris, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Maelen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Weert, Vautmans

Onthoudingen	025	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Bultinck, Caslo, Colen, De Man, D'haeseleer, Doyen-Fonck, Féret, Gerkens, Gobert, Govaerts, Goyvaerts, Laeremans, Langendries, Lanjri, Mortelmans, Nagy, Neel, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Steenberge, Van Themsche

Naamstemming - Vote nominatif: **006**

Ja	121	Oui
----	-----	-----

Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Cahay-André, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Colinia, Cortois, Courtois, Creyf, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De

Croo, de Donnea, De Gucht, Dehu, Delizée, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Devlies, D'hondt, Dieu, Di Rupo, Douifi, Doyen-Fonck, Ducarme Denis, Eerdekenens, Fournaux, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Kelchtermans, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Leterme, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Muls, Nagy, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Smal, Storms, Swennen, Taelman, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Weert, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Vervotte, Viseur, Wathélet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	016	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Bourgeois, Caslo, Colen, De Man, Féret, Goyvaerts, Laeremans, Neel, Schoofs, Sevenhans, Tastenhoye, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Steenberge, Van Themsche

Naamstemming - Vote nominatif: **007**

Ja	139	Oui
----	-----	-----

Annemans, Ansoms, Anthuenis, Arens, Avontroodt, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bourgeois, Bultinck, Burgeon, Cahay-André, Caslo, Cavdarli, Chabot, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Colen, Colinia, Cortois, Courtois, Creyf, Crucke, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Gucht, Dehu, Delizée, De Man, De Meyer, Denis, Deom, De Padt, De Permentier, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dieu, Douifi, Doyen-Fonck, Ducarme Denis, Eerdekenens, Féret, Fournaux, Frédéric, Galant, Genot, Gerkens, Giet, Gobert, Goris, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Henry, Hove, Janssens, Jeholet, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Langendries, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Monfils, Moriau, Mortelmans, Muls, Nagy, Neel, Neyts-Uyttebroeck, Payfa, Pécriaux, Peeters, Perpète, Picqué, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schalck, Schoofs, Sevenhans, Smal, Storms, Swennen, Taelman, Tastenhoye, Tilmans, Tommelein, Turtelboom, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Overtveldt, Van Parys, Van Rompuy, Van Steenberge, Van Themsche, Van Weert, Vautmans, Verhaegen, Verherstraeten, Vervotte, Viseur, Wathélet

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

DECISIONS INTERNES

COMMISSIONS

Composition

Les ajouts suivants ont été proposés par le groupe MR:

Commission des Affaires sociales

Membres suppléants

Ajouter Mme Marie-Christine Marghem.

Commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des institutions

Membres suppléants

Ajouter M. Jean-Luc Crucke.

Commission de la Comptabilité

Membres effectifs

Ajouter Mme Françoise Colinia.

Commission chargée des problèmes de Droit commercial et économique

Membres effectifs

Ajouter M. Jean-Luc Crucke.

INTERNE BESLUITEN

COMMISSIES

Samenstelling

De volgende toevoegingen werden door de MR-fractie voorgesteld:

Commissie voor de Sociale Zaken

Plaatsvervangers

Mevrouw Marie-Christine Marghem toevoegen.

Commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen

Plaatsvervangers

De heer Jean-Luc Crucke toevoegen.

Commissie voor de Comptabiliteit

Effectieve leden

Mevrouw Françoise Colinia toevoegen.

Commissie belast met de problemen inzake Handels- en Economisch Recht

Effectieve leden

De heer Jean-Luc Crucke toevoegen.

DEMANDES D'INTERPELLATION

Dépôts

1. Mme Zoé Genot au ministre de la Coopération au développement sur "l'utilisation de crédits de la coopération au développement pour la politique climatique belge".

(n° 264 – renvoi à la commission des Relations extérieures)

2. M. Pieter De Crem au ministre de la Défense sur "la situation à l'hôpital militaire de Neder-over-Heembeek".

(n° 265 – renvoi à la commission de la Défense nationale)

3. Mme Trees Pieters au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la caudotomie et le marquage au fer rouge des chevaux".

(n° 266 – renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société)

4. Mme Catherine Doyen-Fonck au ministre de la Défense sur "la gestion du service des 'Grands Brûles' de l'Hôpital Militaire".

(n° 267 – renvoi à la commission de la Défense nationale)

5. M. Gerolf Annemans au ministre de la Défense sur "les problèmes qui se posent à l'hôpital militaire de Neder-over-Heembeek".

INTERPELLATIEVERZOEKEN

Ingekomen

1. mevrouw Zoé Genot tot de minister van Ontwikkelingssamenwerking over "het gebruik van kredieten voor ontwikkelingssamenwerking voor het Belgische klimaatbeleid".

(nr. 264 – verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen)

2. de heer Pieter De Crem tot de minister van Landsverdediging over "de toestand in het Militair Hospitaal te Neder-over-Heembeek".

(nr. 265 – verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging)

3. mevrouw Trees Pieters tot de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het blokstaarten en brandmerken van paarden".

(nr. 266 – verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing)

4. mevrouw Catherine Doyen-Fonck tot de minister van Landsverdediging over "het beheer van het Brandwondencentrum van het Militair Hospitaal".

(nr. 267 – verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging)

5. de heer Gerolf Annemans tot de minister van Landsverdediging over "de wantoestand in het militair hospitaal te Neder-over-Heembeek".

(n° 268 – renvoi à la commission de la Défense nationale)

6. M. Tony Van Parys à la vice-premier ministre et ministre de la Justice sur "la lutte contre la fraude à la régularisation".

(n° 269 – renvoi à la commission de la Justice)

(nr. 268 – verzonden naar de commissie voor de Landsverdediging)

6. de heer Tony Van Parys tot de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de aanpak van de regularisatiefraude".

(nr. 269 – verzonden naar de commissie voor de Justitie)

Retraits

Ingetrokken

Par lettre du 8 mars 2004, M. Pieter De Crem fait savoir qu'il retire son interpellation sur "la vente de bâtiments publics par la Régie des bâtiments" (n° 235).

Pour information

Par lettre du 11 mars 2004, M. Gerolf Annemans fait savoir qu'il retire son interpellation sur "les problèmes qui se posent à l'hôpital militaire de Neder-over-Heembeek" (n° 268).

Pour information

Bij brief van 8 maart 2004 laat de heer Pieter De Crem weten dat hij zijn interpellatie over "de verkoop van overheidsgebouwen door de Regie der Gebouwen" (nr. 235) intrekt.

Ter kennisgeving

Bij brief van 11 maart 2004 laat de heer Gerolf Annemans weten dat hij zijn interpellatie over "de wantoestand in het militair hospitaal te Neder-over-Heembeek" (nr. 268) intrekt.

Ter kennisgeving

PROPOSITIONS

VOORSTELLEN

Prise en considération

Inoverwegingneming

1. Proposition de loi (M. Geert Bourgeois) instaurant un droit successoral ab intestat pour les cohabitants (n° 846/1).

Renvoi à la commission de la Justice

2. Proposition de résolution (MM. Filip De Man, Jaak Van den Broeck et Hagen Goyvaerts) relative à la réalisation d'une analyse coût-profit objective de la présence d'étrangers dans notre pays (n° 847/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

3. Proposition de loi (M. Melchior Wathelet et Mme Marie Nagy) modifiant le Code judiciaire en vue d'encourager la mobilité des magistrats (n° 848/1).

Renvoi à la commission de la Justice

4. Proposition de loi (MM. Melchior Wathelet et Alain Courtois et Mmes Marie-Christine Marghem et Marie Nagy) modifiant le Code judiciaire en vue de transférer la compétence en matière de formation des magistrats au Conseil supérieur de la Justice (n° 849/1).

Renvoi à la commission de la Justice

5. Proposition de loi (MM. Melchior Wathelet et Mme Marie Nagy) modifiant le Code judiciaire en vue de permettre aux juges consulaires et sociaux de siéger en référé (n° 850/1).

1. Wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois) tot invoering van een intestaat erfrecht voor samenwonenden (nr. 846/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

2. Voorstel van resolutie (de heren Filip De Man, Jaak Van den Broeck en Hagen Goyvaerts) betreffende een objectieve kosten-batenanalyse van de aanwezigheid van vreemdelingen in ons land (nr. 847/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de algemene Zaken en het openbaar Ambt

3. Wetsvoorstel (de heer Melchior Wathelet en mevrouw Marie Nagy) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek teneinde de mobiliteit van de magistraten in de hand te werken (nr. 848/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

4. Wetsvoorstel (de heren Melchior Wathelet en Alain Courtois en de dames Marie-Christine Marghem en Marie Nagy) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek teneinde de bevoegdheid inzake de magistratenopleiding over te hevelen naar de Hoge Raad voor de Justitie (nr. 849/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

5. Wetsvoorstel (de heer Melchior Wathelet en mevrouw Marie Nagy) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, teneinde de rechters in handelszaken en de rechters in sociale zaken in staat te stellen zitting te houden in kort geding (nr. 850/1).

Renvoi à la commission de la Justice

6. Proposition de loi (MM. Jo Vandeurzen, Tony Van Parys et Servais Verherstraeten et Mme Liesbeth Van der Auwera) modifiant les articles 340 et 747 du Code judiciaire (n° 851/1).

Renvoi à la commission de la Justice

7. Proposition de loi (MM. Gerolf Annemans et Filip De Man) assouplissant les règles relatives aux poursuites et aux recherches dans le cadre de la politique en matière de drogue (n° 852/1).

Renvoi à la commission de la Justice

8. Proposition de loi spéciale (MM. Bart Laeremans, Jan Mortelmans et Bert Schoofs, Mme Gerda Van Steenberge et M. Hagen Goyvaerts) modifiant l'article 5, § 1er, II, 3°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles en ce qui concerne l'examen de citoyenneté prescrit en vue de la naturalisation d'étrangers (n° 853/1).

Renvoi à la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des Institutions

9. Proposition de loi (Mmes Maggie De Block et Yolande Avontroodt) modifiant la loi coordonnée sur les hôpitaux en ce qui concerne les actes médicaux dont l'exécution requiert un cadre hospitalier (n° 855/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

10. Proposition de loi (Mme Annick Saudoyer et MM. André Frédéric et Bruno Van Grootenbrulle) modifiant la loi du 24 juillet 1973 instaurant la fermeture obligatoire du soir dans le commerce, l'artisanat et les services en ce qui concerne les débits de boissons et les commerces de nuit (n° 856/1).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture

11. Proposition de loi (M. Josy Arens) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue d'exonérer les indemnités allouées aux conseillers provinciaux, communaux, de CPAS et de police (n° 857/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

12. Proposition (M. Willy Cortois) modifiant l'article 127, n° 5 du Règlement de la Chambre des représentants (n° 858/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

6. Wetsvoorstel (de heren Jo Vandeurzen, Tony Van Parys en Servais Verherstraeten en mevrouw Liesbeth Van der Auwera) tot wijziging van de artikelen 340 en 747 van het Gerechtelijk Wetboek (nr. 851/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

7. Wetsvoorstel (de heren Gerolf Annemans en Filip De Man) tot versoepeling van de vervolgingen en opsporingen in het kader van het drugbeleid (nr. 852/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

8. Voorstel van bijzondere wet (de heren Bart Laeremans, Jan Mortelmans en Bert Schoofs, mevrouw Gerda Van Steenberge en de heer Hagen Goyvaerts) tot wijziging van artikel 5, § 1, II, 3°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen in verband met de burgerschapsproef voorgeschreven met het oog op de naturalisatie van vreemdelingen (nr. 853/1).

Verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen

9. Wetsvoorstel (de dames Maggie De Block en Yolande Avontroodt) tot wijziging van de gecoördineerde wet op de ziekenhuizen wat betreft de behandelingen die in een ziekenhuis dienen te gebeuren (nr. 855/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de maatschappelijke Hernieuwing

10. Wetsvoorstel (mevrouw Annick Saudoyer en de heren André Frédéric en Bruno Van Grootenbrulle) houdende wijziging van de wet van 24 juli 1973 tot instelling van een verplichte avondsluiting in handel, ambacht en dienstverlening, wat de drankgelegenheden en de nachtwinkels betreft (nr. 856/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw

11. Wetsvoorstel (de heer Josy Arens) tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde de aan de provincie-, gemeente-, OCMW- en politieraadsleden toegekende vergoedingen vrij te stellen (nr. 857/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

12. Voorstel (de heer Willy Cortois) tot wijziging van artikel 127, nr 5 van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers (nr. 858/1).

Renvoi à la commission spéciale du Règlement et de la Réforme du travail parlementaire

13. Proposition de loi (M. Jo Vandeurzen) garantissant la sécurité juridique en ce qui concerne la qualification de la relation juridique entre les gestionnaires et les médecins hospitaliers (n° 860/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

14. Proposition de loi (M. Yvan Mayeur et Mmes Colette Burgeon et Marie-Claire Lambert) modifiant, en ce qui concerne l'exercice des professions de la santé mentale, l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé (n° 861/1).

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

15. Proposition de loi (MM. Daniel Bacquelaine et François Bellot et Mme Jacqueline Galant) modifiant la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, en vue d'instaurer l'obligation d'apposer une vignette de manière apparente sur les véhicules assurés (n° 866/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

16. Proposition de loi (M. Melchior Wathelet) modifiant le Code civil en ce qui concerne la preuve de la naissance à défaut d'acte de naissance (n° 867/1).

Renvoi à la commission de la Justice

17. Proposition de loi (M. Melchior Wathelet) modifiant le Code d'instruction criminelle en ce qui concerne la révision des condamnations (n° 868/1).

Renvoi à la commission de la Justice

18. Proposition de loi spéciale (Mme Joëlle Milquet et MM. Jean-Jacques Viseur et Melchior Wathelet) modifiant la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises (n° 887/1).

Renvoi à la commission de Révision de la Constitution et de la Réforme des institutions

Verzonden naar de commissie voor het Reglement en voor de Hervorming van de parlementaire werkzaamheden

13. Wetsvoorstel (de heer Jo Vandeurzen) tot het geven van rechtszekerheid met betrekking tot de kwalificatie van de juridische relatie tussen beheerders en ziekenhuisgeneesheren (nr. 860/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de maatschappelijke Hernieuwing

14. Wetsvoorstel (de heer Yvan Mayeur en de dames Colette Burgeon en Marie-Claire Lambert) tot wijziging, wat de uitoefening van de beroepen uit de sector van de geestelijke gezondheidszorg betreft, van koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen (nr. 861/1).

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de maatschappelijke Hernieuwing

15. Wetsvoorstel (de heren Daniel Bacquelaine en François Bellot en mevrouw Jacqueline Galant) tot wijziging van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, met het oog op de invoering van de verplichting om op duidelijk zichtbare wijze een vignet aan te brengen op de verzekerde voertuigen (nr. 866/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

16. Wetsvoorstel (de heer Melchior Wathelet) tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat betreft het bewijs van de geboorte bij gebreke aan een akte van geboorte (nr. 867/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

17. Wetsvoorstel (de heer Melchior Wathelet) tot wijziging van het Wetboek van strafvordering, in verband met de herziening van de veroordelingen (nr. 868/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

18. Voorstel van bijzondere wet (mevrouw Joëlle Milquet en de heren Jean-Jacques Viseur en Melchior Wathelet) tot wijziging van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen (nr. 887/1).

Verzonden naar de commissie voor de Herziening van de Grondwet en de Hervorming van de Instellingen

19. Proposition de loi (MM. Yves Leterme, Hendrik Bogaert et Carl Devlies) instaurant une réduction d'impôt pour les travaux effectués à l'habitation personnelle en vue de pouvoir y passer ses vieux jours (n° 895/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

20. Proposition de résolution (MM. Daniel Bacquelaine et François Bellot, Mme Valérie De Bue et M. Richard Fournaux) relative à l'évolution future du service universel dans le marché libéralisé des télécommunications (n° 896/1).

Renvoi à la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques

21. Proposition de loi spéciale (M. Hendrik Daems et consorts) modifiant les articles 6, § 1^{er}, VIII, 4°, alinéa 1^{er}, et 31, § 5, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et l'article 22, § 5, alinéas 1^{er} et 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, afin de préciser la compétence de contrôle des Conseils en matière de dépenses électorales et en matière de communications et de campagnes d'information destinées au public (n° 897/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

22. Proposition de loi (M. Hendrik Daems et consorts) modifiant la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone (n° 898/1).

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique

19. Wetsvoorstel (de heren Yves Leterme, Hendrik Bogaert en Carl Devlies) houdende de invoering van een belastingvermindering voor werken aan de eigen woning met het oog op het ouder worden (nr. 895/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

20. Voorstel van resolutie (de heren Daniel Bacquelaine en François Bellot, mevrouw Valérie De Bue en de heer Richard Fournaux) betreffende de verdere uitbouw van de universele dienst in de geliberaliseerde telecommunicatiemarkt (nr. 896/1).

Verzonden naar de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven

21. Voorstel van bijzondere wet (de heer Hendrik Daems c.s.) tot wijziging van de artikelen 6, § 1, VIII, 4°, eerste lid, en 31, § 5, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en van artikel 22, § 5, eerste en tweede lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, teneinde de controlebevoegdheid van de Raden inzake verkiezingsuitgaven en inzake de voor het publiek bestemde mededelingen en voorlichtingscampagnes te verduidelijken (nr. 897/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

22. Wetsvoorstel (de heer Hendrik Daems c.s.) tot wijziging van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap (nr. 898/1).

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt

Autorisation d'impression

1. Proposition de loi (M. Geert Bourgeois) modifiant l'article 45 de la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière (n° 864/1);

2. Proposition de loi (MM. Daniel Bacquelaine, François Bellot et Mme Jacqueline Galant) modifiant la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, en vue d'instaurer l'obligation d'apposer une vignette de manière apparente sur les véhicules assurés (n° 866/1);

Toelating tot drukken

1. Wetsvoorstel (de heer Geert Bourgeois) tot wijziging van artikel 45 van de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid (nr. 864/1);

2. Wetsvoorstel (de heren Daniel Bacquelaine en François Bellot en mevrouw Jacqueline Galant) tot wijziging van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, met het oog op de invoering van de verplichting om op duidelijk zichtbare wijze een vignet aan te brengen op de verzekerde voertuigen (nr. 866/1);

3. Proposition de loi (M. Melchior Wathelet) modifiant le Code civil en ce qui concerne la preuve de la naissance à défaut d'acte de naissance (n° 867/1);
4. Proposition de loi (M. Melchior Wathelet) modifiant le Code d'instruction criminelle en ce qui concerne la révision des condamnations (n° 868/1);
5. Proposition de loi (MM. François-Xavier de Donnea et Alain Courtois) modifiant les articles 577-8 et 577-11 du Code civil, en ce qui concerne les missions du syndic (n° 869/1);
6. Proposition de loi (MM. Daniel Bacquelaine et Denis Ducarme) modifiant l'arrêté royal du 28 août 1963 relatif au maintien de la rémunération normale des ouvriers, des travailleurs domestiques, des employés et des travailleurs engagés pour le service des bâtiments de navigation intérieure pour les jours d'absence à l'occasion d'événements familiaux ou en vue de l'accomplissement d'obligations civiques ou de missions civiles, afin de porter à 10 jours le congé de deuil pour le décès d'enfants mineurs d'âge (n° 870/1);
7. Proposition de loi (Mme Catherine Doyen-Fonck et M. Jean-Jacques Viseur) portant modification de la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale (n° 871/1);
8. Proposition de loi (M. Carl Devlies et Mmes Nahima Lanjri et Simonne Creyf) modifiant le Code pénal et le Code de la nationalité belge en vue de la répression du mariage de complaisance (n° 872/1);
9. Proposition de loi (MM. Koen Bultinck, Guy D'haeseleer, Hagen Goyvaerts, Staf Neel et Francis Van den Eynde) modifiant l'article 10 de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer la charte de l'assuré social en vue de réduire la durée de traitement des demandes de certaines allocations sociales (n° 873/1);
10. Proposition de loi (M. Stijn Bex et Mme Annelies Storms) modifiant le règlement général pour la protection du travail, en vue de garantir un environnement de travail non-fumeur (n° 875/1);
11. Proposition de loi spéciale (MM. Olivier Maingain et François-Xavier de Donnea et Mme Martine Payfa) modifiant la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises et la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles en ce qui concerne la fixation démocratique des limites territoriales des Régions et des Communautés et organisant une consultation populaire à ce sujet (n° 877/1);
3. Wetsvoorstel (de heer Melchior Wathelet) tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat betreft het bewijs van de geboorte bij gebreke van een akte van geboorte (nr. 867/1);
4. Wetsvoorstel (de heer Melchior Wathelet) tot wijziging van het Wetboek van strafvordering, in verband met de herziening van de veroordelingen (nr. 868/1);
5. Wetsvoorstel (de heren François-Xavier de Donnea en Alain Courtois) tot wijziging van de artikelen 577-8 en 577-11 van het Burgerlijk Wetboek met betrekking tot de taken van de syndicus (nr. 869/1);
6. Wetsvoorstel (de heren Daniel Bacquelaine en Denis Ducarme) tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 augustus 1963 betreffende het behoud van het normaal loon van de werklieden, de dienstboden, de bedienden en de werknemers aangeworven voor de dienst op binnenschepen, voor afwezigheidsdagen ter gelegenheid van familiegebeurtenissen of voor de vervulling van staatsburgerlijke verplichtingen of van burgerlijke opdrachten, teneinde het rouwverlof bij het overlijden van minderjarige kinderen op 10 dagen te brengen (nr. 870/1);
7. Wetsvoorstel (mevrouw Catherine Doyen-Fonck en de heer Jean-Jacques Viseur) houdende wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn (nr. 871/1);
8. Wetsvoorstel (de heer Carl Devlies en de dames Nahima Lanjri en Simonne Creyf) tot wijziging van het Strafwetboek en het Wetboek van de Belgische nationaliteit tot bestraffing van het schijnhuwelijk (nr. 872/1);
9. Wetsvoorstel (de heren Koen Bultinck, Guy D'haeseleer, Hagen Goyvaerts, Staf Neel en Francis Van den Eynde) tot wijziging van artikel 10 van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het handvest van de sociaal verzekerde om de behandelingstijd voor aanvragen van sommige sociale tegemoetkomingen in te korten (nr. 873/1);
10. Wetsvoorstel (de heer Stijn Bex en mevrouw Annelies Storms) tot wijziging van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming om een rookvrije werkomgeving te verzekeren (nr. 875/1);
11. Voorstel van bijzondere wet (de heren Olivier Maingain en François-Xavier de Donnea en mevrouw Martine Payfa) tot wijziging van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen alsmede van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen wat de democratische afbakening van de grenzen van de Gewesten en Gemeenschappen betreft en tot organisatie van een volksraadpleging daarover (nr. 877/1);

12. Proposition de résolution (MM. Olivier Maingain et Daniel Bacquelaine et Mme Martine Payfa) visant à prévenir les “crimes d'honneur” (n° 878/1);

13. Proposition de loi (Mme Liesbeth Van der Auwera, M. Servais Verherstraeten, Mme Greta D'hondt et MM. Herman Van Rompuy, Danny Claes et Roel Deseyn) modifiant la réglementation concernant les enfants nés sans vie (n° 879/1);

14. Proposition de loi (Mme Gerda Van Steenberge et MM. Filip De Man et Bart Laeremans) insérant dans le Code pénal une disposition interdisant de porter dans les lieux publics des tenues vestimentaires masquant le visage (n° 880/1);

15. Proposition de loi (Mmes Greet van Gool, Magda De Meyer, Karin Jiroflée, Anne-Marie Baeke et Els Van Weert) modifiant la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail en vue d'instaurer un congé d'accueil (n° 881/1);

16. Proposition de loi (MM. Bart Laeremans et Gerolf Annemans et Mme Gerda Van Steenberge) adaptant les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, à l'équilibre communautaire (n° 882/1);

17. Proposition de loi (M. Guido De Padt, Mmes Martine Taelman et Annemie Turtelboom, M. Karel Pinxten et Mme Hilde Vautmans) modifiant le Code civil en ce qui concerne la déclaration d'enfant sans vie (n° 883/1);

18. Proposition de loi (Mme Karine Lalieux et M. Thierry Giet) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 (n° 886/1);

19. Proposition de loi spéciale (Mme Joëlle Milquet et MM. Jean-Jacques Viseur et Melchior Wathelet) modifiant la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises (n° 887/1);

20. Proposition de loi (M. Eric Massin, Mme Karine Lalieux et M. André Frédéric) réglementant les pratiques des annonceurs publicitaires sur internet (n° 888/1);

21. Proposition de loi (MM. Alain Courtois et Olivier Maingain) modifiant le Code judiciaire en matière de procédure d'assistance judiciaire devant la Cour de cassation (n° 889/1);

22. Proposition de loi (MM. Alain Courtois et Olivier Maingain) modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne les délais pour conclure et la remise des conclusions (n° 890/1);

12. Voorstel van resolutie (de heren Olivier Maingain en Daniel Bacquelaine en mevrouw Martine Payfa) ertoe strekkende “erewraak” te voorkomen (nr. 878/1);

13. Wetsvoorstel (mevrouw Liesbeth Van der Auwera, de heer Servais Verherstraeten, mevrouw Greta D'hondt en de heren Herman Van Rompuy, Danny Claes en Roel Deseyn) tot wijziging van de regelgeving betreffende levenloos geboren kinderen (nr. 879/1);

14. Wetsvoorstel (mevrouw Gerda Van Steenberge en de heren Filip De Man en Bart Laeremans) tot invoeging in het Strafwetboek van een verbod op het dragen van gelaatverhullende gewaden in openbare ruimten en op openbare plaatsen (nr. 880/1);

15. Wetsvoorstel (de dames Greet van Gool, Magda De Meyer, Karin Jiroflée, Anne-Marie Baeke en Els Van Weert) tot wijziging van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten met het oog op de instelling van een pleegverlof (nr. 881/1);

16. Wetsvoorstel (de heren Bart Laeremans en Gerolf Annemans en mevrouw Gerda Van Steenberge) tot aanpassing van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, aan het communautaire evenwicht (nr. 882/1);

17. Wetsvoorstel (de heer Guido De Padt, de dames Martine Taelman en Annemie Turtelboom, de heer Karel Pinxten en mevrouw Hilde Vautmans) tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek inzake de aangifte van het doodgeboren kind (nr. 883/1);

18. Wetsvoorstel (mevrouw Karine Lalieux en de heer Thierry Giet) tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (nr. 886/1);

19. Voorstel van bijzondere wet (mevrouw Joëlle Milquet en de heren Jean-Jacques Viseur en Melchior Wathelet) tot wijziging van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen (nr. 887/1);

20. Wetsvoorstel (de heer Eric Massin, mevrouw Karine Lalieux en de heer André Frédéric) tot regeling van de praktijken van de internetadverteerders (nr. 888/1);

21. Wetsvoorstel (de heren Alain Courtois en Olivier Maingain) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de procedure van rechtsbijstand voor het Hof van Cassatie betreft (nr. 889/1);

22. Wetsvoorstel (de heren Alain Courtois en Olivier Maingain) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de termijnen om conclusie te nemen en de neerlegging van conclusies ter griffie betreft (nr. 890/1);

23. Proposition de loi (MM. Alain Courtois et Olivier Maingain) modifiant le Code judiciaire en vue de permettre, en cas de dessaisissement, le renvoi par la Cour de cassation à un tribunal d'un autre ressort (n° 891/1);

24. Proposition de loi (MM. Alain Courtois et Olivier Maingain) modifiant le Code judiciaire afin d'organiser un contrôle de l'accès au pourvoi en cassation (n° 892/1);

25. Proposition de loi (MM. Alain Courtois et Olivier Maingain) modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la procédure de dessaisissement du juge qui néglige de juger l'affaire qu'il a prise en délibéré (n° 893/1).

23. Wetsvoorstel (de heren Alain Courtois en Olivier Maingain) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek ten einde, in geval van onttrekking van een zaak aan de rechter, het Hof van Cassatie in staat te stellen de zaak te verwijzen naar een rechtbank van een ander ressort (nr. 891/1);

24. Wetsvoorstel (de heren Alain Courtois en Olivier Maingain) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek teneinde te voorzien in toezicht op de toegang tot cassatieberoep (nr. 892/1);

25. Wetsvoorstel (de heren Alain Courtois en Olivier Maingain) tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek met betrekking tot de procedure tot onttrekking aan de rechter die verzuimt de zaak te berechten die hij in beraad heeft genomen (nr. 893/1).

COMMUNICATIONS

COMMISSIONS

Rapports

Les rapports suivants ont été déposés:

au nom de la commission des Naturalisations,
- par M. Guy Hove sur les demandes de naturalisation (n° 876/1);

au nom de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture,

- par Mme Magda De Meyer, sur le projet de loi réprimant la fraude relative au kilométrage des véhicules (n° 710/4).

SENAT

Projets de loi adoptés

Par message du 4 mars 2004, le Sénat transmet, tel qu'il l'a adopté en séance de cette date, le projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants:

1° la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée,

2° le Protocole contre le trafic illicite de migrants par terre, air et mer, additionnel à la Conventions des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée,

3° le Protocole additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée visant à prévenir, réprimer et punir la traite des personnes, en particulier des femmes et des enfants, faits à New York le 15 novembre 2000,

MEDEDELINGEN

COMMISSIES

Verslagen

Volgende verslagen werden ingediend:

namens de commissie voor de Naturalisaties,
- door de heer Guy Hove over de naturalisatieaanvragen (nr. 876/1);

namens de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw,

- door mevrouw Magda De Meyer, over het wetsontwerp tot beteugeling van bedrog met de kilometerstand van voertuigen (nr. 710/4).

SENAAT

Aangenomen wetsontwerpen

Bij brief van 4 maart 2004, zendt de Senaat het wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale akten:

1° het Verdrag van de Verenigde Naties tegen transnationale georganiseerde misdaad,

2° het Aanvullend Protocol tegen de smokkel van migranten over land, over de zee en in de lucht, bij het Verdrag van de Verenigde Naties tegen transnationale georganiseerde misdaad,

3° het Aanvullend Protocol inzake de preventie, bestrijding en bestraffing van mensenhandel, in het bijzonder vrouwenhandel en kinderhandel, bij het Verdrag van de Verenigde Naties tegen transnationale georganiseerde misdaad, gedaan te New York op 15 november 2000,

4° het Aanvullend Protocol tegen de ongeoorloofde

4° le Protocole contre la fabrication et le trafic illicites d'armes à feu, de leurs pièces, éléments et munitions, additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée, fait à New York le 31 mai 2001 (n° 874/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures

Avis du Conseil d'Etat

Conformément à l'article 10, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 6 avril 1995 organisant la commission parlementaire de concertation prévue à l'article 82 de la Constitution et modifiant les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, le greffier du Sénat transmet, par lettre du 8 mars 2004, l'avis motivé (N) de la section de législation du Conseil d'Etat sur la proposition de loi de M. Hugo Coveliers modifiant la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique et la loi du 17 avril 1835 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique (doc. Sénat n° 371/1 – 2003/2004).

Pour information

GOUVERNEMENT

Dépôt de projets de loi

Le gouvernement a déposé le projet de loi suivant:
- projet de loi contenant le règlement définitif des budgets des services d'administration générale de l'Etat et des Services de l'Etat à gestion séparée « Fonds Monétaire » et « fed+ » pour l'année 2002 (n° 884/1) (matière visée à l'article 74 de la Constitution).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

Le gouvernement a déposé le projet de loi suivant:

vervaardiging van en handel in vuurwapens, de onderdelen, componenten en munitie ervan, bij het Verdrag van de Verenigde Naties tegen transnationale georganiseerde misdaad, gedaan te New York op 31 mei 2001 over, zoals hij het in vergadering van die datum heeft aangenomen (nr. 874/1).

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen

Advies van de Raad van State

Overeenkomstig artikel 10, § 2, eerste lid, van de wet van 6 april 1995 houdende inrichting van de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 82 van de Grondwet en tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zendt de griffier van de Senaat, bij brief van 8 maart 2004, het gemotiveerd advies (N) over van de afdeling wetgeving van de Raad van State betreffende het wetsvoorstel van de heer Hugo Coveliers tot wijziging van de wet van 26 juli 1962 betreffende de rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden inzake onteigening ten algemene nutte en de wet van 17 april 1835 op de onteigening ten algemene nutte (stuk Senaat nr. 371/1 – 2003/2004).

Ter kennisgeving

REGERING

Ingediende wetsontwerpen

De regering heeft volgend wetsontwerp ingediend :
- wetsontwerp houdende eindregeling van de begrotingen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat en van de Staatsdiensten met afzonderlijk beheer « Muntfonds » en « fed+ » van het jaar 2002 (nr. 884/1) (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 74 van de Grondwet).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

De regering heeft volgend wetsontwerp ingediend:

- projet de loi portant confirmation des arrêtés royaux suivants:

- a) l'arrêté royal du 15 mai 2003 relatif aux conseils d'entreprise et aux comités pour la prévention et la protection au travail;
- b) l'arrêté royal du 15 mai 2003 fixant la date des élections pour la désignation des délégués du personnel des conseils d'entreprise et des comités pour la prévention et la protection au travail;
- c) l'arrêté royal du 15 mai 2003 déterminant les modalités de calcul de la moyenne des travailleurs intérimaires occupés par un utilisateur (n° 885/1), (matière visée à l'article 78 de la Constitution) pour lequel l'urgence a été demandée par le Gouvernement conformément à l'article 80 de la Constitution.

Renvoi à la commission des Affaires sociales

Conseil des ministres Justice et Affaires intérieures de l'Union européenne

Par lettre du 3 mars 2004, la vice-première ministre et ministre de la Justice transmet les résultats de la réunion du Conseil des ministres Justice et Affaires intérieures de l'Union européenne du 19 février 2004.

Renvoi à la commission de la Justice

Budget général des dépenses 2003

En exécution de l'article 15, 2^{ème} alinéa, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, le vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques transmet:

- par lettre du 4 mars 2004, un bulletin de redistributions d'allocations de base concernant le SPF Intérieur pour l'année budgétaire 2003.

Renvoi à la commission des Finances et du Budget

COUR D'ARBITRAGE

Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- wetsontwerp houdende de bekrachtiging van de volgende koninklijke besluiten:

- a) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 betreffende de ondernemingsraden en de comités voor preventie en bescherming op het werk;
- b) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van de datum van de verkiezingen voor de aanwijzing van de afgevaardigden van het personeel bij de ondernemingsraden en bij de comités voor preventie en bescherming op het werk;
- c) het koninklijk besluit van 15 mei 2003 tot vaststelling van de berekeningswijze van het gemiddelde van de uitzendkrachten die door een gebruiker worden tewerkgesteld (nr. 885/1), (aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet) waarvoor de spoedbehandeling door de Regering werd gevraagd bij toepassing van artikel 80 van de Grondwet.

Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken

Raad van ministers Justitie en Binnenlandse Zaken van de Europese Unie

Bij brief van 3 maart 2004 zendt de vice-eerste minister en minister van Justitie de resultaten van de vergadering van de Raad van ministers Justitie en Binnenlandse Zaken van de Europese Unie van 19 februari 2004 over.

Verzonden naar de commissie voor de Justitie

Algemene uitgavenbegroting 2003

In uitvoering van artikel 15, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit zendt de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over:

- bij brief van 4 maart 2004 een lijst met herverdelingen van basisallocaties voor het begrotingsjaar 2003 betreffende de FOD Binnenlandse Zaken.

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting

ARBITRAGEHOF

Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- l'arrêt n° 29/2004 rendu le 3 mars 2004 concernant les recours en annulation de l'article 157 de la loi-programme du 2 août 2002, introduits par R. Harnie et J. Vandebussche et par M. De Mulder et autres;

(n°s du rôle: 2623 et 2645)

- l'arrêt n° 30/2004 rendu le 3 mars 2004 concernant les recours en annulation du décret de la Communauté française du 17 juillet 2002 "portant modifications au statut administratif et pécuniaire des membres du personnel administratif, du personnel de maîtrise, gens de métier et de service des établissements d'enseignement gardien, primaire, spécial, moyen, technique, artistique et normal de l'Etat", introduits par M.-R. Cornil et A. Lafontaine;

(n°s du rôle: 2642 et 2643)

- l'arrêt n° 31/2004 rendu le 3 mars 2004 relatif au recours en annulation partielle des articles 4, 22, 23, 25 et 26 du décret de la Région flamande du 19 juillet 2002 "modifiant le décret du 21 octobre 1997 concernant la conservation de la nature et le milieu naturel, le décret forestier du 13 juin 1990, le décret du 16 avril 1996 portant la protection des sites ruraux, le décret du 21 décembre 1988 portant création d'une 'Vlaamse Landmaatschappij' (Société flamande terrienne), la loi du 22 juillet 1970 relative au remembrement légal de biens ruraux en vertu de la loi telle que complétée par la loi du 11 août 1978 portant dispositions particulières pour la Région flamande, le décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais et la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée par arrêté royal du 16 mars 1968", introduit par l'ASBL "Hubertusvereniging Vlaanderen" et autres.

(n° du rôle: 2648)

Pour information

Recours en annulation

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- le recours en annulation des articles 16, 2°, et 18, 4°, de la loi du 5 août 2003 relative aux violations graves du droit international humanitaire, introduit par l'ASBL Ligue des droits de l'homme et l'ASBL "Liga voor mensenrechten".

(n° du rôle: 2913)

- het arrest nr. 29/2004 uitgesproken op 3 maart 2004 betreffende de beroepen tot vernietiging van artikel 157 van de programmawet van 2 augustus 2002, ingesteld door R. Harnie en J. Vandebussche en door M. De Mulder en anderen;

(rolnummers: 2623 en 2645)

- het arrest nr. 30/2004 uitgesproken op 3 maart 2004 betreffende de beroepen tot vernietiging van het decreet van de Franse Gemeenschap van 17 juli 2002 "tot wijziging van het administratief en geldelijk statuut van de leden van het administratief personeel, het vak-, meesters- en dienstpersoneel van de Rijksinrichtingen voor kleuter-, lager, buitengewoon, middelbaar, technisch, kunst- en normaal onderwijs", ingesteld door M.-R. Cornil en A. Lafontaine;

(rolnummers: 2642 en 2643)

- het arrest nr. 31/2004 uitgesproken op 3 maart 2004 betreffende het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 4, 22, 23, 25 en 26 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 19 juli 2002 "houdende wijziging van het decreet van 21 oktober 1997 betreffende het natuurbehoud en het natuurlijk milieu, van het bosdecreet van 13 juni 1990, van het decreet van 16 april 1996 betreffende de landschapszorg, van het decreet van 21 december 1988 houdende oprichting van de Vlaamse Landmaatschappij, van de wet van 22 juli 1970 op de ruilverkaveling van landeigendommen uit kracht van wet zoals aangevuld door de wet van 11 augustus 1978 houdende bijzondere bepalingen eigen aan het Vlaamse Gewest, van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen en van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 16 maart 1968", ingesteld door de VZW Hubertusvereniging Vlaanderen en anderen.

(rolnummer: 2648)

Ter kennisgeving

Beroep tot vernietiging

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 16, 2°, en 18, 4°, van de wet van 5 augustus 2003 betreffende ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht, ingesteld door de VZW "Ligue des droits de l'homme" en de VZW Liga voor mensenrechten.

(rolnummer: 2913)

Pour information

Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie:

- la question préjudicielle relative à l'article 133, § 1er, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le tribunal de première instance d'Arlon par jugement du 4 février 2004;

(n° du rôle: 2907)

- la question préjudicielle concernant la loi du 20 février 1991 modifiant et complétant les dispositions du Code civil relatives aux baux à loyer, posée par le juge de paix du premier canton de Louvain par jugement du 29 janvier 2004;

(n° du rôle: 2910)

- la question préjudicielle relative à l'article 87, § 2, de la loi sur le contrat d'assurance terrestre du 25 juin 1992, posée par le tribunal de première instance de Malines par jugement du 9 février 2004;

(n° du rôle: 2912)

- les questions préjudicielles relatives à la loi du 16 juillet 2002 "modifiant diverses dispositions en vue notamment d'allonger les délais de prescription pour les crimes non correctionnalisables" (modification, en particulier, de l'article 24 du titre préliminaire du Code d'instruction criminelle), telle qu'elle a été modifiée par la loi-programme du 5 août 2003, posées par le tribunal correctionnel de Bruxelles et le tribunal correctionnel de Turnhout par jugement du 6 février 2004; l'ordonnance de jonction de cette affaire avec les affaires déjà jointes n^{os} 2887 et 2888;

(n^{os} du rôle: 2887, 2888 et 2915)

- la question préjudicielle relative aux articles 261, 265, 281 à 283 et 311 de la loi générale sur les douanes et accises, coordonnée par arrêté royal du 18 juillet 1977, posée par le tribunal correctionnel de Dinant par jugements du 14 janvier 2004; l'ordonnance de jonction de ces affaires.

(n^{os} du rôle: 2916 à 2925)

Pour information

PETITIONS

Une pétition concernant le paiement des droits des agents congolais de l'Administration coloniale de l'ex-Congo belge a été déposée.

Ter kennisgeving

Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis van:

- de prejudiciële vraag over artikel 133, § 1, van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Aarlen bij vonnis van 4 februari 2004;

(rolnummer: 2907)

- de prejudiciële vraag betreffende de wet van 20 februari 1991 houdende wijziging van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake huishuur, gesteld door de vrederechter van het eerste kanton Leuven bij vonnis van 29 januari 2004;

(rolnummer: 2910)

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 87, § 2, van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekerings-overeenkomst, gesteld door de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen bij vonnis van 9 februari 2004;

(rolnummer: 2912)

- de prejudiciële vragen betreffende de wet van 16 juli 2002 "tot wijziging van verschillende bepalingen teneinde inzonderheid de verjaringstermijnen voor de niet-correctionaliseerbare misdaden te verlengen" (wijziging, in het bijzonder, van artikel 24 van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering), gewijzigd bij de programmawet van 5 augustus 2003, gesteld door de correctionele rechtbank te Brussel en de correctionele rechtbank te Turnhout bij vonnis van 6 februari 2004; de beschikking tot samenvoeging van deze zaak met de reeds samengevoegde zaken nrs. 2887 en 2888 (rolnummers: 2887, 2888 en 2915)

- de prejudiciële vraag over de artikelen 261, 265, 281 tot 283 en 311 van de algemene wet op de douane en accijnzen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 18 juli 1977, gesteld door de correctionele rechtbank te Dinant bij vonnissen van 14 januari 2004; de beschikking tot samenvoeging van deze zaken.

(rolnummers: 2916 tot en met 2925)

Ter kennisgeving

VERZOEKSCHRIFTEN

Een verzoekschrift betreffende de uitbetaling van vorderingen van de Congolese beambten van de Koloniale Administratie van het voormalig Belgisch Kongo werd ingediend.

Une pétition concernant la traduction d'arrêtés royaux et d'arrêtés ministériels a été déposée.

Une pétition concernant la libéralisation du secteur bancaire a été déposée.

Renvoi à la commission des Pétitions

Een verzoekschrift betreffende de vertaling van koninklijke besluiten en ministeriële besluiten werd ingediend.

Een verzoekschrift betreffende de liberalisatie van de banksector werd ingediend.

Verzonden naar de commissie voor de Verzoekschriften

RAPPORTS ANNUELS

Tribunal du travail de Liège

Par lettre du 2 mars 2004, le président du tribunal du travail de Liège transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2003 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale du tribunal du travail de Liège qui s'est tenue le 1^{er} mars 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Tribunal du travail de Courtrai-Ypres-Furnes

Par lettre du 2 mars 2004, le président du tribunal du travail de Courtrai-Ypres-Furnes transmet, conformément à l'article 340, § 3, dernier alinéa du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement pour l'année 2003 ainsi que le procès-verbal de l'assemblée générale du tribunal du travail de Courtrai-Ypres-Furnes qui s'est tenue le 23 février 2004.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Justice

Service de lutte contre la pauvreté, la précarité et l'exclusion sociale

Par lettre du 4 mars 2004, le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme transmet, conformément à l'article 4, § 1^{er}, de l'accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions relatif à la continuité de la politique en matière de pauvreté, approuvé par la loi du 27 janvier 1999, le rapport 2003 "En dialogue" du Service de lutte contre la pauvreté, la précarité et l'exclusion sociale.

Dépôt au greffe, à la bibliothèque et renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société

RESOLUTIONS

Parlement européen

JAARVERSLAGEN

Arbeidsrechtbank te Luik

Bij brief van 2 maart 2004 zendt de voorzitter van de arbeidsrechtbank te Luik, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2003 over samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de arbeidsrechtbank te Luik, welke doorging op 1 maart 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Arbeidsrechtbank te Kortrijk-leper-Veurne

Bij brief van 2 maart 2004 zendt de voorzitter van de arbeidsrechtbank te Kortrijk-leper-Veurne, overeenkomstig artikel 340, § 3, laatste lid van het Gerechtelijk Wetboek, het werkingsverslag voor het jaar 2003 over samen met het proces-verbaal van de algemene vergadering van de arbeidsrechtbank te Kortrijk-leper-Veurne, welke doorging op 23 februari 2004.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Justitie

Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaansonzekerheid en sociale uitsluiting

Bij brief van 4 maart 2004 zendt het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racisme bestrijding, overeenkomstig artikel 4, § 1, van het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten betreffende de besteding van het armoedebeleid, goedgekeurd door de wet van 27 januari 1999, het verslag 2003 "In dialoog" van het Steunpunt tot bestrijding van armoede, bestaansonzekerheid en sociale uitsluiting over.

Ingediend ter griffie, in de bibliotheek en verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing

RESOLUTIES

Europees Parlement

Par lettre du 8 mars 2004, le secrétaire général du Parlement européen transmet les textes de sept résolutions adoptées par cette assemblée:

1. Position sur la conclusion d'un accord relatif à la participation de la République tchèque, la République d'Estonie, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, la République de Hongrie, la République de Malte, la République de Pologne, la République de Slovénie et la République slovaque à l'Espace économique européen et de quatre accords connexes.

2. Résolution sur la communication de la Commission au Conseil et au Parlement européen – La réforme des entreprises d'Etat dans les pays en développement, axée sur les services publics: nécessité d'évaluer toutes les solutions possibles (COM(2003) 326 – 2003/2158(INI) et de la communication de la Commission au Conseil et au Parlement européen – Coopération de la Communauté européenne avec les pays tiers: comment la Commission envisage de soutenir, à l'avenir, le développement des entreprises.

3. Résolution sur la crise du secteur sidérurgique (AST/Thyssen Krupp)

Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture et au comité d'avis chargé de Questions européennes.

4. Résolution sur les droits, les priorités et les recommandations de l'Union européenne dans la perspective de la 60^e session de la commission des droits de l'homme des Nations unies, qui se tiendra à Genève du 15 mars au 23 avril 2004.

Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission de la Justice et au comité d'avis chargé de Questions européennes

5. Position portant conclusion du protocole à la convention de Barcelone pour la protection de la mer Méditerranée contre la pollution par les navires et, en cas de situation critique, de lutte contre la pollution de la Méditerranée.

Bij brief van 8 maart 2004 zendt de secretaris-generaal van het Europees Parlement de teksten over van zeven resoluties aangenomen door deze vergadering:

1. Standpunt inzake de sluiting van een overeenkomst inzake deelname van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek aan de Europese Economische Ruimte, en vier daarmee verband houdende overeenkomsten.

2. Resolutie over de mededeling van de Commissie aan de Raad en het Europees Parlement over de hervorming van staatsbedrijven in ontwikkelingslanden met bijzondere aandacht voor openbare voorzieningen: de noodzaak alle opties te beoordelen (COM(2003) 326 – 2003/2158(INI) en over de mededeling van de Commissie aan de Raad en het Europees Parlement over de samenwerking van de Europese Gemeenschap met derde landen: de aanpak van de Commissie inzake de toekomstige steun voor de ontwikkeling van de bedrijvensector.

3. Resolutie over de crisis in de staalsector (AST/Thyssen Krupp)

Verzonden aan de commissie voor Buitenlandse Betrekkingen, aan de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw en aan het adviescomité voor de Europese Aangelegenheden.

4. Resolutie over de rechten, prioriteiten en aanbevelingen van de EU voor de 60^{ste} zitting van de VN-Commissie voor de rechten van de mens in Genève (15 maart tot en met 23 april 2004).

Verzonden aan de commissie voor Buitenlandse Betrekkingen, aan de commissie voor de Justitie en aan het adviescomité voor de Europese Aangelegenheden.

5. Standpunt inzake de sluiting van het Protocol inzake samenwerking bij de voorkoming van verontreiniging door schepen en bij de bestrijding van de verontreiniging van de Middellandse Zee in noodsituaties bij het Verdrag van Barcelona inzake de bescherming van de Middellandse Zee tegen verontreiniging.

6. Position sur la proposition de décision du Conseil autorisant les Etats membres à signer ou à ratifier, dans l'intérêt de la Communauté européenne, le protocole de 2003 à la convention internationale de 1992 portant création d'un fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures, ou à y adhérer, et autorisant l'Autriche et le Luxembourg à adhérer, dans l'intérêt de la Communauté européenne, aux instruments de référence.

Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société et au comité d'avis chargé de Questions européennes.

7. Résolution sur l'aménagement du temps de travail (révision de la directive 93/104/CE).

Renvoi à la commission des Relations extérieures, à la commission des Affaires sociales et au comité d'avis chargé de Questions européennes.

6. Standpunt inzake het voorstel voor een besluit van de Raad houdende machtiging van de lidstaten om in het belang van de Europese Gemeenschap het Protocol van 2003 bij het Internationaal Verdrag betreffende de instelling van een Internationaal Fonds voor vergoeding van schade door verontreiniging door olie van 1992 te ondertekenen, te bekrachtigen of ertoe toe te treden, en houdende machtiging van Oostenrijk en Luxemburg om in het belang van de Europese Gemeenschap toe te treden tot de basisakten.

Verzonden aan de commissie voor Buitenlandse Betrekkingen, aan de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing en aan het adviescomité voor de Europese Aangelegenheden.

7. Resolutie over de organisatie van de arbeidstijd (wijziging Richtlijn 93/104/EEG)

Verzonden aan de commissie voor Buitenlandse Betrekkingen, aan de commissie voor de Sociale Zaken en aan het adviescomité voor de Europese Aangelegenheden.

Dépôt de résolutions

Par lettre du 1^{er} mars 2004, le bourgmestre de la commune de Lubbeek transmet une résolution appuyant le plan d'action des états-généraux des bourgmestres et échevins de l'arrondissement de Hal-Vilvorde.

Par lettre du 10 mars 2004, le bourgmestre de la ville de Diksmuide transmet une résolution appuyant le plan d'action des états-généraux des bourgmestres et échevins de l'arrondissement de Hal-Vilvorde.

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique et à la commission de la Justice

MOTIONS

Par lettre du 27 février 2004, le bourgmestre de la ville de Saint-Nicolas transmet une motion appuyant le plan d'action des états-généraux des bourgmestres et échevins de l'arrondissement de Hal-Vilvorde.

Par lettre du 3 mars 2004, le bourgmestre de la commune de Ledegem transmet une motion concernant la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Indiening van resoluties

Bij brief van 1 maart 2004 zendt de burgemeester van de gemeente Lubbeek een resolutie ter ondersteuning van het actieplan van de Staten-Generaal van burgemeesters en schepenen van het arrondissement Halle-Vilvoorde over.

Bij brief van 10 maart 2004 zendt de burgemeester van de stad Diksmuide een resolutie ter ondersteuning van het actieplan van de Staten-Generaal van burgemeesters en schepenen van het arrondissement Halle-Vilvoorde over.

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt en naar de commissie voor de Justitie

MOTIES

Bij brief van 27 februari 2004 zendt de burgemeester van de stad Sint-Niklaas een motie ter ondersteuning van het actieplan van de Staten-Generaal van burgemeesters en schepenen van het arrondissement Halle-Vilvoorde over.

Bij brief van 3 maart 2004 zendt de burgemeester van de gemeente Ledegem een door de gemeenteraad aangenomen motie over betreffende de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en van het gerechtelijk arrondissement Brussel.

Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique et à la commission de la Justice

Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt en naar de commissie voor de Justitie

AVIS

Par lettre du 2 mars 2004, le président du Conseil communautaire de l'aide à la jeunesse de la Communauté française transmet la version définitive de l'avis n° 64 du Conseil communautaire de l'aide à la jeunesse sur la création de 10 places supplémentaires dans les IPPJ en section fermée et sur l'application de la loi Everberg.

Renvoi à la commission de la Justice

ADVIES

Bij brief van 2 maart 2004 zendt de voorzitter van de "Conseil communautaire de l'aide à la jeunesse" van de Franse Gemeenschap de definitieve versie van het advies nr. 64 van de "Conseil communautaire de l'aide à la jeunesse" over betreffende het scheppen van 10 bijkomende plaatsen bij de OIJB met gesloten afdeling en de toepassing van de zogenaamde "Everberg-wet".
Verzonden naar de commissie voor de Justitie